叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(owindia A True Tale Of The Mackenzie River) 000001

2. 奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(owindia A True Tale Of The Mackenzie River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(Owindia a true tale of the MacKenzie River)
第1/2页

- :
OWINDIA :
- :

OWINDIA：

[ə; eɪ] [truː] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] ,
A TRUE TALE OF THE MACKENZIE RIVER INDIANS ,
一个 真的 故事 的 这 麦肯齐 河 印度人 ,

麦肯齐河印第安人的真实故事

[nɔːθ] - [west] [ə'merɪkə] .
NORTH - WEST AMERICA .
北 - 西方 美国 .

北美西北部。

[baɪ] ['ʃɑːlət] ['sɛ,liːnə] ['bɒmpəs]
By Charlotte Selina Bompas
经过 夏洛特 塞琳娜 邦帕斯

作者：夏洛特·塞琳娜·邦帕斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .
THE STORY OF OWINDIA .
这 故事 的 - .

奥温迪亚的故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['əʊpən] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs]
A pretty open spot on the bank of the Great Mackenzie River was the place
一个 漂亮的 打开 点 在 这 银行 的 这 伟大的 麦肯齐 河 曾是 这 地方
[weə(r)] - [fɜːst] [sɔː] [lait] .
where Owindia first saw light .
在哪里 - 第一的 锯 光 .

在麦肯齐河大岸边一片相当开阔的地方，欧温迪亚第一次见到阳光。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,juːnɪ'vɜːs(ə)l] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fɔːmd] [ðə; ði] [bæk] [graʊnd] , [waɪl] [ləʊ] [ʃrʌbz]
One of the universal pine forests formed the back ground , while low shrubs
一 的 这 普遍的 松树 森林 形成 这 后退 地面 , 尽管 低的 灌木
[ænd; ənd] ['wiləuz] ,
and willows ,
和 柳树 ,

背景是一片广袤的松树林，其间点缀着低矮的灌木和柳树。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [griːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['mɒsi] [grɑːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
with a pleasant , green carpet of mossy grass , were the immediate
和 一个 令人愉快的 , 绿色的 地毯 的 苔藓 草 , 是 这 即时
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
surroundings of the camp .
周围环境 的 这 营 .

营地周围是一片令人愉悦的、绿意盎然的苔藓草地。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['ɒf(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The banks of the Mackenzie often rise to a height of sixty feet above the
这 银行 的 这 麦肯齐 经常 上升 到 一个 高度 的 六十 脚 多于 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

麦肯齐河两岸常常高出河面六十英尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mɪ'ʃəl] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,
This was the case in the spot where Michel the Hunter had pitched his tent ,
这 曾是 这 案件 在 这 点 在哪里 米歇尔 这 猎人 有 投球 他的 帐篷 ,

猎人米歇尔搭起帐篷的地方就是这种情况。

[ɔː(r)] " [lɒdʒ] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
or " lodge " as it is called .
或者 " 小屋 " 作为 它 是 称为 .

或者也叫“旅馆”。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)] ,
A number of other Indians were camped near ,
一个 数字 的 其他 印度人 是 露营 靠近 ,

附近还有一些其他印第安人扎营，

[led] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['rɪvəz] ,
led thither by the fish which is so abundant in our Northern rivers ,
引领 那里 经过 这 鱼 哪个 是 所以 丰富 在 我们的 北方 河流 ,

被北方河流中数量众多的鱼类引到那里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ə; eɪ] ['seldəm] ['feɪlɪŋ] [rɪ'sɔːs] [wen] [ðə; ði] [muːs] [ɔː(r)]['reɪndɪə(r)][gəʊ] [ɒf]
and which proves a seldom failing resource when the moose or reindeer go off
和 哪个 证明 一个 很少 失败 资源 什么时候 这 驼鹿 或者 驯鹿 去 离开
[ðeə(r)]['juːʒuəl] [træk] .
their usual track .
他们的 通常 追踪 .

当驼鹿或驯鹿偏离常规路线时，这往往是一个屡试不爽的资源。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlsəʊ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɜːnɪʃ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ,
The woods also skirting the river furnish large supplies of rabbits ,
这 树林 还 裙边 这 河 提供 大的 补给品 的 兔子 ,

河岸边的树林也为兔子提供了大量的栖息地。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][sneə(r)] .
which even the Indian children are taught to snare .
哪个 甚至 这 印度 孩子们 是 教授 到 圈套 .

甚至连印度的孩子都被教导要用这种陷阱捕猎。

['biːvəs] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fuːd] ,
Beavers too are most numerous in this district , and are excellent food ,
海狸 也 是 最多 很多的 在 这 区 , 和 是 出色的 食物 ,

这个地区海狸的数量也最多，而且它们是极佳的食物来源。

[waɪl] [ðeə(r)][fɜːrz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]
while their furs are an important article of trade with the Hudson Bay
尽管 他们的 毛皮 是 一个 重要的 文章 的 贸易 和 这 哈德逊 湾
['kʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

而他们的毛皮是与哈德逊湾公司进行贸易的重要商品；

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)][tə'bækəʊ] ,
bringing to the poor Indian his much prized luxury of tea or tobacco ,
带来 到 这 贫穷的 印度 他的 很多 珍贵的 奢华 的 茶 或者 烟草 ,

给贫困的印度人带来他梦寐以求的奢侈品——茶叶或烟草。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

a warm blanket or ammunition .

一个 温暖的 毯子 或者 弹药 .

一条保暖的毯子或弹药。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] " ['sɪrəp] "

As the Spring comes on the women of the camps will be busy making " sirop "

作为 这 春天 来 在 这 女性 的 这 营地 将要 是 忙碌的 制作 " 糖浆 "

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz] ,

from the birch trees ,

从 这 桦木 树木 ,

随着春天的到来，营地里的妇女们将忙着用桦树汁制作糖浆。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [muːs] [ɔː(r)][dɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [kɪld] [ɪn]

and dressing the skins of moose or deer which their husbands have killed in

和 敷料 这 皮肤 的 驼鹿 或者 鹿 哪个 他们的 丈夫们 有 被杀 在

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the chase .

这 追赶 .

她们还要处理丈夫在狩猎中猎杀的驼鹿或鹿的皮毛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

There are also the canoes to be made or repaired for use whenever the

那里 是 还 这 独木舟 到 是 制成 或者 已修复 为了 使用 每当 这

[eɪt] [mʌnθs] - ['fetəz] [ɒv; əv][aɪs][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wei] .

eight months ' fetters of ice shall give way .

八 几个月 - 镣铐 的 冰 将 给 方式 .

此外，还需要制造或修理独木舟，以便在长达八个月的冰封期结束后使用。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmps]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

Thus we see the Indian camps offer a pleasant spectacle of a contented

因此 我们 看 这 印度 营地 提供 一个 令人愉快的 奇观 的 一个 满足

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ;

and busy people ;

和 忙碌的 人们 ;

由此可见，印度营地展现了印度人民幸福忙碌的生活景象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] ,

and if they lack the refinement and luxuries of more civilized communities ,

和 如果 他们 缺少 这 精炼 和 奢侈品 的 更多的 文明 社区 ,

如果他们缺乏更文明社会所拥有的精致和奢华，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , — [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [niːd]

they have at all events this advantage , — they have never learnt to need

他们 有 在 全部 活动 这 优势 , — 他们 有 绝不 学会了 到 需要

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

至少他们有这样一个优势——他们从未学会需要它们。

[mɪ'ʃəl] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [skɪld] , ['præktɪst] ['hʌntə(r)] .

Michel , the Indian , was a well - skilled , practised hunter .

米歇尔 , 这 印度 , 曾是 一个 出色地 - 熟练 , 已实践 猎人 .

印度人米歇尔是一位技艺精湛、经验丰富的猎人。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Given a windy day , a good depth of snow ,

鉴于 一个 刮风 天 , 一个 好的 深度 的 雪 ,

如果当天风很大，积雪也很厚，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [muːs] [træks] [ɒn][ɪts][feə(r)] ['sɜːfɪs] ,
and one or two moose tracks on its fair surface ,
和 一 或者 二 驼鹿 轨道 在 它是 公平的 表面 ,

平坦的地面上还有一两个驼鹿的脚印。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['biːsts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
and there was not much chance of the noble beast's escape from
和 那里 曾是 不是 很多 机会 的 这 高贵 野兽的 逃脱 从
['mɪʃəlz] [swɪft] [tred] [ænd; ənd] ['stedi] [eɪm] .
Michel's swift tread and steady aim .
米歇尔的 迅速 踏 和 稳定的 目的 .

这头高贵的野兽几乎没有机会逃脱米歇尔迅捷的步伐和稳健的瞄准。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [muːs] - ['hʌntɪŋ] ;
Such is the excitement of moose - hunting ;
这样的 是 这 激动 的 驼鹿 - 打猎 ;

这就是猎捕驼鹿的刺激之处；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] - [dɪrz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ænd; ənd]
and such the intense acuteness of the moose - deer's sense of smell and
和 这样的 这 激烈的 急性 的 这 驼鹿 - 鹿的 感觉 的 闻 和
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

驼鹿的嗅觉和听觉极其敏锐，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [strɪp] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
that an Indian hunter will often strip himself of every bit of clothing ,
那 一个 印度 猎人 将要 经常 条 他自己 的 每一个 少量 的 衣服 ,

印第安猎人常常会脱光自己身上的所有衣服。

[ænd; ənd] [kriːp] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃuːz] , [lest] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [hiː; hi]
and creep stealthily along on his snow - shoes , lest by the slightest sound he
和 潜行者 悄悄地 沿着 在 他的 雪 - 鞋 , 免得 经过 这 丝毫 声音 他
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
should betray his presence ,
应该 背叛 他的 在场 ,

他穿着雪鞋悄悄地向前走，生怕一丝声响就暴露了自己的行踪。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and allow his prey to escape .
和 允许 他的 猎物 到 逃脱 .

并放走他的猎物。

[ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz][æz; əz] [skɪld] [ə; eɪ]['træpə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌntə(r)] ;
And Michel was as skilled a trapper as he was hunter ;
和 米歇尔 曾是 作为 熟练 一个 捕兽人 作为 他 曾是 猎人 ;

米歇尔不仅是一位技艺高超的猎人，也是一位技艺精湛的捕兽人；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [mʌsk] - [ræt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][brɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
from the plump little musk - rat which he caught by the river brink to the
从 这 丰满 小的 麝香 - 鼠 哪个 他 捕捉 经过 这 河 边缘 到 这
['væljuəb(ə)l] ['mɑːtɪn] ,
valuable marten ,
有价值的 貂 ,

从他在河边捕获的肥嘟嘟的小麝鼠，到珍贵的貂，

['seɪbl] , ['biːvə(r)] , ['ɒtə(r)] , [skʌŋk] , & [siː] . , & [siː] . , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ;
sable , beaver , otter , skunk , & c . , & c . , he knew the ways and habits of each one ;
黑貂 , 海狸 , 獭 , 臭鼬 , & c . , & c . , 他 知道 这 方式 和 习惯 的 每个 一 ;

黑貂、海狸、水獭、臭鼬等等，他都了解它们的习性和方式；

[hiː; hi] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [stiːl] [træp] [wɪð] [æz; əz] [truː] [æn; ən] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
he would set his steel trap with as true an intuition as if he had received notice of the coming of his prey .
他 会 放 他的 钢 陷阱 和 作为 真的 一个 直觉 作为 如果 他 有 已收到 注意 的 这 未来 的 他的 猎物 .

他会像预知猎物即将到来一样，凭借着敏锐的直觉设置钢制陷阱。

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [baɪ] [mɪ'ʃəl] ;
Many a silver fox had found himself outdone in sharpness and cunning by Michel ;
许多 一个 银 狐狸 有 成立 他自己 胜过 在 锐利度 和 狡猾 经过 米歇尔 ;

许多老练世故的人都发现自己在敏锐和狡猾方面胜过米歇尔；

['meni] [ə; eɪ] [lɪŋks] [ɔː(r)] [waɪld] [kæt] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi] ,
many a lynx or wild cat had fought for dear life , and may - be ,
许多 一个 猞猁 或者 荒野 猫 有 战斗 为了 亲爱的 生活 , 和 可能 - 是 ,

许多猞猁或野猫都曾为了生存而搏斗，也许，

[meɪd] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['mɪʃəlz] [snɛə] ,
made one escape from Michel's snares ,
制成 一 逃脱 从 米歇尔的 陷阱 ,

他曾一次逃脱米歇尔的陷阱。

['liːvɪŋ] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪts] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] , [jet] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
leaving perhaps one of its paws in token of its fierce struggle , yet had perished after all ,
离开 也许 一 的 它是 爪子 在 令牌 的 它是 凶猛的 斗争 , 然而 有 遇难 后 全部 ,

它或许留下了一只爪子作为奋力挣扎的痕迹，但最终还是死了。

['biːɪŋ] [ə'ljuə] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [baɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] ,
being allured in some opposite direction by tempting bait ,
存在 诱人 在 一些 对面的 方向 经过 诱人的 饵 ,

被诱人的诱饵引向相反的方向，

[ɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sent] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [hænd] .
or irresistible scent laid by the same skilful hand .
或者 无法抗拒 香味 铺设 经过 这 相同的 熟练 手 .

或是由同一双巧手喷洒出的令人无法抗拒的香气。

[ɪn] [beə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] ,
In bear hunting also Michel was an adept ,
在 熊 打猎 还 米歇尔 曾是 一个 熟练 ,

米歇尔在猎熊方面也很熟练。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lækt] [nɒt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he lacked not opportunity for this sport on the banks of the
和 他 缺乏 不是 机会 为了 这 运动 在 这 银行 的 这

[mə'kenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .

在麦肯齐河畔，他从不缺乏从事这项运动的机会。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
Many a time would he and , perhaps ,
许多 一个 时间 会 他 和 ， 也许 ，

很多时候他会这样做，或许，

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swɪft] [kə'nuː] ,
one other Indian glide down the river in his swift canoe ,
一 其他 印度 滑行 向下 这 河 在 他的 迅速 独木舟 ，

另一位印第安人划着他的独木舟顺流而下，速度很快。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [wʊd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [beə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ]
and suddenly the keen observant eyes would detect a bear walking stealthily along
和 突然 这 敏锐的 观察者 眼睛 会 探测 一个 熊 步行 悄悄地 沿着

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] !
by the side of the stream !
经过 这 边 的 这 溪流 !

突然间，敏锐的观察力会发现一头熊正沿着溪流悄悄地走着！

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɪgnlz] , ['pæd(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ,
In an instant the two men would exchange signals , paddles would be lifted ,
在 一个 立即的 这 二 男人 会 交换 信号 ， 桨 会 是 抬起 ，

两人瞬间交换信号，举起桨，

[ænd; ənd] , ['evri] ['muːvmənt] [st'ɪld] , [ðə; ði] [men] ['sləʊli] [ænd; ənd] - ['kænɪli] - [wʊd] [meɪk]
and , every movement stilled , the men slowly and ' cannily ' would make
和 ， 每一个 移动 静止 ， 这 男人 缓慢地 和 - 精明地 - 会 制作

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
for shore .
为了 支撑 .

一切动作都停止了，男人们缓慢而"狡猾地"向岸边游去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , ['bruːɪn] [hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
In spite of all , however , Bruin has heard them ,
在 尽管如此 的 全部 ， 然而 ， 布鲁因 有 听到 他们 ，

尽管如此，布鲁因还是听到了他们的声音。

[hiː; hi] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)] [nɔː(r)] [fiːst] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn]
he slakes his thirst no longer in the swift - running river nor feasts luxuriously on
他 淡湖 他的 口渴 不 更长 在 这 迅速 - 跑步 河 也不 盛宴 奢华地 在

[ðə; ði] ['beriz] ['grəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the berries growing by the shore .
这 浆果 生长 经过 这 支撑 .

他不再在湍急的河水中解渴，也不再尽情享用岸边生长的浆果。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [straɪdz] [hiː; hi]
The woods are close at hand , and with a couple of huge strides he
这 树林 是 关闭 在 手 ， 和 和 一个 夫妻 的 巨大的 步幅 他

['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
reaches them ,
到达 他们 ，

树林就在附近，他迈出几大步就到了树林里。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leə(r)] ;
and is making with increasing speed for his lair ;
和 是 制作 和 增加 速度 为了 他的 巢穴 ;

并正以越来越快的速度向他的巢穴走去;

[bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] [ɪz][hɪz; ɪz] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [stelθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sens] [feɪlz] ,
but Michel is his match for stealth and swiftness , and when one sense fails ,
但 米歇尔 是 他的 匹配 为了 隐身 和 速度 , 和 什么时候 一 感觉 失败 ,

但米歇尔在隐秘和敏捷方面与他不相上下，而且当一种感官失灵时，

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
another is summoned to his assistance .
其他 是 被召唤 到 他的 协助 .

他又叫来了一个人来帮忙。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [preɪ] ,
The eye can no longer see the prey ,
这 眼睛 能 不 更长 看 这 猎物 ,

眼睛再也看不到猎物了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən] [jet] [dɪ'tekt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [twɪg] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [træk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] .
but the ear can yet detect here and there a broken twig revealing the exact track it has taken .
但 这 耳朵 能 然而 探测 这里 和 那里 一个 破碎的 枝条 揭示 这 精确的 追踪 它 有 已采取 .

但是耳朵仍然可以偶尔听到断枝，从而确定它走过的确切路线。

[wɪð] [gʌn] ['kærid] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntəz] ['fɒləʊ] ,
With gun carried low , and treading on in breathless silence and attention , the hunters follow ,
和 枪 携带 低的 , 和 踩踏 在 在 喘不过气 沉默 和 注意力 , 这 猎人 跟随 ,

猎人们低着头，屏住呼吸，屏住呼吸，全神贯注地向前走着。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz] [hɜːd] , [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
and soon a shot is heard , succeeded by another ,
和 很快 一个 射击 是 听到 , 成功了 经过 其他 ,

很快传来一声枪响，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [prəu'kleim][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [deθ] .
and then a shout which proclaims poor Bruin's death .
和 然后 一个 喊 哪个 宣称 贫穷的 布鲁因的 死亡 .

然后一声喊叫，宣告了可怜的布鲁因的死讯。

[ə'læs] , [ðæt] [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Alas , that gun which has done such good service for his family ,
唉 , 那 枪 哪个 有 完毕 这样的 好的 服务 为了 他的 家庭 ,

唉，那支曾为他的家人做出巨大贡献的枪，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiənz] [əb'zɜːvənt] [aɪ] :
which was purchased by many a month's labour , and carefully chosen with an Indian's observant eye :
哪个 曾是 购买 经过 许多 一个 月份 劳动 , 和 小心 选定 和 一个 印度人的 观察者 眼睛 :

这是许多人花费数月时间购买的，并且是由印度人凭借敏锐的眼光精心挑选的:

[wɒt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɒt] [weə(r)]
what misery and crime was it not to effect even in that very spot where
什么 苦难 和 犯罪 曾是 它 不是 到 影响 甚至 在 那 非常 点 在哪里
[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [dwelt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
now the little group of Indians dwelt happy and peaceful ,
现在 这 小的 团体 的 印度人 居住 快乐的 和 和平 ,

即使在如今这群印第安人幸福安宁地居住的这片土地上，也未能幸免于难，这该是多么悲惨和罪恶啊！

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðem; ðəm] ['pænɪk] -
little dreaming of the deed of violence which would soon drive them panic -
小的 做梦 的 这 契据 的 暴力 哪个 会 很快 驾驶 他们 恐慌 -
['strɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] !
stricken from their homes !
受打击的 从 他们的 房屋 !

他们做梦也想不到，这起暴力事件很快就会让他们惊恐万分，逃离家园！

[ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['dʒeləsi] .
A very marked feature in the character of the Indian is jealousy .
一个 非常 标记 特征 在 这 特点 的 这 印度 是 妒忌 .

印度人的性格中一个非常显著的特点是嫉妒。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
How far the white man may be answerable , if not for the first impulse of
如何 远的 这 白色的 男人 可能 是 可回答的 , 如果 不是 为了 这 第一的 冲动 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

如果不是出于这种最初的冲动，白人究竟要承担多大的责任？

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
at all events for its development , it were perhaps better not to
在 全部 活动 为了 它是 发展 , 它 是 也许 更好的 不是 到
[ɪn'kwaɪə(r)] .
inquire .
查询 .

无论如何，就其发展而言，或许最好不要深究。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [fɜːst] [tɔːt] ['dʒeləsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
The schoolboy is often first taught jealousy by the undisguised partiality for his
这 男生 是 经常 第一的 教授 妒忌 经过 这 不加掩饰的 偏袒 为了 他的
[mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] ['haɪli] ['gɪftɪd] [kəm'pænjən] ,
more attractive or highly gifted companion ,
更多的 吸引人的 或者 高度 天才 伴侣 ,

男孩往往最先体会到嫉妒，是因为自己毫不掩饰地偏爱那些更漂亮或更有天赋的同伴。

[i'vins] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] [bʌt; bət]
evinced by his teachers ; the Indians are at present in most respects but
表现出 经过 他的 教师 ; 这 印度人 是 在 展示 在 最多 尊重 但
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

从他的老师们那里可以看出；印第安人目前在大多数方面都像孩子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ,
and they are keenly sensitive to the treatment they receive from those ,
和 他们 是 敏锐地 敏感的 到 这 治疗 他们 收到 从 那些 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们对那些对待他们的人的态度非常敏感，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['benɪfɪts] [bɪ'stəʊd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] [ɪn'vedər] [ɒv; əv]
in spite of many benefits bestowed , they cannot but look upon as invaders of
在 尽管如此 的 许多 好处 授予 ， 他们 不能 但 看 之上 作为 入侵者 的
[ðeə(r)] [sɔɪl] ,
their soil ,
他们的 土壤 ，

尽管给予了他们诸多好处，但他们仍然无法不将他们视为自己土地的入侵者。

[ænd; ənd] [ɪn'tru:dəz] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pri'rɔgətiv] .
and intruders upon some of their prerogatives .
和 入侵者 之上 一些 的 他们的 特权 .

以及对他们某些特权的侵犯。

[ɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] .
In our Mission work we find this passion of jealousy often coming into play .
在 我们的 使命 工作 我们 寻找 这 热情 的 妒忌 经常 未来 进入 玩 .

在我们的传教工作中，我们经常发现嫉妒这种情绪会发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
It is most difficult to persuade the parents to trust us with their children ,
它 是 最多 难的 到 说服 这 父母 到 相信 我们 和 他们的 孩子们 ，

最难的是说服家长把孩子托付给我们。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [daʊt] ['aʊə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
not because they doubt our care of them ,
不是 因为 他们 怀疑 我们的 关心 的 他们 ，

并非因为他们怀疑我们对他们的照顾，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃən] ['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
but for fear of their children's affections being alienated from their own
但 为了 害怕 的 他们的 孩子们的 情感 存在 疏离的 从 他们的 自己的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但他们担心自己的孩子会因此疏远自己的族人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [brɪŋ]
It is sometimes hard for the same reason to get the parents to bring
它 是 有时 难的 为了 这 相同的 原因 到 得到 这 父母 到 带来
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['həʊli]['bæptɪzəm] :
their children to Holy Baptism :
他们的 孩子们 到 圣 洗礼 :

出于同样的原因，有时也很难让父母带孩子来接受圣洗礼：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] - [laɪk] [maɪn] - ['eni] [mɔː(r)]
" You will give my boy another name , and he will not be ' like mine ' any more
" 你 将要 给 我的 男生 其他 姓名 ， 和 他 将要 不是 是 - 喜欢 矿 - 任何 更多的
.
.
.

"你会给我儿子取另一个名字，他将不再'像我的孩子'了。"

" [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
" And Michel the Hunter was but an average type of the Indian
" 和 米歇尔 这 猎人 曾是 但 一个 平均的 类型 的 这 印度
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

"而猎人米歇尔只不过是印第安人性格中的普通一类；

[ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] , [ˈɑːd(ə)nt]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'skuːld] [ə'fekʃən] ,
of a fiery , ardent nature , and unschooled affections ,
的 一个 火热 , 热心 自然 , 和 未受过教育 情感 ,

性情火爆热情，情感单纯。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [hɪm][ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
he never forgot a wrong done him in early youth by a white man .
他 绝不 忘了 一个 错误的 完毕 他 在 早期的 青年 经过 一个 白色的 男人 .

他始终没有忘记年轻时一个白人对他造成的伤害。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , ['kruːəli] , ['hɑːtləsli] , ['mɜːsɪləsli] , ['djʊərɪŋ]
His sweetheart was taken from him , cruelly , heartlessly , mercilessly , during
他的 亲爱的 曾是 已采取 从 他 , 残酷地 , 冷酷无情 , 无情地 , 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

在他不在的时候，他的爱人被残忍、无情、冷酷地夺走了。

[wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] [saɪn] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
without note or sign or warning ,
没有 笔记 或者 符号 或者 警告 ,

没有通知、标志或警告，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]
while he was working with all energy to make a home for the little black
尽管 他 曾是 在职的 和 全部 活力 到 制作 一个 家 为了 这 小的 黑色的
- [aɪd] ['meɪdn] ,
- eyed maiden ,
- 眼睛 少女 ,

当他竭尽全力为那个黑眼睛的小女孩建造一个家时，

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .
who had promised to be his bride .
WHO 有 承诺 到 是 他的 新娘 .

她曾答应做他的新娘。

[ɪf] [mɪ'ʃəl] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'treɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə]
If Michel could but once have seen the betrayer to have given vent to
如果 米歇尔 可以 但 一次 有 已见 这 背叛者 到 有 给定 发泄 到
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
his feelings of scorn ,
他的 情怀 的 轻蔑 ,

如果米歇尔能亲眼目睹一次背叛者发泄他鄙夷之情，

[reɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !
rage , and indignation !
愤怒 , 和 愤慨 !

愤怒，愤慨！

[tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
To have asked him , as he longed to ask him , if this was his Christian
到 有 问 他 , 作为 他 渴望 到 问 他 , 如果 这 曾是 他的 基督教
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他终于问出了自己一直想问的问题：这是否就是他的基督教信仰?

[hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [waɪt] [mænz] [kriːd] !
his boasted white man's creed !
他的 吹嘘 白色的 男人的 信条 !

他引以为傲的白人信条！

[tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ɪf] [ɪn] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-][tuː; tə]
To have asked if in those thousand miles he had traversed to
到 有 问 如果 在 那些 千 英里 他 有 穿越 到

[riːtʃ] [ðə; ði] [red] [mænz] [həʊm] ,
reach the red man's home ,
抵达 这 红色的 男人的 家 ，

如果问他，在那一千英里的路程中，他是否是为了到达红种人的家园而跋涉的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][g'ɜːlz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [bɪ'trəʊðd]
there were no girls suited to his mind , save only the one betrothed
那里 是 不 女孩们 适合 到 他的 头脑 ， 节省 仅有的 这 一 未婚妻

[tuː; tə]['ɪndiən] [mɪ'ʃəl] !
to Indian Michel !
到 印度 米歇尔 ！

除了与印度人米歇尔订婚的那个女孩之外，没有其他女孩符合他的心意！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
He would have asked , too , if it were not enough to invade his country
他 会 有 问 ， 也 ，如果 它 是 不是 足够的 到 入侵 他的 国家

,
,
，

如果入侵他的国家还不够，他也会问的。

[bɪld] ['haʊzɪz] , [plɑːnt][hɪz; ɪz] ['bɑːli] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːs] -
build houses , plant his barley and potatoes , and lay claim to his moose -
建造 房屋 ， 植物 他的 大麦 和 土豆 ， 和 躺 宣称 到 他的 驼鹿 -

[dɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)] ,
deer and bear ,
鹿 和 熊 ，

建造房屋，种植大麦和土豆，并占有他的驼鹿、鹿和熊。

[hɪz; ɪz][fɜːrz][ænd; ənd] ['peltriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [tʌtʃ] , [wɪð] [prə'feɪn] [hændz] , [hɪz; ɪz]
his furs and peltries , but he must needs touch , with profane hands , his
他的 毛皮 和 毛皮 ， 但 他 必须 需求 触碰 ， 和 亵渎 双手 ， 他的

[həʊm] ['treʒəz] ,
home treasures ,
家 宝藏 ，

他的皮毛和毛皮，但他肯定需要用亵渎的双手去触摸他家中的珍宝。

[ænd; ənd]['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] " ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪndiən] " [həʊldz]['seɪkrɪd] ?
and meddle with that which " even an Indian " holds sacred ?
和 插手 和 那 哪个 " 甚至 一个 印度 " 持有 神圣 ？

竟敢干涉连"印第安人"都视为神圣之物的东西？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [pə'tʃɑːns] ,
It might , perchance ,
它 可能 ， 或许 ，

或许，

[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][aʊt][ænd; ənd]
have been better for Michel if he could have spoken out and
有 到过 更好的 为了 米歇尔 如果 他 可以 有 说 出去 和

[ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] ,
unburdened himself of his deep sense of wrong and injury ,
无负担 他自己 的 他的 深的 感觉 的 错误的 和 受伤 ，

如果米歇尔能够倾诉出来，卸下心中深深的委屈和伤害感，对他来说会更好。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
which from henceforth lay like a hot iron in his heart .
哪个 从 今后 躺 喜欢 一个 热的 铁 在 他的 心 .

从此以后，这件事就像一块烧红的铁块一样，一直压在他的心头。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][sweə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bruːd] ;
The Italian proverb says , " It is better to swear than to brood ;
这 意大利语 谚语 说道 , " 它 是 更好的 到 发誓 比 到 幼虫 ;

意大利谚语说："与其闷闷不乐，不如发誓；

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz]
" and whether this be true or not , it is certain that having to swallow his
" 和 无论 这 是 真的 或者 不是 , 它 是 肯定 那 拥有 到 吞 他的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

无论此事是否属实，可以肯定的是，他不得不压下心中的怨恨。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]['ægəni][ɪn]['saɪləns] , [ɪm'bɪtəd] ['mɪʃəlz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
and endure his agony in silence , embittered Michel's spirit , and made him the
和 忍受 他的 痛苦 在 沉默 , 愤懑 米歇尔的 精神 , 和 制成 他 这
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

他默默忍受着痛苦，这让米歇尔的内心充满怨恨，也让他变得嫉妒。

['sensətɪv] , ['tæsɪtɜːn] [mæn][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] .
sensitive , taciturn man he afterwards became .
敏感的 , 沉默寡言 男人 他 然后 成为 .

后来他变成了一个敏感、沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθs] ['trædʒədi][wɒz; wəz][æn; ən]
And among many other consequences of his youth's tragedy was an
和 之中 许多 其他 结果 的 他的 青年的 悲剧 曾是 一个
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;
unconquerable horror of the white man ;
不可征服的 恐怖 的 这 白色的 男人 ;

而他青年时期的悲剧给他留下的诸多后果中，就包括对白人难以克服的恐惧；

[nɒt][bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
not but that , after a time , he would work for a white man ,
不是 但 那 , 后 一个 时间 , 他 会 工作 为了 一个 白色的 男人 ,

不，但过一段时间后，他会为一个白人工作。

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] .
and trade with him , so long as he need not look upon him .
和 贸易 和 他 , 所以 长的 作为 他 需要 不是 看 之上 他 .

只要不用见到他，就可以和他进行交易。

[hiː; hi] [wʊd] [send]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] ([fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [tʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ə; eɪ][waɪf]['ɑːftə(r)]
He would send even his wife (for Michel took unto him a wife after
他 会 发送 甚至 他的 妻子 (为了 米歇尔 采取 到 他 一个 妻子 后
[sʌm; səm] [j'iəz]) [tuː; tə] [fɔːt] ['sɪmpsn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːrz][tuː; tə] [treɪd] ,
some years) to Fort Simpson with his furs to trade ,
一些 年) 到 堡 辛普森 和 他的 毛皮 到 贸易 ,

他甚至会派他的妻子（因为米歇尔几年后娶了妻子）带着他的毛皮去辛普森堡进行交易。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trʌst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tiːn] - " ([waɪt]
rather than trust himself in the neighbourhood of the " Tene Manula " (white
相当 比 相信 他自己 在 这 邻里 的 这 " 特内 - " (白色的
[mæn]) .
man) .
男人) .

而不是信任"Tene Manula"（白人）社区。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Once , it was said ,
一次 , 它 曾是 说 ,

曾有人说过：

[ðæt] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [æz; əz][tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that Michel had even so far overcome his repugnance as to pitch his
那 米歇尔 有 甚至 所以 远的 克服 他的 厌恶 作为 到 沥青 他的
[kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sɪmpsn] .
camp in the neighbourhood of Fort Simpson .
营 在 这 邻里 的 堡 辛普森 .

米歇尔甚至克服了内心的厌恶，在辛普森堡附近安营扎寨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðen] ,
He was a husband and a father then ,
他 曾是 一个 丈夫 和 一个 父亲 然后 ,

他当时已为人夫，为人父。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] .
and there were a number of Indians encamped in the same locality .
和 那里 是 一个 数字 的 印度人 营地 在 这 相同的 地点 .

当时还有一些印第安人在同一地点扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
It might be hoped that under these circumstances the past would be forgotten ,
它 可能 是 希望 那 在下面 这些 情况 这 过去的 会 是 被遗忘的 ,

人们或许会希望，在这种情况下，过去的事情会被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [hænd]
and that the man would bury his resentment , and extend a friendly hand
和 那 这 男人 会 埋葬 他的 怨恨 , 和 延长 一个 友好的 手
[tuː; tə] [ðəʊz] ,
to those ,
到 那些 ,

这个人会放下怨恨，向那些人伸出友好的手。

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [wɪʃt] [hɪm] [wel] ;
not a few , among the white men who wished him well ;
不是 一个 很少 , 之中 这 白色的 男人 WHO 希望 他 出色地 ;

在祝他一切顺利的白人中，有不少人这样想；

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] [ɪz][ðə; ði] " [reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but jealousy is the " rage of a man .
但 妒忌 是 这 " 愤怒 的 一个 男人 .

但嫉妒是"男人的愤怒"。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɪ'ʃəl] [raʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" In the middle of the night Michel roused his wife and little ones ,
" 在 这 中间 的 这 夜晚 米歇尔 唤醒 他的 妻子 和 小的 一个 ,

"半夜里，米歇尔叫醒了妻子和孩子们，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
declaring that the white man was coming to do them some mischief .
声明 那 这 白色的 男人 曾是 未来 到 做 他们 一些 恶作剧 .

宣称白人要来给他们带来一些麻烦。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [suːn] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Bearing his canoe upon his head he soon launched it off ,
轴承 他的 独木舟 之上 他的 头 他 很快 发射 它 离开 ,

他头顶着独木舟，很快就把它推下了水。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [left] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in his mad haste to be away he even left a number of his
和 在 他的 疯狂的 匆忙 到 是 离开 他 甚至 左边 一个 数字 的 他的
['tʃæt(ə)lz] [bɪ'haɪnd] .
chattels behind .
动产 在后面 .

他急于离开，甚至把一些动产都丢在了身后。

['əʊnli][wʌns][mɔː(r)][dɪd] [mɪ'ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
Only once more did Michel appear at the Fort ,
仅有的 一次 更多的 做过 米歇尔 出现 在 这 堡 ,

米歇尔此后只在堡垒出现过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni] [huː] [ðen] [bɪ'held]
and that on a memorable occasion which neither he nor any who then beheld
和 那 在 一个 难忘 场合 哪个 两者都不 他 也不 任何 WHO 然后 观看
[hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] .
him will be likely to forget .
他 将要 是 可能 到 忘记 .

那是一个令人难忘的场合，无论是他本人还是当时在场的所有人，都不太可能忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] , [kəʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] - [sleɪ] ,
It was on a dark , cold night in the winter of 1880 , that a dog - sleigh ,
它 曾是 在 一个 黑暗的 , 寒冷的 夜晚 在 这 冬天 的 - , 那 一个 狗 - 雪橇 ,

那是1880年冬天一个黑暗寒冷的夜晚，一辆狗拉雪橇……

['leɪdn] [wɪð] [fɜːrz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɔːt] ['sɪmpsn] ,
laden with furs for the Company , appeared at Fort Simpson ,
满载 和 毛皮 为了 这 公司 , 出现 在 堡 辛普森 ,

他满载着公司所需的毛皮，出现在辛普森堡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ləʊd][æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)][stɔː(r)] , [ðə; ði] [sleɪ] - ['draɪvə(r)] , [huː]
and having discharged his load at the fur store , the sleigh - driver , who
和 拥有 出院 他的 加载 在 这 毛皮 店铺 , 这 雪橇 - 司机 , WHO
[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - ,
was none other than Accomba ,
曾是 没有任何 其他 比 - ,

卸下皮毛店的货物后，雪橇夫——他不是别人，正是阿孔巴——

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['ɪndiən] [mɪ'ʃəl] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] " ['ɪndiən] [haʊs] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the wife of Indian Michel , proceeded to the small " Indian house , " as it is
这 妻子 的 印度 米歇尔 , 继续 到 这 小的 " 印度 房子 , " 作为 它 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

印度人米歇尔的妻子随后前往那间被称为“印度小屋”的小房子。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
to spend the rest of the night among her own people .
到 花费 这 休息 的 这 夜晚 之中 她 自己的 人们 .

今晚她将在自己的族人中间度过余下的夜晚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [braɪt] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ænd; ənd]
She was a pleasing - looking young woman , with bright expressive eyes , and
她 曾是 一个 令人愉悦 - 寻找 年轻的 女士 , 和 明亮的 富有表现力的 眼睛 , 和
[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['melənkəli] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
a rather melancholy cast of countenance .
一个 相当 忧郁 投掷 的 面容 .

她是一位容貌姣好的年轻女子，有着明亮动人的眼睛，但面容略带忧郁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['blæŋkit] ,

She was completely enveloped in a large green blanket ,

她 曾是 完全地 被包裹 在 一个 大的 绿色的 毯子 ,

她全身都被裹在一张巨大的绿色毯子里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən]['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

from the folds of which peeped over her shoulder an infant of a

从 这 折叠 的 哪个 偷窥 超过 她 肩膀 一个 婴儿 的 一个

[fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ,

few months old ,

很少 几个月 老的 ,

从她肩头的褶皱处，探出一个几个月大的婴儿。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [mɒs] - [bæg] .

warm and comfortable in its moss - bag .

温暖的 和 舒服的 在 它是 苔藓 - 包 .

装在苔藓袋里，温暖舒适。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɪnfənt] ;

A blessed institution is that of the moss - bag to the Indian infant ;

一个 蒙福 机构 是 那 的 这 苔藓 - 包 到 这 印度 婴儿 ;

对于印度婴儿来说，苔藓袋是一种神圣的制度；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [les] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hɜː'self] .

and scarcely less so to the mother herself .

和 几乎 较少的 所以 到 这 母亲 她自己 .

对母亲本人而言，这种感受也丝毫不减。

[jet] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [skɪl] ,

Yet , indeed , it requires no small amount of patience , skill ,

然而 , 的确 , 它 需要 不 小的 数量 的 耐心 , 技能 ,

然而，这确实需要相当的耐心和技巧。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['nɔːðən] ['lʌkʃəri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['taɪni]

and labour before this Northern luxury can be made ready for its tiny

和 劳动 前 这 北方 奢华 能 是 制成 准备好 为了 它是 微小的

['ɒkjəpənt] .

occupant .

居住者 .

在这间北方豪宅建成之前，还需要付出辛勤的劳动，才能迎接它的小主人。

[θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [hæz; həz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɜːkt] [æt; ət]

Through a good part of the long winter nights has the mother worked at

通过 一个 好的 部分 的 这 长的 冬天 夜晚 有 这 母亲 工作 在

[ðə; ði][faɪn] [biːd] - [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'dɔːn][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - [bæg] .

the fine bead - work which must adorn the whole front of the moss - bag .

这 美好的 珠子 - 工作 哪个 必须 装饰 这 所有的 正面 的 这 苔藓 - 包 .

在漫长的冬夜里，母亲大部分时间都在忙着制作精美的珠饰，这些珠饰将装饰整个苔藓袋的正面。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [skɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd]

By a strange intuitive skill she has traced the flowers and leaves and

经过 一个 奇怪的 直觉的 技能 她 有 追踪 这 花朵 和 树叶 和

['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['tendrəlz] ,

delicate little tendrils ,

精美的 小的 卷须 ,

她凭借一种奇特的直觉，描绘出了花朵、叶子和纤细的卷须。

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələsli] [ɑː'tɪstɪk] [ə'pɪərəns] , [bəʊθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn] [wel] -
the whole presenting a marvellously artistic appearance , both in form and in well -
这 所有的 呈现 一个 奇妙地 艺术 外貌 , 两个都 在 形式 和 在 出色地 -
[kəm'baɪnd] ['kʌləs] .
combined colours .
合并 颜色 .

整体呈现出极富艺术美感的外观，无论是造型还是色彩搭配都十分出色。

[ðen] [mʌst; məst] [ðə; ði] [mɒs] [biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [laɪn] [ðə; ði] [bæg] ,
Then must the moss be fetched to completely line the bag ,
然后 必须 这 苔藓 是 已获取 到 完全地 线 这 包 ,

然后必须收集苔藓，使袋子完全铺满。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːm] [bəʊθ] [bed] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and to form both bed and wrapping for the little one .
和 到 形式 两个都 床 和 包装 为了 这 小的 一 .

既可以做成婴儿的床，也可以做成包裹婴儿的毯子。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [haɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [sɒft] [mɒs]
For miles into the woods will the Indian women hike to pick the soft moss
为了 英里 进入 这 树林 将要 这 印度 女性 远足 到 挑选 这 柔软的 苔藓
[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ləu'kælitiz] .
which is only to be met with in certain localities .
哪个 是 仅有的 到 是 遇见 和 在 肯定 地方 .

印度妇女会徒步深入树林数英里，去采摘只在某些地方才能找到的柔软苔藓。

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [tuː; tə] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
They will hang it out on bush and shrub to dry for weeks before it is
他们 将要 悬挂 它 出去 在 衬套 和 灌木 到 干燥 为了 周 前 它 是
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他们会把食物挂在灌木丛上晾干几个星期，直到需要的时候才会拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌdʒ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
and then trudge back again to bring it home ,
和 然后 跋涉 后退 再次 到 带来 它 家 ,

然后又得跋涉回去把它带回家。

[ɪn] [klɒθs] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] [swʌŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɔːl'redi] - ['bəːdnd] ['ʃəuldəz] .
in cloths or blankets swung on their often already - burdened shoulders .
在 布料 或者 毯子 摇摆 在 他们的 经常 已经 - 负担 肩膀 .

裹在衣服或毯子里的物品随意地搭在他们往往已经不堪重负的肩膀上。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['prəʊses] , [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['frəʊz(ə)n]
Then comes the picking and cleaning process , and thawing the now frozen
然后 来 这 挑选 和 打扫 过程 , 和 解冻 这 现在 冷冻
[mɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪərz] .
moss before their camp fires .
苔藓 前 他们的 营 火灾 .

接下来是采摘和清洗的过程，以及在篝火前解冻已经冻住的苔藓。

['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [hɜːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi]
Every leaf and twig must be removed , that nothing may hurt the little baby
每一个 叶子 和 枝条 必须 是 已移除 , 那 没有什么 可能 伤害 这 小的 婴儿
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

必须去除每一片叶子和每一根树枝，以免伤到幼小的肢体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [prɪ'peəd] ;
And now all is prepared ;
和 现在 全部 是 准备 ;

现在一切都准备就绪了;

[ðə; ði] [swiːt] ['daʊni] ['sʌbstəns] [ɪz] [spred] [aʊt] [æz; əz] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [hed] ,
the sweet downy substance is spread out as pillow for the baby head ,
这 甜的 绒毛状 物质 是 传播 出去 作为 枕头 为了 这 婴儿 头 ,

柔软香甜的绒毛被铺开，当作枕头垫在婴儿的头部。

[ænd; ənd] [bəuθ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
and both couch and covering for the rest of the body .
和 两个都 长椅 和 覆盖 为了 这 休息 的 这 身体 .

既是沙发又是身体其他部位的遮盖物。

[ðen] [ðə; ði] [bæg] [ɪz] [leɪst] [ʌp] [taɪt] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [smɔːl] ['tenənt] [æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Then the bag is laced up tight , making its small tenant as warm and cozy as possible ;
然后 这 包 是 系带 向上 紧的 , 制作 它是 小的 租户 作为 温暖的 和 舒适 作为 可能的 ;

然后把袋子系紧，让里面的小住户尽可能地温暖舒适;

['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪəz] — [ðə; ði] ['bɒnɪ] , ['sɔːsi] ['ɪndiən] ['beɪbi] [feɪs] ,
only the little face appears — the bonnie , saucy Indian baby face ,
仅有的 这 小的 脸 出现 — 这 邦妮 , 风骚的 印度 婴儿 脸 ,

只露出了那张小脸——一张漂亮、俏皮的印度婴儿脸。

['sɪŋgjələli] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ,
singularly fair for the first few months of life , with the black bead - like eyes ,
单独地 公平的 为了 这 第一的 很少 几个月 的 生活 , 和 这 黑色的 珠子 - 喜欢 眼睛 ,

出生后的头几个月，皮肤白皙如雪，眼睛像黑色的珠子一样。

[ænd; ənd] [sɒft] ['sɪlkən] [heə(r)] , [θɪk] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['beɪbihʊd] .
and soft silken hair , thick even in babyhood .
和 柔软的 丝 头发 , 厚的 甚至 在 婴儿期 .

头发柔软丝滑，即使在婴儿时期也浓密。

\- [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
Accomba threw off her blanket , and swinging round her baby ,
\- 扔 离开 她 毯子 , 和 摇摆 圆形的 她 婴儿 ,

阿科姆巴扔掉毯子，抱着她的孩子转圈，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ,
she seated herself on the floor by the side of the roaring fire ,
她 坐着 她自己 在 这 地面 经过 这 边 的 这 咆哮 火 ,

她坐在熊熊燃烧的炉火旁的地板上，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiənz] [hiːpt] ['bɪlɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [draɪ] [wʊd] ,
on which the friendly Indians heaped billet after billet of fine dry wood ,
在 哪个 这 友好的 印度人 堆积如山 坯料 后 坯料 的 美好的 干燥 木头 ,

友好的印第安人将一块又一块上好的干木块堆放在上面，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] .
till the whole room was lighted up by the bright and cheerful blaze .
直到 这 所有的 房间 曾是 照明 向上 经过 这 明亮的 和 快乐 火焰 .

直到整个房间都被明亮欢快的火焰照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɪndiənz] ['entəd] , — [məʊst]
It was not long before a number of other Indians entered , — most
它 曾是 不是 长的 前 一个 数字 的 其他 印度人 进入 , — 最多
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,
unceremoniously ,
不体面地 ,

不久之后，又有不少印第安人进来了——而且态度极其粗鲁。

[æz; əz]['ɪndiənz][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
as Indians are wont to do , and seated themselves in all parts of the
作为 印度人 是 惯于 到 做 , 和 坐着 他们自己 在 全部 部分 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他们像印度人惯常那样，在房间的各个角落都坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] ,
for they had heard the sound of sleigh bells ,
为了 他们 有 听到 这 声音 的 雪橇 铃铛 ,

因为他们听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
and were at once curious to know the business of the new arrival .
和 是 在 一次 好奇的 到 知道 这 商业 的 这 新的 到达 .

他们立刻好奇这位新来者是做什么的。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['frendli] , ['biːɪŋ] ['məʊstli]
A universal hand - shaking took place , for all were friendly , being mostly
一个 普遍的 手 - 摇晃 采取 地方 , 为了 全部 是 友好的 , 存在 大多
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ,
of the same tribe ,
的 这 相同的 部落 ,

由于大家大多来自同一部落，彼此都很友善，所以大家互相握手致意。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] [ɔːl] [kə'nektɪd] .
and more or less closely all connected .
和 更多的 或者 较少的 密切 全部 连接 .

而且它们之间或多或少都有着密切联系。

[paɪps][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['laɪtɪd] [ə'laɪk][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Pipes were then lighted alike by men and women ,
管道 是 然后 照明 同样 经过 男人 和 女性 ,

当时男女都用同样的方式点燃烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and a kettle of tea was soon singing on the fire .
和 一个 壶 的 茶 曾是 很快 歌唱 在 这 火 .

很快，一壶茶在火上烧得正旺。

- [drɔːz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] [sleɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hjuːdʒ]
Accomba draws out from the recesses of her dog sleigh one or two huge
- 平局 出去 从 这 凹陷处 的 她 狗 雪橇 一 或者 二 巨大的
[rɪbz][ɒv; əv][draɪd] [miːt] ,
ribs of dried meat ,
肋骨 的 干燥 肉 ,

阿孔巴从她的狗拉雪橇的深处掏出一两根巨大的干肉肋排，

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['fɔːmɪŋ] ['veri] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt]
black and unsavoury to look at , but forming very good food for all that
黑色的 和 令人不快的 到 看 在 ， 但 成型 非常 好的 食物 为了 全部 那
.
.
.

虽然外表呈黑色且不太诱人，但却是非常美味的食物。

[ðɪs] [ɪz]['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ; [ə; eɪ]['blædə(r)][ɒv; əv] [griːs] [ɪz] ['ædɪd]
This is portioned out among the assembled company ; a bladder of grease is added
这 是 份量 出去 之中 这 组装 公司 ； 一个 膀胱 的 润滑脂 是 额外
,
,
,

将这部分分配给在场的所有人；再加入一袋润滑脂。

[ænd; ənd] [siːzd] [wɪð] [ə'vɪdəti] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
and seized with avidity by one of the party ;
和 查获 和 热情 经过 一 的 这 派对 ；

并被其中一人迅速抓住；

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðen] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] ;
a portion of this was then melted down and eaten with the dried meat ;
一个 部分 的 这 曾是 然后 融化 向下 和 吃 和 这 干燥 肉 ；

然后将其中一部分融化，与干肉一起食用；

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [tiː] , [sip] [aʊt] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)]
while the steaming tea , sipped out of small tin cups , and taken without sugar
尽管 这 蒸煮 茶 ， 啜饮 出去 的 小的 锡 杯子 ， 和 已采取 没有 糖
[ɔː(r)] [mɪlk] ,
or milk ,
或者 牛奶 ，

而热气腾腾的茶，用小锡杯啜饮，不加糖也不加奶，

[wɒz; wəz][ðə; ði] " ['lʌvɪŋ] [kʌp] " [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] - ['vɪzɪdʒd] ['kʌmpəni] .
was the " loving cup " of that dark - visaged company .
曾是 这 " 爱 杯子 " 的 那 黑暗的 - 面容 公司 .

是那群面色阴沉的人的“爱之杯”。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ðeɪ] [sæt] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ,
And far into the morning hours they sat sipping their favourite beverage ,
和 远的 进入 这 早晨 小时 他们 卫星 啜饮 他们的 最喜欢的 饮料 ，

他们一直坐着，啜饮着自己最喜欢的饮料，直到凌晨时分。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
and discussing the last tidings from the woods .
和 讨论 这 最后的 消息 从 这 树林 .

并讨论着来自森林的最后消息。

['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌntərz] [kæmp] , [ɔː(r)] ['træpərz]
Every item of news is interesting , whether from hunter's camp , or trapper's
每一个 物品 的 消息 是 有趣的 ， 无论 从 猎人的 营 ， 或者 捕兽人的
['wɪgwæm] .
wigwam .
圆锥形帐篷 .

无论是来自猎人的营地，还是来自捕兽人的帐篷，每一条新闻都很有趣。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:rθ] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['deθs] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
There are births , marriages , and deaths , to be pondered over and
那里 是 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 , 到 是 沉思 超过 和

[k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ;
commented upon ;
评论 之上 ;

有出生、结婚和死亡，值得我们深思和评论；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əʊz] ['defərəns] [ænd; ənd] [vaʊz] [ə'li:dʒəns]
the Indian has his chief , to whom he owes deference and vows allegiance
这 印度 有 他的 首席 , 到 谁 他 欠款 尊重 和 誓言 忠诚

;
;
;

印第安人有自己的酋长，他应当尊敬酋长并宣誓效忠；

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [bædʒ] , [bəuθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ;
he has his party badge , both in religion and politics ;
他 有 他的 派对 徽章 , 两个都 在 宗教 和 政治 ;

他有自己的党徽，无论是在宗教方面还是政治方面；

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
what wonder then that even the long winter night of the North ,
什么 想知道 然后 那 甚至 这 长的 冬天 夜晚 的 这 北 ,

那么，即使是北方漫长的冬夜，也难怪

[si:md] [fɑ:(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['nɒti] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
seemed far too short for all the important knotty points which had to be
似乎 远的 也 短的 为了 全部 这 重要的 棘手 积分 哪个 有 到 是

[dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] !
discussed and settled !
讨论 和 定居 !

时间似乎太短了，不足以讨论和解决所有重要的棘手问题！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
" You have had good times at the little Lake , " said Peter , a brother of
" 你 有 有 好的 时代 在 这 小的 湖 , " 说 彼得 , 一个 兄弟 的

['mɪʃəlz] ,
Michel's ,
米歇尔的 ,

“你在小湖边度过了美好的时光，”米歇尔的兄弟彼得说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] [held] [taɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
who was deliberately chewing a piece of dried meat held tight between his teeth
WHO 曾是 故意地 咀嚼 一个 片 的 干燥 肉 握住 紧的 之间 他的 牙齿

,
,
,

他故意用牙齿紧紧叼着一块干肉咀嚼，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] [hi:; hi] [s'ɛvəd] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
while with his pocketknife he severed its connection with the piece in his hand ,
尽管 和 他的 折叠刀 他 切断 它是 联系 和 这 片 在 他的 手 ,

他用随身携带的小刀切断了它与手中那块木头的连接。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
to the imminent peril of his nose .
到 这 迫在眉睫 危险 的 他的 鼻子 .

他的鼻子岌岌可危。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['friːd,mæn] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [maɪ'self] !
" I wish I were a freedman : I should soon be off to the Lake myself !
" 我 希望 我 是 一个 自由人 : 我 应该 很快 是 离开 到 这 湖 我 !

"我真希望自己是个自由人：那样我很快就能去湖边玩了！"

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I am sick of working for the Company .
我 是 生病的 的 在职的 为了 这 公司 .

我厌倦了为这家公司工作。

[ai][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔːl] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] ,
I did not mind it when they set me to haul meat from the hunters ,
我 做过 不是 头脑 它 什么时候 他们 放 我 到 运输 肉 从 这 猎人 ,

他们让我去帮猎人搬运肉，我并不介意。

[ɔː(r)][tuː; tə][træp][fɜːrz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔː] [wʊd] ,
or to trap furs for them , but now they make me saw wood ,
或者 到 陷阱 毛皮 为了 他们 , 但 现在 他们 制作 我 锯 木头 ,

或者替他们捕捉毛皮，但现在他们却让我锯木头。

[ɔː(r)][help][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜːti] [fɔːdʒ] :
or help the blacksmith at his dirty forge :
或者 帮助 这 铁匠 在 他的 肮脏的 锻造 :

或者去脏兮兮的铁匠铺帮铁匠干活：

[wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [tiːn] ['dʒuːə] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ? "
what has a ' Tene Jua ' to do with such things as these ? "
什么 有 一个 - 特内 朱阿 - 到 做 和 这样的 事物 作为 这些 ? "

"Tene Jua"跟这些事有什么关系呢?

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" And I am sick of starving ! " said another .
" 和 我 是 生病的 的 饥饿 ! " 说 其他 .

"我受够了挨饿！"另一个人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es] , — [fɜːst][ðə; ði] ['ræbɪts] ,
" This is the third winter that something has failed us , — first the rabbits ,
" 这 是 这 第三 冬天 那 某物 有 失败的 我们 , — 第一的 这 兔子 ,

"这已经是第三个冬天我们家遭遇不测了——先是兔子，

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ræn] [ʃɔːt] ;
then the fish ran short ;
然后 这 鱼 跑 短的 ;

然后鱼就吃完了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [træk] ,
and now we hear that the deer are gone into a new track ,
和 现在 我们 听到 那 这 鹿 是 已消失 进入 一个 新的 追踪 ,

现在我们听说鹿群已经迁徙到新的路线上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] .
and there is not a sign of one for ten miles round the Fort .
和 那里 是 不是 一个 符号 的 一 为了 十 英里 圆形的 这 堡 .

堡垒周围十英里内都没有发现任何踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][səʊ] [ləʊ] " ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] ,
And the meat is so low " added the last speaker ,
和 这 肉 是 所以 低的 " 额外 这 最后的 扬声器 ,

"而且肉的价格也很低，"最后一位发言者补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [bɪg]['mɑːstə(r)] - [sez] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][draɪd] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
" that the ' big Master ' says he has but fifty pounds of dried meat in the
" 那 这 - 大的 掌握 - 说道 他 有 但 五十 磅 的 干燥 肉 在 这
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

“那位‘大老板’说他店里只有五十磅干肉，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪndiənz] [doʊnt] [kʌm] [ɪn][baɪ] ['sʌndeɪ] ,
and if Indians don't come in by Sunday ,
和 如果 印度人 不 来 在 经过 星期日 ,

如果印第安人队周日之前还没进来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz]
we are to be sent off to hunt for ourselves and the wives
我们 是 到 是 发送 离开 到 打猎 为了 我们自己 和 这 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [leɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [fɪʃ] . "
and children are to go to Little Lake where they may live on fish . "
和 孩子们 是 到 去 到 小的 湖 在哪里 他们 可能 居住 在 鱼 . "

我们将被派去自己打猎，妻子和孩子们则要去小湖边，在那里他们可以靠捕鱼为生。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] - ;
" We have plenty of fish , it is true , " said Accomba ;
" 我们 有 很多 的 鱼 , 它 是 真的 , " 说 - ;

“我们这里有很多鱼，这是真的，”阿孔巴说；

" [wiː; wi] [draɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][lɑːst] [fɔːl] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [wʌn] [net] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
" we dried a good number last Fall , besides having one net in the lake all the
" 我们 干燥 一个 好的 数字 最后的 落下 , 除了 拥有 一 网 在 这 湖 全部 这
['wɪntə(r)] ;
winter ;
冬天 ;

“去年秋天我们晾晒了不少渔网，此外，我们还在湖里放了一张渔网过冬；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['piːtə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
but I would not leave the Company , Peter , if I were you , — you are
但 我 会 不是 离开 这 公司 , 彼得 , 如果 我 是 你 , — 你 是
['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] ,
better off here ,
更好的 离开 这里 ,

但彼得，如果我是你，我就不会离开公司——你留在这里更好。

[mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['stɑːvɪŋ] [taɪmz] ! -
man , in spite of your ' starving times ! '
男人 , 在 尽管如此 的 你的 - 饥饿 时代 ! -

老兄，即便你正经历“饥寒交迫”！

[juː; jʊ][duː; də][get][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ['evri] [deɪ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
You do get your game every day , come what may , and a taste of flour
你 做 得到 你的 游戏 每一个 天 , 来 什么 可能 , 和 一个 品尝 的 面粉
['evri] [wiːk] ,
every week ,
每一个 星期 ,

你每天都能玩游戏，不管发生什么，而且每周都能尝到面粉的味道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːli] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .
and a little barley and potatoes .
和 一个 小的 大麦 和 土豆 .

还有少量大麦和土豆。

[ai][kɔːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɪg]['mɑːstə(r)] . - "
I call that living like a ' big master . ' "
我 称呼 那 活的 喜欢 一个 - 大的 掌握 . - "

我称之为像"大师"一样生活。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" I had rather be a free man and hunt for myself , " put in another
" 我 有 相当 是 一个 自由的 男人 和 打猎 为了 我 , " 放 在 其他
['spiːkə(r)] ;
speaker ;
扬声器 ;

"我宁愿做个自由人，自己去打猎，"另一个发言者插话道；

" [ðə; ði] [miːt] [dʌz] [nɒt] [teɪst] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [wen] [ə'nʌðə(r)][hænd][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" the meat does not taste half so good when another hand than your own
" 这 肉 做 不是 品尝 一半 所以 好的 什么时候 其他 手 比 你的 自己的
[hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
has killed it ;
有 被杀 它 ;

"如果不是你自己亲手宰杀的，肉的味道就会大打折扣；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bɑːli] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [wel] ,
and as for flour and barley and potatoes , well ,
和 作为 为了 面粉 和 大麦 和 土豆 , 出色地 ,

至于面粉、大麦和土豆，嗯……

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [gɒt][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː]
our forefathers got on well enough without them before the white man came into
我们的 祖先 得到 在 出色地 足够的 没有 他们 前 这 白色的 男人 来了 进入
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

在白人来到我们国家之前，我们的祖先没有他们也过得很好。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
I suppose we should learn to do without them again ?
我 认为 我们 应该 学习 到 做 没有 他们 再次 ?

我想我们应该再次学会不用它们了吧？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [mænz] [bred] . "
For my part , I like a roe cake as well as any white man's bread . "
为了 我的 部分 , 我 喜欢 一个 鱼子 蛋糕 作为 出色地 作为 任何 白色的 男人的 面包 . "

就我个人而言，我喜欢鱼子酱蛋糕，也喜欢任何白人做的面包。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːn] ['dʒuːə]
" But the times are harder than they used to be for the Tene Jua
" 但 这 时代 是 更难 比 他们 用过的 到 是 为了 这 特内 朱阿
(['ɪndiən] [men]) [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
(Indian men) in the woods ,
(印度 男人) 在 这 树林 ,

"但是对于生活在森林里的特内朱阿人（印第安男子）来说，现在的日子比以前更难过了。"

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" said Accomba with a sigh ;
" 说 - 和 一个 叹 ;

阿孔巴叹了口气说道；

" [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
" the deer and the moose go off the track more than they used to do ;
" 这 鹿 和 这 驼鹿 去 离开 这 追踪 更多的 比 他们 用过的 到 做 ;

"鹿和驼鹿比以前更常偏离路线；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [fɔːt] [reɪ] , [ɒn][ðə; ði][bɪg] [leɪk] , [ðæt] [miːt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][feɪl] ;
it is only at Fort Rae , on the Big Lake , that meat never seems to fail ;
它 是 仅有的 在 堡 雷 , 在 这 大的 湖 , 那 肉 绝不 似乎 到 失败 ;

只有在大湖边的雷堡，肉类供应才似乎永远不会短缺；

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)]['piːp(ə)l][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
for us poor Mackenzie River people there is hardly a winter that we
为了 我们 贫穷的 麦肯齐 河 人们 那里 是 几乎 一个 冬天 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
are far from starvation . "
是 远的 从 饥饿 . "

对于我们这些生活在麦肯齐河畔的穷人来说，几乎每个冬天我们都面临着饥饿的威胁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrts] : " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
" But you can always pick up something at the Forts : " replied a former
" 但 你 能 总是 挑选 向上 某物 在 这 堡垒 : " 回复 一个 以前的
['spiːkə(r)] ;
speaker ;
扬声器 ;

“但你总能在堡垒里找到些什么，”一位前演讲者回答说；

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [bæd][men] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['stɑːvɪŋ] ,
" the masters are not such bad men if we are really starving ,
" 这 大师 是 不是 这样的 坏的 男人 如果 我们 是 真的 饥饿 ,

“如果我们真的饿得要死，那么主人就不是那么坏的人了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] :
and then there is the Mission :
和 然后 那里 是 这 使命 :

然后还有任务：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
we are not often turned away from the Mission without a taste of
我们 是 不是 经常 转向 离开 从 这 使命 没有 一个 品尝 的
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我们很少会空手而归，没有尝到任何美食。

" [ɔːl] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪʃəlz] [waɪf] ;
" All very good for you , " said Michel's wife ;
" 全部 非常 好的 为了 你 , " 说 米歇尔的 妻子 ;

“这对你来说都很好，”米歇尔的妻子说；

" [huː] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
" who like the white man and know how to take him ,
" WHO 喜欢 这 白色的 男人 和 知道 如何 到 拿 他 ,

“那些喜欢白人并且知道如何对待他的人，

[bʌt; bət][maɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
but my man will have nothing to say to him .
但 我的 男人 将要 有 没有什么 到 说 到 他 .

但我的人不会跟他说什么。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [bæd] ,
The very sight of a pale face makes him feel bad ,
这 非常 视线 的 一个 苍白 脸 制作 他 感觉 坏的 ,

一看到苍白的脸，他就感到难过。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mædnəs] .
and sends him into one of his fits of rage and madness .
和 发送 他 进入 一 的 他的 适合 的 愤怒 和 疯狂 .

这让他陷入了又一次的愤怒和疯狂之中。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
Oh , it has been dreadful , dreadful , " continued the poor woman ,
哦 , 它 有 到过 可怕 , 可怕 , " 持续 这 贫穷的 女士 ,

"哦，真是太可怕了，太可怕了，"可怜的女人继续说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['truːli] ['ɪndiən] [weɪl] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ai] [kept] [ə'laɪv] ,
while her voice melted into a truly Indian wail , " for my children I kept alive ,
尽管 她 嗓音 融化 进入 一个 真的 印度 哀号 , " 为了 我的 孩子们 我 保留 活 ,

她的声音渐渐变成了一种真正的印度式哀嚎，"为了我的孩子们，我才活了下来。"

[ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
or else I would have thrown myself into the river many a time last year . "
或者 别的 我 会 有 抛掷 我 进入 这 河 许多 一个 时间 最后的 年 . "

否则，去年我早就跳河好几次了。

" [bɑː] , " [sed] ['piːtə(r)] , [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] , [wʊd] , [wɪð] [truː] ['ɪndiən] [ˌpɜːtɪ'næsəti] ,
" Bah , " said Peter , who being the brother of Michel , would , with true Indian pertinacity ,
" 呸 , " 说 彼得 , WHO 存在 这 兄弟 的 米歇尔 , 会 , 和 真的 印度 坚韧 ,

"呸，"彼得说道，他是米歇尔的兄弟，他带着印度人特有的坚韧不拔，

[teɪk] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
take part with him whatever were his offences ; and , moreover ,
拿 部分 和 他 任何 是 他的 罪行 ; 和 , 而且 ,

无论他犯下何种罪行，都要与他一同参与；而且，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'pɒn] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] " ['kriːtʃə(r)] " [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
looking with his native instinct upon woman as the " creature " of society ,
寻找 和 他的 本国的 本能 之上 女士 作为 这 " 生物 " 的 社会 ,

他凭着本能将女性视为社会的"产物"，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
whose duty it was to endure uncomplaining , whatever her masters laid upon her .
谁 责任 它 曾是 到 忍受 不抱怨 , 任何 她 大师 铺设 之上 她 .

她的职责是默默忍受主人强加给她的一切。

" [bɑː] ; [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [jɔː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" Bah ; you women are always grumbling and bewailing yourselves ; for my part ,
" 呸 ; 你 女性 是 总是 抱怨 和 哀叹 你们自己 ; 为了 我的 部分 ,

"哼，你们女人总是抱怨个不停，唉声叹气；至于我，

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kuːluː] ([ðə; ði] [miːt]) [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [s'wiːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] .
if I have to starve a little , Kulu (the meat) is all the sweeter when it comes .
如果 我 有 到 饿死 一个 小的 , 库鲁 (这 肉) 是 全部 这 更甜 什么时候 它 来 .

如果我不得不挨饿一会儿，那么库鲁（肉）的到来就显得格外美味。

[ai] [sə'pəʊz] [mɪ'ʃəl] [hæz; həz] [kɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [naɪt] ,
I suppose Michel has killed enough to give you many a merry night ,
我 认为 米歇尔 有 被杀 足够的 到 给 你 许多 一个 欢乐 夜晚 ,

我想米歇尔杀的人够多的了，足够让你度过许多个愉快的夜晚了。

['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [fæt] [rɪbz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mu:s] [nəʊz] ,
seated round the camp fire with some good fat ribs or a moose nose ,
坐着 圆形的 这 营 火 和 一些 好的 胖的 肋骨 或者 一个 驼鹿 鼻子 ,

围坐在篝火旁，吃着肥美的排骨或驼鹿鼻子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [ti:] ; [ðen] [ju:; jʊ] [ræp] [jɔ:'self] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['blæŋkit] ,
and a fine kettle of tea ; then you wrap yourself in your blanket ,
和 一个 美好的 壶 的 茶 ; 然后 你 裹 你自己 在 你的 毯子 ,

再泡上一壶好茶；然后你裹上毯子，

[ɔ:(r)] [lait] [jɔ:(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɪg] ['mɑ:stə(r)] . -
or light your pipe and feel like a ' big master . '
或者 光 你的 管道 和 感觉 喜欢 一个 - 大的 掌握 . -

或者点燃烟斗，感受一下“大师”的感觉。

" ['pi:tərz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [pli:zd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Peter's picture of comfort and enjoyment pleased the Indians , and they
" 彼得的 图片 的 舒适 和 享受 高兴 这 印度人 , 和 他们
[lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] ['testifai] [ðeə(r)] [ə'pru:v(ə)l] ,
laughed heartily and testified their approval ,
笑了 衷心地 和 作证 他们的 赞同 ,

彼得描绘的舒适和快乐景象令印第安人感到高兴，他们开怀大笑，表示赞同。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] - .
all but poor Accomba .
全部 但 贫穷的 - .

除了可怜的阿孔巴。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['sædli] ['fɒndld] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
She hung her head , and sadly fondled the baby at her breast .
她 悬挂 她 头 , 和 令人遗憾的是 抚摸 这 婴儿 在 她 胸部 .

她低着头，悲伤地抚摸着怀里的婴儿。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] , [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" You may laugh , boys , " she said at length ,
" 你 可能 笑 , 男孩们 , " 她 说 在 长度 ,

“你们可以笑，孩子们，”她终于说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['stɑ:vɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [du:; də] ,
" and you know what starving is as well as I do ,
" 和 你 知道 什么 饥饿 是 作为 出色地 作为 我 做 ,

“你和我一样清楚挨饿是什么滋味。”

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ɒf] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [spi:k] ,
though you are pretty well off now ; it is not for myself I speak ,
尽管 你 是 漂亮的 出色地 离开 现在 ; 它 是 不是 为了 我 我 说话 ,

虽然你现在生活相当富裕，但我说的并非是我自己。

[ai] [kæn; kən] [beə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
I can bear that kind of thing as well as other women ,
我 能 熊 那 种类 的 事物 作为 出色地 作为 其他 女性 ,

我和其他女人一样，都能忍受那种事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but it comes hard for the children .
但 它 来 难的 为了 这 孩子们 .

但这对孩子们来说却很难。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌes'iː] [tiːn] , [maɪ] [mæn] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [muːs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [muːnz] ;
Before Se Tene , my man , killed his last moose , we were starving for nearly two moons ;
前 塞 特内 , 我的 男人 , 被杀 他的 最后的 驼鹿 , 我们 是 饥饿 为了 几乎 二 月亮 ;

在我的兄弟塞·特内猎杀最后一头驼鹿之前，我们已经饿了将近两个月了；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
a little dried fish and a rat or two , and now and then a rabbit ,
一个 小的 干燥 鱼 和 一个 鼠 或者 二 , 和 现在 和 然后 一个 兔子 ,

一点干鱼，一两只老鼠，偶尔还有兔子。

[wɒz; wəz] [wiː; wi] [gɒt] : ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
was we got : even the fish failed for some time ,
曾是 我们 得到 : 甚至 这 鱼 失败的 为了 一些 时间 ,

我们得到的结果是：就连鱼也一度停止了捕食。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and there was hardly a duck or partridge to be seen .
和 那里 曾是 几乎 一个 鸭子 或者 鹧鸪 到 是 已见 .

几乎看不到一只鸭子或鹧鸪。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
We had to eat two of the dogs at last , but , poor things ,
我们 有 到 吃 二 的 这 狗 在 最后的 , 但 , 贫穷的 事物 ,

我们最后不得不吃了两条狗，可怜的家伙们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [bəʊnz] . "
they had little flesh on their bones . "
他们 有 小的 肉 在 他们的 骨头 . "

他们瘦得皮包骨头。

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Eh ! eh !
" 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

[iː] — [eɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
e — h ! " exclaimed the Indians , who however undemonstrative under ordinary circumstances ,
e — h ! " 惊呼 这 印度人 , WHO 然而 不善于表达的 在下面 普通的 情况 ,

“呃！”印第安人惊呼道，尽管他们在通常情况下并不外露情绪。

[kæn; kən] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
can be full of sympathy where they can realize the affecting points of a story .
能 是 满的 的 同情 在哪里 他们 能 意识到 这 影响 积分 的 一个 故事 .

当他们能够体会故事中感人的点时，就会充满同情心。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" And the children , " asked one of the party ,
" 和 这 孩子们 , " 问 一 的 这 派对 ,

“孩子们呢？”其中一人问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [helpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" I suppose the neighbours helped you a little with them ? "
" 我 认为 这 邻居 帮助 你 一个 小的 和 他们 ? "

“我想邻居们应该帮了你一点忙吧？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

" One of my cousins took little Tetsi for a while , " replied the poor woman ,

" 一 的 我的 表兄弟姐妹 采取 小的 - 为了 一个 尽管 , " 回复 这 贫穷的 女士 ,

“我的一个表亲把小泰西带走了一段时间，”可怜的女人回答说。

" [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

" and did what she could for him , but they were all short of game as we were ,

" 和 做过 什么 她 可以 为了 他 , 但 他们 是 全部 短的 的 游戏 作为 我们 是 ,

“她尽力帮助他，但他们和我们一样，都缺少猎物。”

['əʊnli] [ðeə(r)] [men] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] ,

only their men went off after the deer , and plenty ,

仅有的 他们的 男人 去 离开 后 这 鹿 , 和 很多 ,

只有他们的人去追鹿了，而且人数众多。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] [fɔː(r); fə(r)] [dʌk] ; [bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] , — "

of them got to the lakes for duck ; but Michel , — "

的 他们 得到 到 这 湖泊 为了 鸭子 ; 但 米歇尔 , — "

他们中有些人到湖边去猎鸭；但是米歇尔——”

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ?

" Well , what did he do ?

" 出色地 , 什么 做过 他 做 ?

“那么，他做了什么？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['piːtə(r)] .

I suppose he was off with his gun the first of any of them ? " said Peter .

我 认为 他 曾是 离开 和 他的 枪 这 第一的 的 任何 的 他们 ? " 说 彼得 .

“我猜他是他们之中第一个带着枪逃跑的吧？”彼得说。

" [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːs] [ɔː(r)] [dɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,

" I'll venture there shall not be a moose or deer within twenty miles ,

" 患病的 风险投资 那里 将 不是 是 一个 驼鹿 或者 鹿 之内 二十 英里 ,

我敢说方圆二十英里内不会有驼鹿或鹿的踪迹。

[bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ʃæl; ʃəl] [smel] [hɪm] [aʊt] . "

but Michel the Hunter shall smell him out . "

但 米歇尔 这 猎人 将 闻 他 出去 . "

但猎人米歇尔会把他揪出来。

" [jes] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [lɑːst] , " [saɪd] - ;

" Yes , he went at last , " sighed Accomba ;

" 是的 , 他 去 在 最后的 , " 叹了口气 - ;

“是的，他终于走了，”阿孔巴叹了口气；

" [bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fɪts] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;

" but my man has had one of his ugly fits upon him for all the winter ;

" 但 我的 男人 有 有 一 的 他的 丑陋的 适合 之上 他 为了 全部 这 冬天 ;

“但是我的丈夫整个冬天都一直处于一种可怕的疾病状态；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hʌnt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ;
he would not hunt anywhere near the Fort , for fear of meeting a white face ;
他 会 不是 打猎 任何地方 靠近 这 堡 , 为了 害怕 的 会议 一个 白色的 脸 ;

他不敢在堡垒附近打猎，因为害怕遇到白人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
and he vowed I was making friends with them , and bidding them welcome to the camp ,
和 他 发誓 我 曾是 制作 朋友们 和 他们 , 和 投标 他们 欢迎 到 这 营 ,

他发誓说我正在和他们交朋友，并欢迎他们来到营地。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] ,
and so he was afraid to leave it ; and then at last ,
和 所以 他 曾是 害怕的 到 离开 它 ; 和 然后 在 最后的 ,

所以他不敢离开；最后，

[wen] [ai] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
when I begged him to go and get food for his children ,
什么时候 我 乞求 他 到 去 和 得到 食物 为了 他的 孩子们 ,

当我恳求他去给孩子们弄点吃的时，

[hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] ,
he swore at me and called me a bad name ,
他 发誓 在 我 和 称为 我 一个 坏的 姓名 ,

他辱骂我，还骂了我难听的话。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] . "
and took up his gun to shoot me . "
和 采取 向上 他的 枪 到 射击 我 . "

他拿起枪要射杀我。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [ɪn] [spɔːt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
" Oh , I suppose he only said that in sport , " said another of the party ;
" 哦 , 我 认为 他 仅有的 说 那 在 运动 , " 说 其他 的 这 派对 ;

“哦，我想他只是在体育比赛里这么说的，”另一名党员说道；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] - ['stɔːri] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] .
and yet it was plain that Accomba's story had produced a great sensation among her auditors .
和 然而 它 曾是 清楚的 那 - 故事 有 生产 一个 伟大的 感觉 之中 她 审计员 .

然而，很显然，阿孔巴的故事在她的听众中引起了巨大的轰动。

" [ɪn] [spɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [naʊ] ['feəli] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ;
" In sport ! " exclaimed Accomba , now fairly roused to excitement by the apparent incredulity of her listeners ;
" 在 运动 ! " 惊呼 - , 现在 相当 唤醒 到 激动 经过 这 明显 怀疑 的 她 听众 ;

“在体育运动中！”阿孔巴惊呼道，听众们明显的怀疑态度让她兴奋不已；

" [ɪn] [spɔːt] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
" In sport , say you ?
" 在 运动 , 说 你 ?

“在体育运动方面，你觉得呢？”

[nəʊ] , [nəʊ] , [mɪ'ʃəl] [nəʊz] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
No , no , Michel knows well what he says ,
不 , 不 , 米歇尔 知道 出色地 什么 他 说道 ,

不，不，米歇尔很清楚自己在说什么。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [lʊk]
though sometimes I think he is hardly responsible for his actions ; but look
尽管 有时 我 思考 他 是 几乎 负责任的 为了 他的 行动 ; 但 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然有时我觉得他几乎无需为自己的行为负责；但是你看，

[bɔɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [vau] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][wʌns] ,
boys , my husband vowed to shoot me once ,
男孩们 , 我的 丈夫 发誓 到 射击 我 一次 ,

孩子们，我丈夫曾发誓要开枪打死我一次。

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][tuː; tə]
and I stayed his arm and fell on my knees and tried to rouse him to
和 我 入住 他的 手臂 和 跌倒 在 我的 膝盖 和 尝试 到 唤醒 他 到
['pɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

我抓住他的手臂，跪倒在地，试图唤起他的怜悯之心；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,
but I will do so no more ,
但 我 将要 做 所以 不 更多的 ,

但我不会再这样做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['θretnz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ai] [wɪl] [let] [hɪm] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːpəs] ,
and if he threatens me again I will let him accomplish his fell purpose ,
和 如果 他 威胁 我 再次 我 将要 让 他 完成 他的 跌倒 目的 ,

如果他再威胁我，我就让他得逞。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kraɪ][ɔː(r)] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɪps] .
and not a cry or sound shall ever escape my lips .
和 不是 一个 哭 或者 声音 将 曾经 逃脱 我的 嘴唇 .

我的唇间绝不会发出任何哭喊或声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] ['sɒbɪŋ] ,
But you , Tetsi , " continued the poor woman , who was now fairly sobbing ,
但 你 , - , " 持续 这 贫穷的 女士 , WHO 曾是 现在 相当 啜泣 ,

“可是你，特西，”可怜的女人继续说道，她现在已经泣不成声了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
" you are his brother , you might speak to him and try to bring him
" 你 是 他的 兄弟 , 你 可能 说话 到 他 和 尝试 到 带来 他
[tuː; tə]['riːz(ə)n] ;
to reason ;
到 原因 ;

“你是他的兄弟，你可以和他谈谈，试着让他明白道理；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , — ['prɒmɪs]
and if I die , you must take care of my poor children , — promise
和 如果 我 死 , 你 必须 拿 关心 的 我的 贫穷的 孩子们 , — 承诺
[ˌem 'iː] [ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

如果我死了，你一定要照顾好我的孩子们——答应我这一点。

- [ænd; ənd][æn'twɑːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [duː; də][nɒt] [let]
Tetsi and Antoine , they are your own flesh and blood , do not let
- 和 安托万 , 他们 是 你的 自己的 肉 和 血 , 做 不是 让
[ðem; ðəm] [stɑːv] .
them starve .
他们 饿死 .

泰西和安托万，他们是你的骨肉，不要让他们挨饿。

- - [tʃoʊ] , - [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
' Niotsi Cho , ' the Great Spirit will give it you back again .
- - 赵 , - 这 伟大的 精神 将要 给 它 你 后退 再次 .

“Niotsi Cho，”伟大的神灵会把它还给你的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" There was a great silence among the Indians when Accomba had finished
" 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 之中 这 印度人 什么时候 - 有 完成的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

阿孔巴说完话后，印第安人中一片寂静。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [greɪt] [dɪ'sɜːnmənt] ,
An Indian has great discernment ,
一个 印度 有 伟大的 辨别力 ,

印度人很有洞察力，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪz] ,
and not only can soon discover where the pathos of a story lies ,
和 不是 仅有的 能 很快 发现 在哪里 这 感伤 的 一个 故事 谎言 ,

不仅能够很快发现故事的悲情之处，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [æz; əz] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
but he will read as by intuition how much of it is true or false .
但 他 将要 读 作为 经过 直觉 如何 很多 的 它 是 真的 或者 错误的 .

但他会凭借直觉判断其中有多少是真，有多少是假。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪʃəlz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Moreover , Michel's character was well known among them all ,
而且 , 米歇尔的 特点 曾是 出色地 已知 之中 他们 全部 ,

此外，米歇尔的为人他们都非常了解。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)]
and his eccentricities had often excited their wonder and sometimes their
和 他的 怪癖 有 经常 兴奋的 他们的 想知道 和 有时 他们的
['senʃə(r)] .
censure .
谴责 .

他的古怪行为常常引起他们的惊奇，有时也引起他们的谴责。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ə'piːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
The poor woman's story appealed to each one of them :
这 贫穷的 女性的 故事 上诉 到 每个 一 的 他们 :

这位可怜妇女的故事打动了他们每一个人：

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɑː'sel] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
most of all did it appeal to the heart of Sarcelle her brother ,
最多 的 全部 做过 它 上诉 到 这 心 的 萨塞尔 她 兄弟 ,

最重要的是，它深深打动了她哥哥萨尔塞勒的心。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who was another occupant of the room that evening .
WHO 曾是 其他 居住者 的 这 房间 那 晚上 .

当晚房间里还有另一位住客。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɒkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] .
" It is shocking , it is monstrous .
" 它 是 令人震惊 , 它 是 滔天 .

"这太令人震惊了，太可怕了。"

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
" exclaimed he at full length .
" 惊呼 他 在 满的 长度 .

"他滔滔不绝地说道。"

" [maɪ]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" My sister , you shall come with me .
" 我的 姐姐 , 你 将 来 和 我 .

"妹妹，你跟我一起走。"

[ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
I will work for you , I will hunt for you and your children .
我 将要 工作 为了 你 , 我 将要 打猎 为了 你 和 你的 孩子们 .

我会为你工作，我会为你和你的孩子狩猎。

[mɪ'ʃəl] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - - - [mæn] ;
Michel shall not threaten you again , he is a ' Nakani ' man ;
米歇尔 将 不是 威胁 你 再次 , 他 是 一个 - - - 男人 ;

米歇尔不会再威胁你了，他是"纳卡尼"人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] - - . - "
he does not know what he says or what he does , he is a bad ' Nakani . ' "
他 做 不是 知道 什么 他 说道 或者 什么 他 做 , 他 是 一个 坏的 - - . - "

他不知道自己在说什么，也不知道自己在做什么，他是个坏"纳卡尼"。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['medsn; 'medɪsn][ɒn][hɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] ,
" I think some one has made medicine on him , " said another ; " he is possessed ,
" 我 思考 一些 一 有 制成 药品 在 他 , " 说 其他 ; " 他 是 拥有 ,

"我觉得有人给他下了药，"另一个人说；"他被附身了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [wɜːs] [tɪl] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [ɒf] [hɪm] .
and will get worse till the spell is off him .
和 将要 得到 更糟 直到 这 拼写 是 离开 他 .

而且情况会越来越糟，直到他身上的魔法解除为止。

" [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɪndiənz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
" This medicine making among the Northern Indians is one of the most firmly rooted of all their superstitions .
" 这 药品 制作 之中 这 北方 印度人 是 一 的 这 最多 牢牢 根 的 全部 他们的 迷信 .

"北印度人的这种制药习俗是他们所有迷信中最根深蒂固的迷信之一。"

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wel] ['tʃəʊzn] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʌn'gɒdli] [raɪt] ;
The term is by no means well chosen or descriptive of the strange ungodly rite ;
这 学期 是 经过 不 方法 出色地 选定 或者 描述性的 的 这 奇怪的 不敬神的 仪式 ;

这个词语绝非恰当之选，也根本无法描述这种怪异的、不敬神的仪式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [spel] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
it is in reality a charm or spell which one man is supposed to lay upon another .
它 是 在 现实 一个 魅力 或者 拼写 哪个 一 男人 是 据称 到 躺 之上 其他 .

实际上，这是一种护身符或咒语，由一个人施加在另一个人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
It is employed for various purposes and by different means of operations .
它 是 受雇 为了 各种各样的 目的 和 经过 不同的 方法 的 运营 .

它被用于各种用途，并通过不同的操作方式进行操作。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][mæn] - ['meɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] - [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði]
You will hear of one man ' making medicine ' to ascertain what time the
你 将要 听到 的 一 男人 - 制作 药品 - 到 探明 什么 时间 这
['kʌmpəniz] [boʊts] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Company's boats may be expected ,
公司的 船 可能 是 预期的 ,

你会听说有人通过“配制药物”来确定公司船只预计到达的时间。

[ɔː(r)] [wen] ['sɜːt(ə)n] [sledʒ] [ɒv; əv] [miːt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
or when certain sledges of meat may come to the Fort .
或者 什么时候 肯定 雪橇 的 肉 可能 来 到 这 堡 .

或者当某些装满肉的雪橇运到堡垒时。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɪz] ['sʌmənd] ,
Another man is sick and the medicine - man is summoned ,
其他 男人 是 生病的 和 这 药品 - 男人 是 被召唤 ,

另一个人病了，于是请来了巫医。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] ['biːt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['sɒləm] [mə'nɒtənəs] - [tʌm] , [tʌm] ,
and a drum is beaten during the night with solemn monotonous ' tum , tum ,
和 一个 鼓 是 被打败 期间 这 夜晚 和 庄严 单调 - 汤 , 汤 ,

夜里，鼓声沉闷单调地响起“咚，咚”。

[tʌm] - , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
tum ' , and certain confidential communications take place between the Doctor
汤 - , 和 肯定 机密的 通讯 拿 地方 之间 这 医生
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
and his patient ,
和 他的 病人 ,

tum'，并且医生和病人之间会进行某些保密沟通，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['evri] ['siːkrət][hiː; hi] [meɪ]
during which the sick man is supposed to divulge every secret he may
期间 哪个 这 生病的 男人 是 据称 到 泄露 每一个 秘密 他 可能
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

在此期间，病人应该吐露他可能拥有的所有秘密。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
and on the perfect sincerity of his revelation must depend his recovery .
和 在 这 完美的 诚意 的 他的 启示 必须 依赖 他的 恢复 .

他的康复取决于他所作供述的绝对真诚。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The accompaniments of this strange scene vary according to circumstances .
这 伴奏 的 这 奇怪的 场景 各不相同 根据 到 情况 .

这种奇异场景的伴随物会根据具体情况而变化。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ;
In some cases a basin of blood of some animal is made use of ;
在 一些 案例 一个 盆地 的 血 的 一些 动物 是 制成 使用 的 ;

在某些情况下，会使用一盆动物的血；

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)]['dægə(r)] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
in most instances a knife or dagger plays an important part .
在 最多 实例 一个 刀 或者 匕首 演出 一个 重要的 部分 .

在大多数情况下，刀或匕首都起着重要作用。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
I have seen one of these , which , by - the - by , is most difficult to obtain ,
我 有 已见 一 的 这些 , 哪个 , 经过 - 这 - 经过 , 是 最多 难的 到 获得 ,

我见过其中一件，顺便一提，这东西非常难得。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] .
and can only be seen by special favour .
和 能 仅有的 是 已见 经过 特别的 偏爱 .

只有得到特殊恩惠才能看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][bəʊn][ɔː(r)]['aɪvəri] , ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [nɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
It is made of bone or ivory , beautifully carved and notched at the edges ,
它 是 制成 的 骨 或者 象牙 , 非常漂亮 雕刻 和 缺口 在 这 边缘 ,

它由骨头或象牙制成，雕刻精美，边缘有凹槽。

[wɪð] ['veəriəs] [dɑːts][ɔː(r)][dɪ'vaɪsɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] , [bəʊθ][dɑːts][ænd; ənd] ['nɒtʃɪz] ,
with various dots or devices upon it , and all , both dots and notches ,
和 各种各样的 点 或者 设备 之上 它 , 和 全部 , 两个都 点 和 缺口 ,

上面有各种各样的点或图案，包括点和凹槽。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] ['sevnz] !
arranged in groups of sevens !
安排 在 团体 的 七 !

每组七个！

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fiːlz] ['betə(r)] ,
After some hours the spell may be supposed to work , the sick man feels better ,
后 一些 小时 这 拼写 可能 是 据称 到 工作 , 这 生病的 男人 感觉 更好的 ,

几个小时后，咒语似乎生效了，病人感觉好多了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ɔːl] [lʊks] ['prɒmɪsɪŋ] ;
the excitement of the medicine - man increases , all looks promising ;
这 激动 的 这 药品 - 男人 增加 , 全部 看起来 有前途 ;

巫医越来越兴奋，一切看起来都很有希望；

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][tent] ,
yet at this moment should a white face enter the house or tent ,
然而 在 这 片刻 应该 一个 白色的 脸 进入 这 房子 或者 帐篷 ,

然而，此时若有白人面孔进入屋内或帐篷，

[stɪl] [mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)]['dɒktə(r)][ɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['brəʊkən] ,
still more , should he venture to touch either doctor or patient , the spell would be instantly broken ,
仍然 更多的 , 应该 他 风险投资 到 触碰 任何一个 医生 或者 病人 , 这 拼写 会 是 即刻 破碎的 ,

而且，如果他胆敢触碰医生或病人，咒语就会立刻失效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [ə'njuː] .
and the whole process must be commenced anew .
和 这 所有的 过程 必须 是 开始 重新 .

整个过程必须重新开始。

[ðə; ði] [spel] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kriː] ['wʊmən] [æt; ət][ail,il,əl][lɑː][siː] .
The spell has been wrought upon a poor Cree Woman at Ile la C .
这 拼写 有 到过 锻 之上 一个 贫穷的 克里族 女士 在 伊尔岛 拉 C .

在伊尔拉克岛，一位可怜的克里族妇女被下了咒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
She is perfectly convinced as to who did her the injury ,
她 是 完美 确信 作为 到 WHO 做过 她 这 受伤 ,

她完全确信是谁伤了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]
and also that it was her hands which it was intended should suffer
和 还 那 它 曾是 她 双手 哪个 它 曾是 故意的 应该 遭受

.
:
.

而且，注定要让她双手遭受痛苦的，也是她的双手。

[ə'kɔːdɪŋli] [iːtʃ] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd]
Accordingly each Spring , for some years past , her hands are rendered
因此 每个 春天 , 为了 一些 年 过去的 , 她 双手 是 渲染
['paʊələs] [baɪ][ə; eɪ] [faʊl] - ['lʊkɪŋ] ,
powerless by a foul - looking ,
无力 经过 一个 犯规 - 寻找 ,

因此，过去几年，每年春天，她的双手都会被一种看起来很恶心的东西弄得无力无力，

['skeɪli] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
scaly eruption , which comes over them .
鳞片状的 火山爆发 , 哪个 来 超过 他们 .

鳞状喷发物覆盖了它们。

['ɪndiənz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [klaɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɒk] ,
Indians have been known to climb an almost inaccessible rock ,
印度人 有 到过 已知 到 爬 一个 几乎 无法进入 岩石 ,

众所周知，印度人能够攀登几乎无法接近的岩石。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and stripping themselves of every vestige of clothing , to lie there without
和 脱衣舞 他们自己 的 每一个 痕迹 的 衣服 , 到 说谎 那里 没有
[fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
food or drink ,
食物 或者 喝 ,

他们脱光所有衣物，不吃不喝地躺在那里。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət]
singing and invoking the wonder - worker until the revelation of some secret
歌唱 和 调用 这 想知道 - 工人 直到 这 启示 的 一些 秘密
[ruːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
root was made known ,
根 曾是 制成 已知 ,

唱诵赞颂神迹，直到某种秘密根源被揭示出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] !
by which their design for good or evil might be accomplished !
经过 哪个 他们的 设计 为了 好的 或者 邪恶的 可能 是 完成 !

他们的善恶计划或许就能实现！

[ə; eɪ] [kriː] ['ɪndiən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪd] [wʌns][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
A Cree Indian , a man of sound education , related once the following story :
一个 克里族 印度 , 一个 男人 的 声音 教育 , 有关的 一次 这 下列的 故事 :

一位受过良好教育的克里族印第安人曾讲述过这样一个故事：

— " [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — — [frɒm; frəm] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
— " I was suffering in the year 18 — — from great distress of body ,
— " 我 曾是 痛苦 在 这 年 - — — 从 伟大的 痛苦 的 身体 ,

——“18年我饱受身体极大的痛苦，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] ,
and after seeing a doctor and feeling no better ,
和 后 看到 一个 医生 和 感觉 不 更好的 ,

看过医生后，病情并没有好转，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] .
I began to think I must be the victim of some medicine - man .
我 开始 到 思考 我 必须 是 这 受害者 的 一些 药品 - 男人 .

我开始怀疑自己是不是中了某个巫医的圈套。

[ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
I thought over my adventures of the last year or two ,
我 想法 超过 我的 冒险 的 这 最后的 年 或者 二 ,

我回想起过去一两年里的经历，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)l] .
to discover if there were any who had reason to wish me evil .
到 发现 如果 那里 是 任何 WHO 有 原因 到 希望 我 邪恶的 .

查明是否有人希望我遭遇不幸。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] ['swɒmpi] ['ɪndiən] .
Yes , there was one man , a Swampy Indian .
是的 , 那里 曾是 一 男人 , 一个 沼泽地 印度 .

是的，那里有一个人，一个沼泽印第安人。

[ai][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][ai]
I had quarrelled with him , and then we had had words ; and I
我 有 争吵 和 他 , 和 然后 我们 有 有 字 ; 和 我
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

我和他吵了一架，我们互相指责；然后我说，

[wel] , [ai] [spəʊk] ['bɪtəli] ([wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
well , I spoke bitterly (which I ought not to have done ,
出色地 , 我 辐 苦涩地 (哪个 我 应该 不是 到 有 完毕 ,

唉，我说话很刻薄（我不应该那样做的），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn]) [ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn]
for he was the injured man) and he vowed to revenge himself upon
为了 他 曾是 这 受伤 男人) 和 他 发誓 到 复仇 他自己 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为他是受伤的人），他发誓要报复我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [haʊ'evə(r)] ,
This was some years since , however ,
这 曾是 一些 年 自从 , 然而 ,

不过，这已经是几年前的事了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ,
and I had never given him a thought since the time of our quarrel ,
和 我 有 绝不 给定 他 一个 想法 自从 这 时间 的 我们的 争吵 ,

自从我们吵架之后，我就再也没想起过他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
but now I was certain a spell was over me , and he must
但 现在 我 曾是 肯定 一个 拼写 曾是 超过 我 , 和 他 必须
[hæv; həv] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
have wrought it ,
有 锻 它 ,

但现在我确信自己中了邪，而且一定是他施的魔法。

— [ai] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)]
— I knew of no other enemy , and I was determined to overcome it or
— 我 知道 的 不 其他 敌人 , 和 我 曾是 决定 到 克服 它 或者
[daɪ] .
die .
死 .

—我不知道还有其他敌人，我决心要么战胜它，要么战死。

[səʊ][ai] ['sædl] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'krɒs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [maɪlz] [tɪl] [ai] [ri:tʃt]
So I saddled my horse and rode across country for thirty miles till I reached
所以 我 鞍 我的 马 和 骑 穿过 国家 为了 三十 英里 直到 我 达到
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmpi] .
the dwelling of the Swampy .
这 住宅 的 这 沼泽地 .

于是我给马备好鞍，骑马穿越乡村三十英里，直到到达沼泽地的住处。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,
The man was outside , and started when he saw me ,
这 男人 曾是 外部 , 和 开始 什么时候 他 锯 我 ,

那人当时在外面，看到我后吓了一跳。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .
which convinced me more than ever that I was on the right scent .
哪个 确信 我 更多的 比 曾经 那 我 曾是 在 这 正确的 香味 .

这让我更加确信，我的线索是正确的。

[ai][pʊt] [ʌp] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ][mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
I put up my horse and followed my man into the house whither he had
我 放 向上 我的 马 和 随后 我的 男人 进入 这 房子 往哪里去 他 有
[rɪ'tri:tɪd] ;
retreated ;
撤退 ;

我拴好马，跟着我的同伴进了他退到的房子；

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
and wasting no time , came to the point at once .
和 浪费 不 时间 , 来了 到 这 观点 在 一次 .

他毫不浪费时间，立刻切入正题。

['drɔ:ɪŋ] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , - ['vɪlən] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
Drawing my revolver and pointing it to his heart , ' Villain , ' I exclaimed ,
绘画 我的 左轮手枪 和 指向 它 到 他的 心 , - 恶棍 , - 我 惊呼 ,

我拔出左轮手枪，枪口抵着他的心脏，喊道：“恶棍！”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['medsn; 'medɪsn][ɒn][ˌem 'i:] : [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['si:krət][ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃu:t]
' you have made medicine on me : tell me your secret or I shall shoot
- 你 有 制成 药品 在 我 : 告诉 我 你的 秘密 或者 我 将 射击
[ju:; jʊ] [ded] . -
you dead . '
你 死的 . -

“你用我的身体做了药：告诉我你的秘方，否则我就杀了你。”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kau] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][mæn]
I never saw a more cowed and more wretched - looking being than my man
我 绝不 锯 一个 更多的 胆怯 和 更多的 可怜 - 寻找 存在 比 我的 男人
[bɪ'keɪm] .
became .
成为 .

我从未见过比我丈夫更胆怯、更凄惨的人。

[ai] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [kə'mɑːnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɒfəd] [nʌn] ;
I expected at least some resistance to my command ; but he offered none ;
我 预期的 在 至少 一些 反抗 到 我的 命令 ; 但 他 提供 没有任何 ;

我预料到我的命令至少会遭到一些抵制；但他却毫无抵制之意；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][stɜː(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [smaɪld]
for without attempting to stir or even look me in the face , he smiled
为了 没有 尝试 到 搅拌 或者 甚至 看 我 在 这 脸 , 他 微笑
[ə; eɪ] ['gɑːstli] [smaɪl] ,
a ghastly smile ,
一个 阴森 微笑 ,

他既没有试图动弹，也没有正眼看我，只是露出了一个令人毛骨悚然的笑容。

[ænd; ənd] ['mʌtə] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ðen] — [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !
and muttered , ' It has done its work then — well , I am glad !
和 低声说道 , - 它 有 完毕 它是 工作 然后 — 出色地 , 我 是 高兴的 !

他喃喃自语道：“看来它已经完成了它的使命——那我就放心了！”

[lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . -
Look in your horse - saddle , and never provoke me more . '
看 在 你的 马 - 鞍 , 和 绝不 惹 我 更多的 . -

看看你的马鞍，别再惹我了。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə]['luːs(ə)n][maɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,
I hesitated for a moment whether to loosen my hold upon the man ,
我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 无论 到 松开 我的 抓住 之上 这 男人 ,

我犹豫了一会儿，不知道该不该松开抓着那个人的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ə; eɪ]['stɔːri] ;
and to believe so improbable a story ;
和 到 相信 所以 不太可能 一个 故事 ;

竟然会相信如此荒诞的故事；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but on the whole I deemed it better to do so .
但 在 这 所有的 我 被认为 它 更好的 到 做 所以 .

但总的来说，我认为这样做更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
He had fulfilled his threat of revenge ,
他 有 已完成 他的 威胁 的 复仇 ,

他兑现了复仇的威胁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
and had caused me months of suffering in body and mind ;
和 有 导致 我 几个月 的 痛苦 在 身体 和 头脑 ;

并给我造成了数月的身体和精神痛苦；

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [ai][təʊld][hɪm]
he knew me well enough to be sure that I was in earnest when I told him
他 知道 我 出色地 足够的 到 是 当然 那 我 曾是 在 认真 什么时候 我 讲述 他
[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] .
that his life would be forfeited if the spell were not removed .
那 他的 生活 会 是 丧失 如果 这 拼写 是 不是 已移除 .

他很了解我，所以确信我说的话并非玩笑，我说如果不解除这个咒语，他的生命就会丧失。

[səʊ][ai] [rɪ'liːst] [maɪ][həʊld][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
So I released my hold and quitted the house .
所以 我 发布 我的 抓住 和 辞职 这 房子 .

于是我松开了手，离开了那栋房子。

[ɒn] ['kʌtɪŋ] ['əʊpən][maɪ]['sæd(ə)l][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l]['laɪnɪŋ][hæd; həd] [biːn]
On cutting open my saddle I discovered that the whole original lining had been
在 切割 打开 我的 鞍 我 发现 那 这 所有的 原来的 衬垫 有 到过

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['beɪnfl] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] ,
removed and replaced by an immense number of baneful roots and herbs ,
已移除 和 替换 经过 一个 巨大 数字 的 有害的 根 和 草药 ,

切开马鞍后，我发现原来的衬里全部被移除，取而代之的是大量的有害根茎和草药。

[wɪtʃ] [ai] [bɜːnt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
which I burnt on the spot .
哪个 我 烧焦的 在 这 点 .

我当场把它烧掉了。

[haʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'maɪz] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
How this evil deed had been effected I could not even surmise , but so it
如何 这 邪恶的 契据 有 到过 受影响 我 可以 不是 甚至 推测 , 但 所以 它

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我完全无法推测这件罪恶行径是如何发生的，但事实就是如此。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — [maɪ][maɪnd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts]
and from that hour I was a different man — my mind recovered its
和 从 那 小时 我 曾是 一个 不同的 男人 — 我的 头脑 恢复 它是

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

从那一刻起，我仿佛变了一个人——我的心智恢复了平静。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['bɒdi] , [ɔː(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ]
I was no longer affected by pain and distress of body , or haunted by
我 曾是 不 更长 做作的 经过 疼痛 和 痛苦 的 身体 , 或者 闹鬼的 经过

['naɪtli] ['vɪʒnz] .
nightly visions .
每晚 愿景 .

我不再受身体疼痛和不适的困扰，也不再受夜间幻觉的折磨。

[ðəʊz] [huː] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
Those who smile at the medicine - man , and are sceptical as to
那些 WHO 微笑 在 这 药品 - 男人 , 和 是 怀疑论者 作为 到

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ,

那些对巫医微笑，却对其法力持怀疑态度的人，

[meɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [im'bjuː] ['meni]
may keep to their own opinions ; I believe that the Almighty has imbued many
可能 保持 到 他们的 自己的 意见 ; 我 相信 那 这 全能者 有 注入 许多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
of His creatures ,
的 他的 生物 ,

他们或许会坚持自己的观点；但我相信，全能的上帝赋予了祂的许多造物以力量。

[bəuθ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
both animate and inanimate , with a subtle power for good or evil ,
两个都 动画 和 无生命 , 和 一个 微妙的 力量 为了 好的 或者 邪恶的 ,

既有生命也有无生命，都具有微妙的善恶力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
and that it is given to some men to evoke that power and to bring
和 那 它 是 给定 到 一些 男人 到 唤起 那 力量 和 到 带来
[ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔː(r)][tuː; tə]
about results which it is impossible for the uninitiated to foresee or to
关于 结果 哪个 它 是 不可能的 为了 这 新手 到 预见 或者 到
[ə'vɜːt] !
avert !
避免 !

有些人天生就拥有这种力量，能够产生未经启迪的人无法预见或避免的结果！

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sæd]
" But we have wandered too far from Accomba and her sad
" 但 我们 有 漫步 也 远的 从 - 和 她 伤心
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“但我们已经离阿孔巴和她悲惨的历史太远了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
We must now transport the reader to that portion of the shores of the
我们 必须 现在 运输 这 读者 到 那 部分 的 这 海岸 的 这
[mə'kenzi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .
Mackenzie which was described at the opening of our story .
麦肯齐 哪个 曾是 描述 在 这 开幕 的 我们的 故事 .

现在，我们必须带领读者来到故事开头所描述的麦肯齐河岸边。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
The scene indeed should be laid a few miles lower down the river than that
这 场景 的确 应该 是 铺设 一个 很少 英里 降低 向下 这 河 比 那
[æt; ət][fɜːst] [dɪ'skraɪbd] ,
at first described ,
在 第一的 描述 ,

事实上，事发地点应该比最初描述的地方下游几英里处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] .
but the aspect and condition of things is but little altered .
但 这 方面 和 状况 的 事物 是 但 小的 已修改 .

但事物的面貌和状况几乎没有改变。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæmps][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd]
A number of camps are there , pitched within some ten , twenty , and
一个 数字 的 营地 是 那里 , 投球 之内 一些 十 , 二十 , 和
['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
thirty yards of each other .
三十 码 的 每个 其他 .

那里有很多营地，彼此之间的距离在十码、二十码和三十码以内。

[ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] , [sməʊk] - ['tɪntɪd] ['leðə(r)] [tents] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪz] ,
The dark brown , smoke - tinted leather tents or lodges ,
这 黑暗的 棕色的 , 抽烟 - 有色 皮革 帐篷 或者 旅馆 ,

深棕色、烟熏色的皮革帐篷或小屋，

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
have a certain air of comfort and peacefulness about them , which is in
有 一个 肯定 空气 的 舒适 和 宁静 关于 他们 , 哪个 是 在
[nəʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
no wise diminished ,
不 明智的 减少 ,

它们给人一种舒适宁静的氛围，这种氛围丝毫没有减弱。

[baɪ][ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
by the smoke curling up from the aperture at the top ,
经过 这 抽烟 冰壶 向上 从 这 光圈 在 这 顶部 ，

烟雾从顶部的开口处袅袅升起，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] .
or the voices of children running in and out from the tent door .
或者 这 声音 的 孩子们 跑步 在 和 出去 从 这 帐篷 门 .

或者孩子们在帐篷门口跑进跑出的声音。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tʌŋ] ,
These are the tents of Mackenzie River Indians , speaking the Slave tongue ,
这些 是 这 帐篷 的 麦肯齐 河 印度人 ， 请讲 这 奴隶 舌头 ，

这些是麦肯齐河印第安人的帐篷，他们说的是奴隶语。

[ænd; ənd]['məʊstli] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and mostly known by name to the Company's officers at the neighbouring
和 大多 已知 经过 姓名 到 这 公司的 警官 在 这 邻接
[fɔːrts][ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] ,
forts or trading posts ,
堡垒 或者 贸易 帖子 ，

而且大多是公司驻附近堡垒或贸易站的官员所熟知的名字。

[nəʊn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːdʒi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] ,
known also to the Bishop and Clergy at the Mission stations ,
已知 还 到 这 主教 和 牧师 在 这 使命 车站 ，

主教和传教站的神职人员也知道这一点。

[huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [held] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]
who have often visited these Indians and held services for them at their
WHO 有 经常 到访 这些 印度人 和 握住 服务 为了 他们 在 他们的
[kæmps] ,
camps ,
营地 ，

他们经常探望这些印第安人，并在他们的营地为他们举行宗教仪式。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [fɔːt] ['sɪmpsn] , [fɔːt] ['nɔːmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or at the little English churches at Fort Simpson , Fort Norman , etc .
或者 在 这 小的 英语 教堂 在 堡 辛普森 ， 堡 诺曼 ， ETC .
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ，

或者在辛普森堡、诺曼堡等地的小型英国教堂里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [bæp'taɪzd]
and those little dark - eyed children are , with but few exceptions , baptized
和 那些 小的 黑暗的 - 眼睛 孩子们 是 ， 和 但 很少 例外情况 ， 受洗
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

而那些有着黑色眼睛的小孩，除了极少数例外，都是受洗的基督徒。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ɪn]
Many of them have attended the Mission Schools for the few weeks in
许多 的 他们 有 参加 这 使命 学校 为了 这 很少 周 在
[sprɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːl] ,
Spring or Fall ,
春天 或者 落下 ，

他们中的许多人曾在春季或秋季的几周时间里到教会学校就读。

[wen] [ðeə(r)]['peərənts] ['kɒŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrts] ; [ðeɪ] [kæn; kən][kɒn]['əʊvə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
when their parents congregate round the forts ; they can con over portions of
什么时候 他们的 父母 聚集 圆形的 这 堡垒 ; 他们 能 康 超过 部分 的
[ðeə(r)] [sɪ'læbɪk] [preə(r)] - [bʊks] ,
their Syllabic Prayer - books ,
他们的 音节的 祷告 - 图书 ,

当他们的父母聚集在堡垒周围时，他们可以骗取他们音节祈祷书的部分内容。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] " [əʊ] [kʌm] , [ɔːl][jiː; ji]['feɪθf(ə)l] ,
and find their place in the little Hymn books , for " O come , all ye faithful ,
和 寻找 他们的 地方 在 这 小的 圣歌 图书 , 为了 " 哦 来 , 全部 是的 忠实 ,
"
"
"

它们在小小的赞美诗集中找到了自己的位置，因为“齐来崇拜”

" [ˌælɪ'luːjə] !
" Alleluia !
" 哈利路亚 !

“哈利路亚！”

[sɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ; " [ænd; ənd] " ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] , [ðɪs] [naɪt] ,
sing to Jesus ; " and " Glory to thee , my God , this night ,
唱歌 到 耶稣 ; " 和 " 荣耀 到 你 , 我的 上帝 , 这 夜晚 ,

歌颂耶稣；“以及”荣耀归于你，我的神，今夜，

" [waɪl] [sʌtʃ] ['ænθəmz] [æz; əz] " [ai] [wɪl] [ə'raɪz] ,
" while such anthems as " I will arise ,
" 尽管 这样的 国歌 作为 " 我 将要 出现 ,

而诸如“我将崛起”之类的赞歌，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪndiənz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
" and others are as familiar to the Slave Indians as to our English
" 和 其他的 是 作为 熟悉的 到 这 奴隶 印度人 作为 到 我们的 英语
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“而其他一些词语，对于印第安奴隶来说，就像对于我们的英国孩子一样熟悉。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [jet] , [sæd][tuː; tə]
Yes , it is a Christian community we are looking at ; and yet , sad to
是的 , 它 是 一个 基督教 社区 我们 是 寻找 在 ; 和 然而 , 伤心 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

是的，我们所关注的是一个基督教社区；然而，令人遗憾的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hoʊmz] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [diːd] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [left] [faɪv]
it is in one of those homes that the dark deed was committed which left five
它 是 在 一 的 那些 房屋 那 这 黑暗的 契据 曾是 坚定的 哪个 左边 五
['lɪt(ə)l][wʌnz] ['mʌðələs] ,
little ones motherless ,
小的 一个 无母 ,

正是在其中一户人家中，发生了这起骇人听闻的罪行，导致五个幼小的孩子失去了母亲。

[ænd; ənd] [spred] ['terə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] .
and spread terror and confusion among the whole camp .
和 传播 恐怖 和 困惑 之中 这 所有的 营 .

并在整个营地散播恐惧和混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - .
It was a lovely morning in May , 1880 .
它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 可能 , - .

那是1880年5月的一个美好早晨。

[ðə; ði][aɪs][ə'pɒn][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [wei] ,
The ice upon the Mackenzie River had but lately given way ,
这 冰 之上 这 麦肯齐 河 有 但 最近 给定 方式 ,

麦肯齐河上的冰层不久前才融化。

['hævɪŋ] ['brəʊkən][ʌp] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [kræʃ] .
having broken up with one tremendous crash .
拥有 破碎的 向上 和 一 巨大的 碰撞 .

以一场巨大的争吵告终。

[hjuːdʒ] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [hɜːl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Huge blocks were first hurled some distance down the river ,
巨大的 积木 是 第一的 投掷 一些 距离 向下 这 河 ,

首先将巨大的石块抛向下游一段距离，

[ðen] [paɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['fɪfti] [ɔː(r)]
then piled up one above another until they reached the summit of the bank fifty or
然后 堆积 向上 一 多于 其他 直到 他们 达到 这 首脑 的 这 银行 五十 或者
['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ,
sixty feet high ,
六十 脚 高的 ,

然后一层层堆叠起来，直到堆到河岸顶端五六十英尺高。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][hjuːdʒ] [ʌn'saɪtli] ['mæsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [θɔː] [ə'weɪ]
and being deposited there in huge unsightly masses , were left to thaw away
和 存在 已存 那里 在 巨大的 难看的 群众 , 是 左边 到 解冻 离开
[drɒp][baɪ][drɒp] ,
drop by drop ,
降低 经过 降低 ,

它们堆积成巨大的、难看的冰块，被任其一滴一滴地融化掉。

[ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
a process which it would take some five or six weeks to accomplish .
一个 过程 哪个 它 会 拿 一些 五 或者 六 周 到 完成 .

这个过程大约需要五到六周才能完成。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)][hʌnt] , ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)]
Some of the men had lately returned from a bear hunt , being , however
一些 的 这 男人 有 最近 返回 从 一个 熊 打猎 , 存在 , 然而
,
,
,

这些人中有些刚从猎熊活动中回来，然而，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
disappointed of their prey — a matter of less consideration than usual ,
失望的 的 他们的 猎物 — 一个 事情 的 较少的 考虑 比 通常 ,
[fɔː(r); fə(r)]['bruːɪn] ,
for Bruin ,
为了 布鲁因 ,

对猎物感到失望——对于布鲁因来说，这比平时更不重要——

['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [sliːp] ,
being but lately roused from his long winter sleep ,
存在 但 最近 唤醒 从 他的 长的 冬天 睡觉 ,

他最近才从漫长的冬眠中醒来，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [praɪm] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
was in a less prime condition than he would be a few weeks later .
曾是 在 一个 较少的 主要的 状况 比 他 会 是 一个 很少 周 之后 .

当时他的身体状况不如几周后那么好。

[mɪ'ʃəl] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['ʌgli] [fɪts] " [ə'pɒn][hɪm] ; — [ðɪs] [wɒz; wəz]
Michel , the hunter , had one of his " ugly fits " upon him ; — this was
米歇尔 , 这 猎人 , 有 一 的 他的 " 丑陋的 适合 " 之上 他 ; — 这 曾是
[nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmps] .
known throughout the camps .
已知 自始至终 这 营地 .

猎人米歇尔又一次"发了脾气"；——这事在整个营地里都知道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
The women only shrugged their shoulders , and kept clear of his lodge .
这 女性 仅有的 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 保留 清除 的 他的 小屋 .

女人们只是耸了耸肩，远离了他的小屋。

[ðə; ði][men] [peɪd] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The men paid him but little attention ,
这 男人 有薪酬的 他 但 小的 注意力 ,

男人们几乎没怎么理会他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skʌlk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ][ðeə(r)]
even when he skulked in for awhile after dark to smoke his pipe by their
甚至 什么时候 他 潜行 在 为了 一会儿 后 黑暗的 到 抽烟 他的 管道 经过 他们的
[kæmp]['faɪə(r)] .
camp fire .
营 火 .

甚至有一次天黑后，他偷偷溜进来，在篝火旁抽烟斗。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['naɪðə(r)] [mɪ'ʃəl] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)]
But on this morning neither Michel nor his wife had been seen outside their
但 在 这 早晨 两者都不 米歇尔 也不 他的 妻子 有 到过 已见 外部 他们的
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

但今天早上，米歇尔和他的妻子都没有出现在营地外；

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd]
only one or two of the children had turned out at a late hour and
仅有的 一 或者 二 的 这 孩子们 有 转向 出去 在 一个 晚的 小时 和
[lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] ,
looked wistfully about ,
看起来 怅然地 关于 ,

深夜只有一两个孩子出来，若有所思地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
as if longing for someone to give them food and other attention .
作为 如果 渴望 为了 某人 到 给 他们 食物 和 其他 注意力 .

仿佛渴望有人给予他们食物和其他关爱。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Suddenly , from within the lodge a shot was heard , and a terrible
突然 , 从 之内 这 小屋 一个 射击 曾是 听到 , 和 一个 糟糕的
['mʌfld] [saʊnd] ,
muffled sound ,
闷音 声音 ,

突然，小屋里传来一声枪响，以及一阵可怕的闷响。

[wɪtʃ] [nʌn] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
which none heard without a shudder .
哪个 没有任何 听到 没有 一个 不寒而栗 .

所有人都听了不寒而栗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] , [huː] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ]
Then came the shrieks of the terrified children , who ran out of the lodge
然后 来了 这 尖叫 的 这 恐惧 孩子们 , WHO 跑 出去 的 这 小屋
[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
towards their neighbours .
向 他们的 邻居 .

随后传来孩子们惊恐的尖叫声，他们从小屋里跑出来，奔向邻居家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn]
By this time all the Indians were aware that something horrible had occurred in
经过 这 时间 全部 这 印度人 是 意识到的 那 某物 可怕 有 发生 在
['mɪʃəlz] [kæmp] ,
Michel's camp ,
米歇尔的 营 ,

这时，所有印第安人都意识到米歇尔的营地里发生了可怕的事情。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [lɒdʒ] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [dred]
and from every lodge , far and near , they hurried out with looks of dread
和 从 每一个 小屋 , 远的 和 靠近 , 他们 慌忙 出去 和 看起来 的 恐惧
[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] .
and inquiry .
和 询问 .

从远近的各个旅馆里，人们都带着恐惧和疑惑的神情匆匆走了出来。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ,
The farthest lodge was not more than sixty yards from that of Michel ,
这 最远 小屋 曾是 不是 更多的 比 六十 码 从 那 的 米歇尔 ,

最远的木屋距离米歇尔的木屋不超过六十码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [rɪ'muːvd] ,
and the nearest was hardly a dozen yards removed ,
和 这 最近的 曾是 几乎 一个 打 码 已移除 ,

最近的也只有不到十几码远。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
although a little further back from the edge of the bank .
虽然 一个 小的 更远 后退 从 这 边缘 的 这 银行 .

虽然离河岸边缘稍远一些。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
When the first man entered the lodge it could not have been more than a
什么时候 这 第一的 男人 进入 这 小屋 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɒt] ,
few seconds after the firing of the fatal shot ,
很少 秒 后 这 射击 的 这 致命的 射击 ,

第一名男子进入小屋的时间，不可能超过致命枪响后的几秒钟。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [gʌn] [ɪn] [hænd] ,
for Michel was still standing , gun in hand ,
为了 米歇尔 曾是 仍然 常设 , 枪 在 手 ,

米歇尔仍然站着，手里拿着枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] ['saɪɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd]
and his poor wife sighing forth the last few breathings of her sad
和 他的 贫穷的 妻子 叹息 前进 这 最后的 很少 呼吸 的 她 伤心
[ænd; ənd] ['trʌbld] [laɪf] .
and troubled life .
和 麻烦 生活 .

而他可怜的妻子，在悲惨而痛苦的一生中，发出最后的叹息，咽下了最后的几口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][kraɪ][ɔː(r)]
She had kept her word , and met her death without one cry or
她 有 保留 她 单词 , 和 遇见 她 死亡 没有 一 哭 或者
[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] !
expostulation !
解释 !

她信守诺言，平静地死去，没有一声哭喊，也没有一声抗议！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
It might have been heard from far ,
它 可能 有 到过 听到 从 远的 ,

或许从很远的地方都能听到。

[ðæt] [grəʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [spɒn'teɪniəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][fɜːst]
that groan of horror and dismay which sprung spontaneous from the one first
那 呻吟 的 恐怖 和 沮丧 哪个 弹簧 自发的 从 这 一 第一的
['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] [siːn] ,
witnessing the ghastly scene ,
见证 这 阴森 场景 ,

那声惊恐和恐惧的呻吟，是从第一个目睹这可怕景象的人身上自发发出的。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɪndiənz] .
and then from the whole of the assembled Indians .
和 然后 从 这 所有的 的 这 组装 印度人 .

然后从所有聚集的印第安人中选出。

" [ˌes'iː] [tuː] ! [ˌes'iː] [tuː] ! "
" Se tue ! Se tue ! "
" 塞 星期二 ! 塞 星期二 ! "

“Se tue！ Se tue！”

" [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" My sister , my sister ! " cried the women ,
" 我的 姐姐 , 我的 姐姐 ! " 哭 这 女性 ,

“我的姐妹，我的姐妹！”女人们哭喊着。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
as one by one they gazed upon the face of the departed ; then kneeling down ,
作为 一 经过 一 他们 凝视 之上 这 脸 的 这 已离开 ; 然后 跪着 向下 ,

他们一个接一个地凝视着逝者的面容；然后跪了下来，

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪl] [wɔːm] [hænd] ,
they took hold of the poor still warm hand ,
他们 采取 抓住 的 这 贫穷的 仍然 温暖的 手 ,

他们握住了那只可怜的、仍然温暖的手，

[ɔː(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪk'stɪŋkt] ;
or raised the head to see if life were indeed extinct ;
或者 提高 这 头 到 看 如果 生活 是 的确 灭绝 ;

或者抬起头看看生命是否真的已经灭绝；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli][səʊ] , [ðeə(r)][əˈrəʊz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [lɒdʒ] [ðə; ði][laʊd]
then as they found that it was truly so , there arose within that lodge the loud
然后 作为 他们 成立 那 它 曾是 真的 所以 ， 那里 出现 之内 那 小屋 这 大声

,
,
,

当他们发现情况确实如此时，小屋里便响起了一阵喧闹声。

[hɑːt] - [ˈpɪəsɪŋ] [ˈɪndiən] [weɪl] , [wɪtʃ] , [wʌns] [hɜːd] , [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
heart - piercing Indian wail , which , once heard , can never be forgotten .
心 - 冲孔 印度 哀号 ， 哪个 ， 一次 听到 ， 能 绝不 是 被遗忘的 .

撕心裂肺的印度哀嚎，一旦听过，就永远无法忘记。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [swɪft] [ˈrɪvə(r)] ;
Far , far through the tangled wood it spread , and across the swift river ;
远的 ， 远的 通过 这 纠缠不清 木头 它 传播 ， 和 穿过 这 迅速 河 ;

它远远地穿过茂密的树林，越过湍急的河流；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪθɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl]
there is nothing like that wail for pathos , for strange succession of unusual
那里 是 没有什么 喜欢 那 哀号 为了 感伤 ， 为了 奇怪的 演替 的 异常

[təʊnz] ,
tones ,
音调 ，

没有什么比那声哀嚎更能表达悲怆之情，也没有什么比它更能展现不同寻常的音调变化了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [niːd] — [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti]
for expression of deep need — of the heart - sorrow of suffering humanity
为了 表达 的 深的 需要 — 的 这 心 - 悲哀 的 痛苦 人类

!
!
!

为了表达深切的需要——为了表达受苦人类的悲痛之情！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktə(r)][ɪn] [ðæt] [sæd][ˈtrædʒədi][hæd; həd][let][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
In the meantime the chief actor in that sad tragedy had let the instrument of
在 这 与此同时 这 首席 演员 在 那 伤心 悲剧 有 让 这 乐器 的

[hɪz; ɪz][ˈkruːəlti] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
his cruelty fall from his hand ;
他的 残酷 落下 从 他的 手 ;

与此同时，那场悲惨悲剧的主要始作俑者却让他的残暴工具从手中滑落；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
it was immediately seized by one of the Indians and flung into the river
它 曾是 立即地 查获 经过 一 的 这 印度人 和 扔 进入 这 河

.
.
.

它立即被一名印第安人抢走并扔进了河里。

[mɪˈʃəl] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Michel made no resistance to this ,
米歇尔 制成 不 反抗 到 这 ，

米歇尔对此没有提出任何异议。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd]
albeit even at that moment it might have occurred to him that being deprived
尽管 甚至 在 那 片刻 它 可能 有 发生 到 他 那 存在 被剥夺的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
of his gun ,
的 他的 枪 ，

即便在那一刻，他或许也想到了自己被剥夺了枪支，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [wel] [naɪ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
he was shorn of well nigh his only means of subsistence .
他 曾是 剪 的 出色地 夜 他的 仅有的 方法 的 生存 .

他几乎失去了唯一的生存来源。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , [waɪld] [lʊk] ,
He turned to leave his tent , and with a scared , wild look ,
他 转向 到 离开 他的 帐篷 , 和 和 一个 害怕的 , 荒野 看 ,

他转身离开帐篷，脸上带着惊恐而狂野的神情，

['sləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] ;
slowly raised the blanket which hung at its entrance ;
缓慢地 提高 这 毯子 哪个 悬挂 在 它是 入口 ;

缓缓掀开挂在门口的毯子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] :
but he was not suffered to escape so easily :
但 他 曾是 不是 遭受 到 逃脱 所以 容易地 :

但他并没有那么容易逃脱：

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz]
the men of the surrounding camps were gathered close outside , and as
这 男人 的 这 周围 营地 是 聚集 关闭 外部 , 和 作为
[wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,
with one consent ,
和 一 同意 ,

周围营地的男人们聚集在营地外，他们一致同意：

[ðeɪ] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ;
they laid hold of the miserable culprit and pinned him to the spot ;
他们 铺设 抓住 的 这 悲惨的 罪魁祸首 和 已置顶 他 到 这 点 ;

他们抓住了那个可怜的罪犯，把他按在了原地；

[ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ] [fɪəs] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,
then ensued a fierce Babel of tongues ,
然后 随后 一个 凶猛的 巴别塔 的 舌头 ,

随后便出现了各种语言交织的混乱局面。

[iːtʃ] [wʌn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]
each one urging his own opinion as to the course of treatment befitting the
每个 一 敦促 他的 自己的 观点 作为 到 这 课程 的 治疗 合适 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

每个人都极力主张自己认为适合这种情况的治疗方案。

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]
The din of these many voices , mingled with the sad wail of the women in the
这 din 的 这些 许多 声音 , 混合 和 这 伤心 哀号 的 这 女性 在 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

众人嘈杂的声音，与帐篷里妇女们悲伤的哭喊声混杂在一起。

[meɪd] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
made an uproar and confusion which it would be hard to describe .
制成 一个 骚动 和 困惑 哪个 它 会 是 难的 到 描述 .

引起了一阵骚动和混乱，难以用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [bɑː'biːʃ] ,
It ended , however , by one of the Indians producing a long coil of babiche ,
它 结束 , 然而 , 经过 一 的 这 印度人 生产 一个 长的 线圈 的 巴比什 ,

然而，最后却是一个印第安人掏出一长串巴比什（babiche，一种印度甜点）结束了这场闹剧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp] ,
and to this another added some pieces of rope ,
和 到 这 其他 额外 一些 件 的 绳索 ,

另一个人又在上面加了几段绳子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
and with these they proceeded to bind their prisoner hand and foot ,
和 和 这些 他们 继续 到 绑定 他们的 囚犯 手 和 脚 ,

然后他们用这些绳子捆绑了俘虏的手脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] .
and then again to bind him to one of the nearest trees .
和 然后 再次 到 绑定 他 到 一 的 这 最近的 树木 .

然后又把他绑到附近的一棵树上。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] , [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
Having succeeded in doing this effectually , but one thought seemed to seize the whole community ,
拥有 成功了 在 正在做 这 有效地 , 但 一 想法 似乎 到 抢占 这 所有的 社区 ,

虽然这项任务已成功有效地完成，但一个想法似乎攫住了整个社区，

— [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .
— to flee from the spot .
— 到 逃跑 从 这 点 .

—逃离现场。

[bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)]['djuːti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
But one other duty remained to be performed , and this they now prepared to carry out .
但 一 其他 责任 剩余 到 是 执行 , 和 这 他们 现在 准备 到 携带 出去 .

但还有一项任务需要完成，他们现在准备执行这项任务。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ri'mɑːk] ,
The funeral rites of the North American Indian , it need hardly be remarked ,
这 葬礼 仪式 的 这 北 美国人 印度 , 它 需要 几乎 是 评论 ,

北美印第安人的葬礼仪式，几乎无需赘述。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
are of the very simplest description ; indeed , it is only of late years ,
是 的 这 非常 最简单的 描述 ; 的确 , 它 是 仅有的 的 晚的 年 ,

它们的描述非常简单；事实上，直到最近几年才出现这种情况。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and since Christianity has spread among them ,
和 自从 基督教 有 传播 之中 他们 ,

自从基督教在他们中间传播开来之后，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] .
that they have been persuaded to adopt the rites and ceremonies of Christian burial .
那 他们 有 到过 被说服 到 采纳 这 仪式 和 仪式 的 基督教 葬礼 .

他们已被说服接受基督教葬礼的仪式和礼节。

['fɔːməli] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [ɪts] ['blæŋkit] ,
Formerly , in many instances , the body of the deceased would be wrapped in its blanket ,
以前 ， 在 许多 实例 ， 这 身体 的 这 死者 会 是 包装 在 它是 毯子 ，

过去，在很多情况下，死者的遗体会被裹在自己的毯子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [steɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
and then hoisted up on a wooden stage erected for the purpose ;
和 然后 吊起 向上 在 一个 木制的 阶段 竖立 为了 这 目的 ；

然后被吊装到为此目的搭建的木制舞台上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʊd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [spiːd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
after which the friends of the departed would make off with the utmost speed imaginable .
后 哪个 这 朋友们 的 这 已离开 会 制作 离开 和 这 极致 速度 可以想象的 .

随后，死者的朋友们会以最快的速度逃离现场。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒst] [frend] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ;
Sometimes even this tribute to a lost friend would not be forthcoming ;
有时 甚至 这 贡 到 一个 丢失的 朋友 会 不是 是 即将推出 ；

有时，就连对逝去朋友的悼念也无法实现；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
the Indian has an unspeakable dread of death , and of the dead ;
这 印度 有 一个 无法形容 恐惧 的 死亡 ， 和 的 这 死的 ；

印度人对死亡和死者有着难以言喻的恐惧；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
from the moment that the heart of his best beloved has ceased to beat ,
从 这 片刻 那 这 心 的 他的 最好的 心爱 有 停止 到 打 ，

从他最爱的人心脏停止跳动的那一刻起，

[hiː; hi] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] , [nɔː(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
he turns from the lifeless form , nor cares to look upon it again .
他 转弯 从 这 无生命 形式 ， 也不 关心 到 看 之上 它 再次 .

他转过身去，不再看那具毫无生气的尸体，也不愿再看它一眼。

[ðə; ði] [njuː] ['blæŋkit] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɔːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The new blanket which , perhaps , was only worn a day or two by the departed ,
这 新的 毯子 哪个 ， 也许 ， 曾是 仅有的 磨损 一个 天 或者 二 经过 这 已离开 ，

那条新毯子，或许只被逝者用过一两天。

[wɪl] [naʊ] , [wɪð] ['skruːpjələs] [keə(r)] , [biː; bi] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkɪtlɪs] [hɪm'self] ,
will now , with scrupulous care , be wrapped around his dead body ; for although he were blanketless himself ,
将要 现在 ， 和 一丝不苟的 关心 ， 是 包装 大约 他的 死的 身体 ； 为了 虽然 他 是 无毯子 他自己 ，

现在，人们将一丝不苟地将毯子包裹在他的遗体上；因为尽管他生前没有盖毯子，

[nəʊ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['prɒpəti] .
no Indian could be persuaded to use that which had once been a dead man's property .
不 印度 可以 是 被说服 到 使用 那 哪个 有 一次 到过 一个 死的 男人的 财产 .

没有哪个印第安人会被说服去使用曾经属于死者的东西。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [lɒdʒ] [ɔː(r)] [tent] ,
Then , it may be , the corpse would be left lying in the leather lodge or tent ,
然后 , 它 可能 是 , 这 尸体 会 是 左边 说谎 在 这 皮革 小屋 或者 帐篷 ,

那么，尸体很可能就会被留在皮革小屋或帐篷里。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['kləʊsli] ['fɑːsənd] [ʌp] ;
which would afterwards be closely fastened up ;
哪个 会 然后 是 密切 系紧 向上 ;

之后会被紧紧地封住；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
and it has sometimes devolved upon the Missionaries to spend the night outside ,
和 它 有 有时 下放 之上 这 传教士 到 花费 这 夜晚 外部 ,

有时，传教士们不得不露宿街头。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [dɒgz] [ɔː(r)] [wʊlvz] ,
watching the camp and keeping a fire burning in order to ward off dogs or wolves ,
观看 这 营 和 保持 一个 火 燃烧 在 命令 到 病房 离开 狗 或者 狼 ,

看守营地并保持篝火燃烧，以驱赶野狗或狼。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kə'nekʃənz] .
which would otherwise undoubtedly have broken into the tent and made short work of the lifeless body deserted by all its friends and neighbours and dearest connexions .
哪个 会 否则 无疑 有 破碎的 进入 这 帐篷 和 制成 短的 工作 的 这 无生命 身体 荒凉的 经过 全部 它是 朋友们 和 邻居 和 亲爱的 连接 .

否则，它无疑会闯入帐篷，迅速吞噬这具被所有朋友、邻居和至亲抛弃的冰冷尸体。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] , [haʊ'evə(r)] ,
In the case of the wife of Michel , however ,
在 这 案件 的 这 妻子 的 米歇尔 , 然而 ,

然而，就米歇尔的妻子而言，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ju'nænɪməs] ,
there arose a feeling among her people in the camp , which appeared to be unanimous ,
那里 出现 一个 感觉 之中 她 人们 在 这 营 , 哪个 出现 到 是 一致 ,

营地里她的族人中出现了一种情绪，而且这种情绪似乎是一致的。

[nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdi] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
not to leave her poor mangled body deserted in the lodge ,
不是 到 离开 她 贫穷的 残缺不全 身体 荒凉的 在 这 小屋 ,

不能把她那可怜的、残缺不全的尸体孤零零地留在旅馆里，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
but at once to commit it to the earth .
但 在 一次 到 犯罪 它 到 这 地球 .

但要立即将其投入大地。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːst] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
Accordingly the women ceased their wailing , there was a call for action ,
因此 这 女性 停止 他们的 哀嚎 , 那里 曾是 一个 称呼 为了 行动 ,

于是，妇女们停止了哭泣，人们呼吁采取行动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt]
and each one bestirred himself with as much earnestness and self - restraint
和 每个 一 搅拌 他自己 和 作为 很多 认真 和 自己 - 克制
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

每个人都竭尽全力，以最大的诚意和自制力振作起来。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] ([ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ][smɔːl]
Two or three of the men started off to dig the grave (a work of no small
二 或者 三 的 这 男人 开始 离开 到 挖 这 严重 (一个 工作 的 不 小的
['leɪbə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] ,
labour at that time when ,
劳动 在 那 时间 什么时候 ,

两三个男人开始挖坟墓（在当时，这是一项相当辛苦的工作），

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]) ,
be it remembered , the frost was hardly out of the ground) ,
是 它 记得 , 这 霜 曾是 几乎 出去 的 这 地面) ,

请记住，当时霜冻几乎还没完全消退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(Owindia a true tale of the MacKenzie River)

第2/2页

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
others gathered round the women who were wrapping the deceased in her
其他的 聚集 圆形的 这 女性 WHO 是 包装 这 死者 在 她
['blæŋkit] ,
blanket ,
毯子 ,

其他人围在正在用毯子包裹死者的妇女们身边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːdɪd] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz]
with her shawl and handkerchief , her beaded leggings , and moccasins
和 她 披肩 和 手帕 , 她 串珠 绑腿 , 和 鹿皮鞋
, [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [aʊt] ,
, which were hunted out ,
, 哪个 是 猎杀 出去 ,

她披着披肩，围着手帕，穿着串珠紧身裤和鹿皮鞋，这些都是她四处搜寻来的。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] [tremblɪŋ] [hændz] .
one by one , and put on her with loving , albeit trembling hands .
一 经过 一 , 和 放 在 她 和 爱 , 尽管 发抖 双手 .

一件一件地，用充满爱意但略带颤抖的双手为她穿上。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['laɪfləs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Then the poor lifeless form was lifted out of the tent ,
然后 这 贫穷的 无生命 形式 曾是 抬起 出去 的 这 帐篷 ,

然后，那具可怜的、毫无生气的尸体被从帐篷里抬了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and carried a few yards further back from the river ,
和 携带 一个 很少 码 更远 后退 从 这 河 ,

然后又往后退了几码，远离河边。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] .
to where the grave was being made ready .
到 在哪里 这 严重 曾是 存在 制成 准备好 .

前往墓地准备处。

[hɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [prɪ'peəd] ; ['saɪləntli] , ['revərəntli] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː]
Here all was soon prepared ; silently , reverently the body was lowered into
这里 全部 曾是 很快 准备 ; 默默 , 虔诚地 这 身体 曾是 降低 进入
[ɪts] ['ʃæləʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] ;
its shallow resting place ;
它是 浅的 休息 地方 ;

这里一切准备就绪；人们默默地、恭敬地将遗体放入浅浅的安息之处；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)] - [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,
the earth was thrown over it , then a young fir - tree was cut down ,
这 地球 曾是 抛掷 超过 它 , 然后 一个 年轻的 冷杉 - 树 曾是 切 向下 ,

人们将泥土掩埋在上面，然后砍倒了一棵幼小的杉树。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
shorn of its bark , and driven upright in the ground ,
剪 的 它是 吠 , 和 驱动 直立 在 这 地面 ,

树皮被剥去，并直立插入土中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['strimər] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ræg] [ɔː(r)] ['rɪbən] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and a few streamers of coloured rag or ribbon , furnished by the women ,
和 一个 很少 主播 的 有色 抹布 或者 丝带 , 提供 经过 这 女性 ,

还有几条彩色的布条或丝带，是妇女们提供的。

[taɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .
tied on to the top of the pole .
系 在 到 这 顶部 的 这 极 .

绑在杆顶上。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,
The task was ended , and the young mother of twenty - eight years ,
这 任务 曾是 结束 , 和 这 年轻的 母亲 的 二十 - 八 年 ,

任务结束了，这位28岁的年轻母亲

[huː] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,
who awoke that morning in the full bloom of health and vigour ,
WHO 醒来 那 早晨 在 这 满的 盛开 的 健康 和 活力 ,

那天早上醒来时，他身心健康，活力充沛。

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [sliːp] ,
was left to slumber on in that long sleep ,
曾是 左边 到 睡眠 在 在 那 长的 睡觉 ,

就这样，他继续沉睡在那漫长的沉睡中。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !
which shall be broken only on the morning of the Resurrection !
哪个 将 是 破碎的 仅有的 在 这 早晨 的 这 复活 !

唯有在复活节的早晨才能打破这道屏障！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
And now , indeed , there was nothing more to be done ,
和 现在 , 的确 , 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,

而现在，确实已经无计可施了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fliː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['desɪkreɪtɪd] [spɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
they must flee from that desecrated spot as soon as possible .
他们 必须 逃跑 从 那 亵渎 点 作为 很快 作为 可能的 .

他们必须尽快逃离那片被亵渎的地方。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , ['evri] [tent] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] , ['bʌnd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ,
With one accord , every tent and lodge was taken down , bundles were packed ,
和 一 符合 , 每一个 帐篷 和 小屋 曾是 已采取 向下 , 捆绑 是 包装 ,

众人齐心协力，拆除了所有的帐篷和小屋，打包了所有物品。

[kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
canoes were lifted into the water ,
独木舟 是 抬起 进入 这 水 ,

独木舟被吊入水中，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
and in less than two hours from the commencement of these operations ,
和 在 较少的 比 二 小时 从 这 开始 的 这些 运营 ,

从这些行动开始到结束，不到两个小时，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd] [sɪks] [gʊd] -
the whole work of packing and dislodging was effected , and six good -
这 所有的 工作 的 包装 和 移位 曾是 受影响 ， 和 六 好的 -
[saɪzd] [kə'nuːz] ,
sized canoes ,
尺寸 独木舟 ，

打包和搬运工作全部完成，六艘大小合适的独木舟，

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,
with three or four smaller ones , were bearing their freight of men , women ,
和 三 或者 四 较小的 一个 ， 是 轴承 他们的 货运 的 男人 ， 女性 ，

还有三四辆较小的船，驮着他们的货物——男人、女人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and children , to the opposite bank of the river .
和 孩子们 ， 到 这 对面的 银行 的 这 河 .

孩子们则到河对岸去。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]
In describing the events of that morning but little mention has been made of
在 描述 这 活动 的 那 早晨 但 小的 提到 有 到过 制成 的
['mɪʃəlz] ['tʃɪldrən] ;
Michel's children ;
米歇尔的 孩子们 ；

在描述那天早上的事件时，却很少提到米歇尔的孩子们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'gɒtn] .
they were not , however , forgotten .
他们 是 不是 ， 然而 ， 被遗忘的 .

然而，他们并没有被遗忘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
As soon as the first shock of the discovery was over ,
作为 很快 作为 这 第一的 震惊 的 这 发现 曾是 超过 ，

最初的震惊过后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
and the women had a little expended their feelings and emotions in the
和 这 女性 有 一个 小的 已支出 他们的 情怀 和 情绪 在 这
[tɪəz] [ænd; ənd] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
tears and wail of sorrow ,
眼泪 和 哀号 的 悲哀 ，

妇女们在悲伤的泪水和哭喊中，几乎完全释放了她们的情感。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
they began to turn their attention to the motherless little ones .
他们 开始 到 转动 他们的 注意力 到 这 无母 小的 一个 .

他们开始关注那些失去母亲的幼童。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiənz] [prɪ'lɪmɪnəri] [step]
And first they gave them food , which would be an Indian's preliminary step
和 第一的 他们 给予 他们 食物 ， 哪个 会 是 一个 印度人的 初步的 步
['ʌndə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;
under every emergency ;
在下面 每一个 紧急情况 ；

首先，他们给了他们食物，这对于印度人来说，是应对任何紧急情况的初步措施；

[ðen] , [ðeɪ] ['fəʊldɪd][kaɪnd] ['mʌðəli] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [wɔːm] ['kɪsɪz] [ɒn]
then , they folded kind motherly arms around them , and imprinted warm kisses on
然后 , 他们 折叠 种类 母性 武器 大约 他们 , 和 印记 温暖的 吻 在
[ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] ;
the terror - stricken faces ;
这 恐怖 - 受打击的 面孔 ;

然后，她们像慈母般将他们拥入怀中，在他们惊恐的脸上印下温暖的吻；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [fɒnd] [in'diəmənt] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðeə(r)] ['spɒrəʊ]
and by all such fond endearments they strove to make them forget their sorrow
和 经过 全部 这样的 喜爱 爱称 他们 努力 到 制作 他们 忘记 他们的 悲哀
:
:
:

他们用各种亲昵的话语，努力让他们忘记悲伤：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] , ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)]
for an Indian , passive and undemonstrative as he may be under
为了 一个 印度 , 被动的 和 不善于表达的 作为 他 可能 是 在下面
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,

对于一个印度人来说，即使在通常情况下他可能比较被动和不善于表达，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendə] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['pɪti] [wen] ['riːəl][ə'keɪʒ(ə)n][kɔːlz][ðem; ðəm] [fɔːθ]
is full of love and tenderest offices of pity when real occasion calls them forth
是 满的 的 爱 和 最嫩的 办公室 的 遗憾 什么时候 真实的 场合 呼叫 他们 前进
.
.
.

当真正需要的时候，他们会展现出充满爱心和最温柔的怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [ðen] ,
It was thus , then ,
它 曾是 因此 , 然后 ,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]
that the children were taken and dispersed among the various families in the
那 这 孩子们 是 已采取 和 分散的 之中 这 各种各样的 家庭 在 这
['ræpɪd] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .
rapid flight from their recent camping grounds .
迅速的 航班 从 他们的 最近的 野营 理由 .

孩子们在逃离他们最近的露营地时被带走，分散到各个家庭中。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pæd(ə)ld][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɒs]
The canoes had started , and were being paddled at full speed across
这 独木舟 有 开始 , 和 是 存在 划桨 在 满的 速度 穿过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

独木舟已经出发，正全速划过河流。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
when suddenly , to the dismay and amazement of every one ,
什么时候 突然 , 到 这 沮丧 和 惊愕 的 每一个 一 ,

突然间，令所有人惊愕不已，

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪŋk] !
the figure of Michel was seen standing by the river brink !
这 数字 的 米歇尔 曾是 已见 常设 经过 这 河 边缘 !

人们看到米歇尔的身影站在河边！

[hæd; həd][ə; eɪ]['spektə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Had a spectre at that moment presented itself before them , they could
有 一个 幽灵 在 那 片刻 呈现 本身 前 他们 , 他们 可以
['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] ;
hardly have been more astonished ;
几乎 有 到过 更多的 惊讶 ;

如果当时真的有幽灵出现在他们面前，他们也一定会感到无比惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
but the poor man's actions were at all times strange and
但 这 贫穷的 男人的 行动 是 在 全部 时代 奇怪的 和
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;
unaccountable ;
无法解释 ;

但这个穷人的行为始终古怪且无法解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm]
and that he should have released himself in so short an interval from
和 那 他 应该 有 发布 他自己 在 所以 短的 一个 间隔 从
[hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
his bonds ,
他的 债券 ,

而且他竟然在如此短的时间内就挣脱了束缚。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
was only consistent with the whole character of the man who had always
曾是 仅有的 持续的 和 这 所有的 特点 的 这 男人 WHO 有 总是
[pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
proved himself equal to every emergency ,
已证实 他自己 平等的 到 每一个 紧急情况 ,

这完全符合他一贯的性格，他总是能应对任何突发状况。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
and defied any attempt to thwart his designs .
和 违抗 任何 试图 到 阻挠 他的 设计 .

他无视任何阻挠其计划的企图。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['bɪtə(r)]
The language used by the miserable man on the present occasion was bitter
这 语言 用过的 经过 这 悲惨的 男人 在 这 展示 场合 曾是 苦的
[ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ;
and abusive ;
和 虐待 ;

这个可怜的男人这次使用的语言充满怨恨和辱骂；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
it related to his children ,
它 有关的 到 他的 孩子们 ,

这跟他的孩子有关，

[huː] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]
who he said were being taken away that they might be delivered to the
WHO 他 说 是 存在 已采取 离开 那 他们 可能 是 发表 到 这
[waɪt] [mæn] ;
white man ;
白色的 男人 ;

他说这些人被带走，是为了将他们交给白人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] ['aɪdli][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
but his words fell idly upon the ears of the Indians ,
但 他的 字 跌倒 闲散地 之上 这 耳朵 的 这 印度人 ,
但他的话却无人理会，印第安人听了之后也毫无反应。

[huː] ['əʊnli] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [naʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;
who only shuddered as they gazed upon his dark visage now distorted with passion ;
WHO 仅有的 颤抖 作为 他们 凝视 之上 他的 黑暗的 面容 现在 扭曲 和 热情 ;

当他们凝视着他因激情而扭曲的黝黑面容时，不禁浑身颤抖；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd]
and his whole figure , to which portions of the cords which had bound
和 他的 所有的 数字 , 到 哪个 部分 的 这 绳索 哪个 有 边界
[hɪm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ,
him were still clinging ,
他 是 仍然 依恋 ,

他的整个身躯，还残留着捆绑他的绳索的一部分。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - — ([waɪld]
presenting the appearance of a man possessed , the veritable Nakani — (wild
呈现 这 外貌 的 一个 男人 拥有 , 这 真正的 - — (荒野
[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
man of the woods ,
男人 的 这 树林 ,

呈现出如同被附身一般的形象，名副其实的纳卡尼——（森林中的野人，

) [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [səʊ] ['greɪtli] [dred] .
) in whom the Indians believe , and whom they so greatly dread .
) 在 谁 这 印度人 相信 , 和 谁 他们 所以 非常 恐惧 .

）印第安人所信仰的，也是他们所极其恐惧的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It was not until the Indians had reached the other side of the river ,
它 曾是 不是 直到 这 印度人 有 达到 这 其他 边 的 这 河 ,

直到印第安人到达河对岸，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][waɪd] ,
which at that part may be a mile and a quarter wide ,
哪个 在 那 部分 可能 是 一个 英里 和 一个 四分之一 宽的 ,

其中一段可能宽达一英里四分之一，

[ðæt] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]
that they collected together and became aware that one of the children was
那 他们 集 一起 和 成为 意识到的 那 一 的 这 孩子们 曾是
['mɪsɪŋ] !
missing !
丢失的 !

他们聚在一起，发现其中一个孩子不见了！

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
That this should be so ,
那 这 应该 是 所以 ,

事情本该如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔː(r)]
and that in their terror and haste to depart they had forgotten or
和 那 在 他们的 恐怖 和 匆忙 到 离开 他们 有 被遗忘的 或者
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['beɪbi] ,
overlooked the baby ,
被忽视的 这 婴儿 ,

他们在惊恐和匆忙离开的过程中，忘记或忽略了婴儿。

[stɪl] [ə; eɪ] ['nɜːslɪŋ] ,
still a nursling ,
仍然 一个 哺乳 ,

还是个婴儿，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['trædʒədi]
who must have been crawling about outside the camp during the fatal tragedy
WHO 必须 有 到过 爬行 关于 外部 这 营 期间 这 致命的 悲剧
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
of that morning ,
的 那 早晨 ,

那天早上发生致命悲剧时，他肯定在营地外爬来爬去。

[meɪ] [siːm] [streɪndʒ] .
may seem strange .
可能 似乎 奇怪的 .

可能看起来很奇怪。

[mɔː(r)] [streɪndʒ] [stɪl] ,
More strange still ,
更多的 奇怪的 仍然 ,

更奇怪的是，

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]
that not one of that party should have thought of going back to seek her
那 不是 一 的 那 派对 应该 有 想法 的 去 后退 到 寻找 她
.
:
.

当时在场的所有人竟然都没有想到要回去找她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənt] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l]
But the female infant occupies an insignificant place among those uncivilized people
但 这 女性 婴儿 占据 一个 微不足道 地方 之中 那些 野蛮 人们
:
:
:

但女婴在那些未开化的民族中地位微不足道：

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the birth of one of them is greeted with but a small fraction of the
这 出生 的 一 的 他们 是 问候 和 但 一个 小的 分数 的 这
['ɒnəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
honours with which a male child would be welcomed .
荣誉 和 哪个 一个 男性 孩子 会 是 欢迎 .

男孩的出生所获得的荣誉远不及男孩出生时所获得的荣誉。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɜːl] - ['beɪbiz] [ˌaɪ 'tiː]
And into the causes of the death of not a few of these girl - babies it
和 进入 这 原因 的 这 死亡 的 不是 一个 很少 的 这些 女孩 - 婴儿 它
[wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;
would perhaps be painful to enquire ;
会 也许 是 痛苦 到 查询 ;

而探究其中不少女婴的死亡原因，或许会令人痛苦；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [wɪl] [dɪ'luːd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but many a poor Indian mother will delude herself into the belief that she
但 许多 一个 贫穷的 印度 母亲 将要 妄想 她自己 进入 这 信仰 那 她
[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ækt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [laɪf][ɪz] ['berid]
has done a merciful act when the little infant of a few hours ' life is buried
有 完毕 一个 仁慈 行为 什么时候 这 小的 婴儿 的 一个 很少 小时 - 生活 是 埋葬
[diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
deep under the snow ,
深的 在下面 这 雪 ,

但许多贫穷的印度母亲会自欺欺人地认为，将出生仅几个小时的小婴儿埋在雪下是一种仁慈的行为。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [sɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] " [maɪ]['beɪbi] [seɪvd] [frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

the mother's sin undiscovered , and " my baby saved from starvation .

这 母亲的 罪 未被发现的 , 和 " 我的 婴儿 已保存 从 饥饿 .

母亲的罪行未被发现，“我的孩子免于饿死”。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

" And so the poor Indians of our story troubled themselves but little

" 和 所以 这 贫穷的 印度人 的 我们的 故事 麻烦 他们自己 但 小的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [beɪb] ,

about the missing babe ,

关于 这 丢失的 宝贝 ,

“因此，我们故事中的那些可怜的印第安人并没有太在意失踪的婴儿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [mait] [kʌm] [ə'pɒn]

and there was certainly a bare possibility that the father might come upon

和 那里 曾是 当然 一个 裸 可能性 那 这 父亲 可能 来 之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,

it and succour it — for Michel had always been a kind father ,

它 和 救助 它 — 为了 米歇尔 有 总是 到过 一个 种类 父亲 ,

而且，父亲或许会偶然发现它并救助它——因为米歇尔一直是一位仁慈的父亲。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [faɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][nɒt]

that he might possibly find and carry the child to one of the camps not

那 他 可能 可能 寻找 和 携带 这 孩子 到 一 的 这 营地 不是

[fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

far distant ,

远的 遥远 ,

或许他能找到孩子，并将他带到不远处的某个难民营。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

where it would , for a time at least , be cared for .

在哪里 它 会 , 为了 一个 时间 在 至少 , 是 关心 为了 .

至少在一段时间内，它会在那里得到照料。

[ðə; ði][kæmps] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ;

The camps therefore were pitched in the new camping ground ;

这 营地 所以 是 投球 在 这 新的 野营 地面 ;

因此，营地就搭建在了新的营地里；

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] [nets] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the men of the party were soon off , laying their fish nets ; the women ,

这 男人 的 这 派对 是 很快 离开 , 躺下 他们的 鱼 网 ; 这 女性 ,

队伍里的男人们很快就出发去撒网捕鱼了；女人们，

['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)][kæmp]['faɪərz] , [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

gathering round their camp fires , renewed their wailing and lamentations ; the little

采集 圆形的 他们的 营 火灾 , 更新 他们的 哀嚎 和 哀歌 ; 这 小的

[wʌnz] [slept] ,

ones slept ,

一个 睡着了 ,

他们围坐在篝火旁，再次发出哀嚎和悲叹；孩子们都睡着了。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][eə(r)] ['naɪtfɔːl] ['evri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

worn out with fatigue and sorrow , and ere nightfall every sound was stilled .

磨损 出去 和 疲劳 和 悲哀 , 和 埃雷 黄昏 每一个 声音 曾是 静止 .

他们疲惫不堪，悲伤万分，夜幕降临之前，一切声音都归于沉寂。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt][ɒn] [ðəʊz] [fjuː] ['klʌstəd] [tents] ,

The stars shone out on those few clustered tents ,

这 明星 闪耀 出去 在 那些 很少 聚类 帐篷 ,

繁星点点地照耀着那几顶簇拥在一起的帐篷。

— [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['sɒlətri] [greɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
— and on that solitary grave the other side of the river .
— 和 在 那 孤 严重 这 其他 边 的 这 河 .

——还有河对岸那座孤零零的坟墓。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [spænd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ]
The Aurora spanned the northern sky , and played with bright and flickering
这 极光 跨越 这 北方 天空 , 和 玩 和 明亮的 和 闪烁
[lait] ,
light ,
光 ,

极光横跨北方夜空，闪烁着明亮耀眼的光芒。

[naʊ] ['tremjələs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)] , [ðen] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ,
now tremulous upon the blue ether , then heaving and expanding ,
现在 颤抖的 之上 这 蓝色的 醚 , 然后 起伏 和 扩展 ,

现在在蓝色的虚空中颤抖，然后起伏扩张，

['spredɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
spreading itself out with indescribable grace and beauty .
传播 本身 出去 和 无法形容 优雅 和 美丽 .

它舒展开来，姿态优雅而美丽，难以言喻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪt'self] [tə'geðə(r)] ,
Then it would seem to gather itself together ,
然后 它 会 似乎 到 收集 本身 一起 ,

然后它似乎会重新凝聚起来，

['fəʊldɪŋ] [ɪts] [braɪt] [reɪz] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [mait] [fəʊld][ɪts] [wɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
folding its bright rays as an angel might fold its wings : for a time it is
折叠式的 它是 明亮的 射线 作为 一个 天使 可能 折叠 它是 翅膀 : 为了 一个 时间 它 是
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

它像天使收起翅膀一样收起明亮的光芒：它静止了一会儿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][mɔː(r)] ['wʌndrəs] ['muːvmənts] .
but this is but the prelude to more wondrous movements .
但 这 是 但 这 序幕 到 更多的 奇妙的 移动 .

但这只是更加精彩篇章的序曲。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'njuː] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['striːmər] [ɪn] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Soon it commences to play anew , sending its flaming streamers in new directions ,
很快 它 开始 到 玩 重新 , 发送 它是 炽盛 主播 在 新的 方向 ,

很快，它又开始重新运转，将燃烧的彩带向新的方向发射出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'træktɪŋ] [naʊ] [ɪk'spændɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [wɪð] ['glɔːri][ɒv; əv][æn; ən]
and now contracting now expanding , filling the whole heavens with glory of an
和 现在 承包 现在 扩展 , 填充 这 所有的 天 和 荣耀 的 一个
['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuː] .
ever - changing hue .
曾经 - 变化 色调 .

时而收缩，时而扩张，以变幻莫测的色彩照亮整个天空。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)]['wʌndə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]
But there is yet another wonder connected with this , which of all the phenomena
但 那里 是 然而 其他 想知道 连接 和 这 , 哪个 的 全部 这 现象
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

但与此相关的还有另一个奇迹，在所有自然现象中，

[ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] —
nearest approaches to the supernatural : it has uttered a sound —
最近的 方法 到 这 超自然 : 它 有 说出 一个 声音 —
[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈtɪntɪd] [fleɪmz] !
that beautiful sheaf of many tinted flames !
那 美丽的 捆 的 许多 有色 火焰 !

最接近超自然现象的一次：它发出了一声声响——那束美丽的、色彩斑斓的火焰！

[wʌns] , [twaɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Once , twice , we have heard it , or if it were not that , it was
一次 , 两次 , 我们 有 听到 它 , 或者 如果 它 是 不是 那 , 它 曾是
[æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ˈwɪspə(r)] !
an angel's whisper !
一个 天使的 耳语 !

我们曾听过一次、两次，或者，如果不是天使的低语，那就是天使的呢喃！

[ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɒlətjuːd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] [ɪnˈtruːd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)]
In that great solitude there is no fear of any other sound intruding to deceive our
在 那 伟大的 孤独 那里 是 不 害怕 的 任何 其他 声音 入侵 到 欺骗 我们的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

在那片寂静之中，不必担心会有任何其他声音干扰我们的耳朵。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ɪz] [sʌtʃ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðæt] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [liːf] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə]
is such deep silence over hill and dale that scarcely a leaf would dare to
是 这样的 深的 沉默 超过 爬坡道 和 戴尔 那 几乎 一个 叶子 会 敢 到
[ˈflʌtə(r)] [ʌnpəˈsiːvd] ,
flutter unperceived ,
扑 未被察觉的 ,

山峦叠嶂，寂静无声，就连一片树叶都不敢轻易飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [mait] [stɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
and the ear might start to catch the sighing of a breeze .
和 这 耳朵 可能 开始 到 抓住 这 叹息 的 一个 微风 .

耳朵或许会开始捕捉到微风的叹息声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪnt] [saʊnd] , [ˈɡɪv(ə)n][ɒn][reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [saʊnd] [ɒv; əv]
But this faint sound , given on rare occasions by the Aurora , unlike any sound of
但 这 头晕的 声音 , 给定 在 稀有的 场合 经过 这 极光 , 与此不同 任何 声音 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

但是，极光偶尔会发出这种微弱的声音，与地球上的任何声音都截然不同。

[jet] [siːm] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet seems in perfect keeping with the marvellous and spiritual beauty of the
然而 似乎 在 完美的 保持 和 这 奇妙 和 精神 美丽 的 这
[fəˈnɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

然而，这似乎与这些现象奇妙而充满灵性的美感完美契合。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)]
and but increases and deepens the awe with which it must ever
和 但 增加 和 加深 这 敬畏 和 哪个 它 必须 曾经
[biː; bi] [bɪ'held] .
be beheld .
是 观看 .

但这反而加深了人们观看它时必须怀有的敬畏之心。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,
But on this memorable night there was yet another sound ,
但 在 这 难忘 夜晚 那里 曾是 然而 其他 声音 ,

但在这个令人难忘的夜晚，还有另一种声音响起。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] ['stɪlnəs] :
which from time to time broke upon the almost unearthly stillness :
哪个 从 时间 到 时间 打破 之上 这 几乎 超凡脱俗的 寂静 :

不时地，这声音打破了近乎超凡脱俗的寂静：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
this was the cry of an infant , coming from the neighbourhood of
这 曾是 这 哭 的 一个 婴儿 , 未来 从 这 邻里 的
['mɪʃəlz] [kæmp] .
Michel's camp .
米歇尔的 营 .

这是婴儿的哭声，从米歇尔的营地附近传来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The little one , of whom mention has already been made , had , it seemed ,
这 小的 一 , 的 谁 提到 有 已经 到过 制成 , 有 , 它 似乎 ,

前面已经提到过的那个小家伙，似乎……

[biːn] , [fə'gɒtn] [baɪ][ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
been , forgotten by all , or if once thought of ,
到过 , 被遗忘的 经过 全部 , 或者 如果 一次 想法 的 ,

已被所有人遗忘，或者即使曾经被想起，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [nəʊ] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] ,
there was yet no effort made to save it from the doom which ,
那里 曾是 然而 不 努力 制成 到 节省 它 从 这 厄运 哪个 ,

然而，当时还没有人采取任何措施来挽救它免于厄运。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [naʊ] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to all appearance , now awaited it ,
到 全部 外貌 , 现在 等待中 它 ,

看起来，现在正等待着它。

— [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kʌmfətɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
— the Indians comforting themselves with the hope that the father would look after
— 这 印度人 令人感到安慰 他们自己 和 这 希望 那 这 父亲 会 看 后
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

印第安人安慰自己，希望孩子的父亲会照顾好它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,
and the father supposing , not unnaturally ,
和 这 父亲 假如 , 不是 不自然地 ,

父亲想当然地认为，

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [frendz] [ænd; ənd]
that all his children were together taken off by their indignant friends and
那 全部 他的 孩子们 是 一起 已采取 离开 经过 他们的 愤怒 朋友们 和
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

他的所有孩子都被愤怒的亲友一起带走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
And so the little one ,
和 所以 这 小的 一 ,

于是，小家伙

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
who had been but a few hours previously nestling in her mother's arms ,
WHO 有 到过 但 一个 很少 小时 之前 雏鸟 在 她 母亲的 武器 ,

几个小时前她还依偎在母亲的怀里，

[spent] [ðæt] [kəʊld] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ʌn'ʃeltəd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ɒv; əv]
spent that cold night of early spring unsheltered and alone on the high bank of
花费 那 寒冷的 夜晚 的 早期的 春天 无家可归 和 独自的 在 这 高的 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .
the river whither she had crawled in the early morning hours .
这 河 往哪里去 她 有 爬行 在 这 早期的 早晨 小时 .

在初春的那个寒冷夜晚，她独自一人，没有遮蔽物，在河岸高处度过了一夜。她是在清晨爬到那里的。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ɪts] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] [ɒn] ,
One could fancy its plaintive cry increasing in vehemence as the hours wore on ,
一 可以 想要 它是 哀怨 哭 增加 在 激烈 作为 这 小时 穿着 在 ,

人们或许会觉得，随着时间的流逝，它那哀怨的叫声越来越响亮。

[ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]
and cold and exhaustion overcame her , with a sense of weariness
和 寒冷的 和 疲惫 克服 她 , 和 一个 感觉 的 疲劳
[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'felt] , [bɪ'fɔː(r)] .
and desolation unknown , unfelt , before .
和 荒凉 未知 , 无感觉的 , 前 .

寒冷和疲惫袭来，一种前所未有的疲惫和孤寂感笼罩着她。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sæd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [æt; ət] [ðə; ði]
There must have been a sad feeling of wonder and perplexity at the
那里 必须 有 到过 一个 伤心 感觉 的 想知道 和 困惑 在 这
[ʌn'wəʊntɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
unwonted silence which reigned around her ,
不寻常的 沉默 哪个 统治 大约 她 ,

她周围一片反常的寂静，想必让她感到既悲伤又惊奇，还有些困惑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
at the absence of all familiar sounds and voices .
在 这 缺席 的 全部 熟悉的 声音 和 声音 .

在所有熟悉的声音和人声消失之后。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
True , her father's dogs were there , faithful watchers through the night ,
真的 , 她 父亲的 狗 是 那里 , 忠实 观察者 通过 这 夜晚 ,

没错，她父亲的狗也在那里，整夜忠实地守护着她。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
who had helped to keep the family in food and fuel through the long
WHO 有 帮助 到 保持 这 家庭 在 食物 和 燃料 通过 这 长的
['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
winter months ,
冬天 几个月 ,

曾帮助这个家庭度过漫长冬季的人，为他们提供了食物和燃料。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] , ['leɪdn] [wɪð] [muːs] [ɔː(r)] [dɪrz] [miːt] ; [ɔː(r)] [wɪð] [gʊd] - [saɪzd][fɜː(r)] [triːz] ,
hauling the sleighs , laden with moose or deer's meat ; or with good - sized fir trees ,
运输 这 雪橇 , 满载 和 驼鹿 或者 鹿的 肉 ; 或者 和 好的 - 尺寸 冷杉 树木 ,

拉着装满驼鹿或鹿肉，或者装满大杉树的雪橇，

['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp]['faɪərz] .
morning by morning , for their camp fires .
早晨 经过 早晨 , 为了 他们的 营 火灾 .

每天清晨，为了他们的篝火。

[strɒŋ] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] , ['ʃeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Strong , faithful creatures they were , patient and enduring , sharing all the
强的 , 忠实 生物 他们 是 , 病人 和 持久 , 分享 全部 这
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
hardships and privations of the Indian ,
艰辛 和 匮乏 的 这 印度 ,

它们是坚强、忠诚、耐心、坚韧的生物，与印度人民一起承受着所有的艰辛和困苦。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ['nəʊweə(r)] [els] .
with a fortitude and devotion to be met with nowhere else .
和 一个 坚韧 和 虔诚 到 是 遇见 和 无处 别的 .

他拥有其他地方无法比拟的坚韧和奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðəʊz] [fɔː(r)]['wɒtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði]
It would have been hard enough to tell when those four watchers of the
它 会 有 到过 难的 足够的 到 告诉 什么时候 那些 四 观察者 的 这
['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst] [gʊd] [miːl] ;
little one had had their last good meal ;
小的 一 有 有 他们的 最后的 好的 一顿饭 ;

要判断那四个照看小家伙的人是什么时候吃上最后一顿饱饭，就已经够难的了；

[ðə; ði][skræps] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][məʊst][dɒgz] ['seldəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , —
the scraps awarded to most dogs seldom could be spared for them , —
这 碎屑 获奖 到 最多 狗 很少 可以 是 幸存 为了 他们 , —
[ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] ,
the very bones ,
这 非常 骨头 ,

大多数狗得到的残羹剩饭很少会留给它们，——就连骨头也不例外。

[pɪkt] [beə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mɑːstəz] , [wɜː(r); wə(r)] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['keəfəli] [kept] ,
picked bare by the hungry masters , were grudged them , being carefully kept ,
挑选 裸 经过 这 饥饿的 大师 , 是 心怀怨恨 他们 , 存在 小心 保留 ,

被饥饿的主人剥光了衣服，却被小心翼翼地保存着，因此备受冷落。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd] ['meltɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] ([ðæt] [məʊst] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]
and broken and melted down for grease (that most necessary ingredient in
和 破碎的 和 融化 向下 为了 润滑脂 (那 最多 必要的 成分 在
['nɔːðən] ['daɪət] .)
Northern diet .)
北方 饮食 .)

然后被捣碎熔化成油脂（这是北方饮食中最重要的成分）。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['fæmɪʃt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'sɜːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ,
Sometimes indeed their famished nature would assert itself , and they would steal something ,
有时 的确 他们的 饥饿 自然 会 断言 本身 , 和 他们 会 偷 某物 ,

有时，饥饿的本性确实会驱使他们去偷东西。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sneə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ([ə; eɪ] [məʊst] ['temptɪŋ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg]) [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [hʌŋ] [haɪ] ,
it might be a rabbit caught in the snare near the camp (a most tempting bait for a hungry dog) or perchance a choice piece of dried fish hung high ,
它 可能 是 一个 兔子 捕捉 在 这 圈套 靠近 这 营 (一个 最多 诱人的 饵 为了 一个 饥饿的 狗) 或者 或许 一个 选择 片 的 干燥 鱼 悬挂 高的 ,

可能是营地附近陷阱里捕获的兔子（对饥饿的狗来说，这是最诱人的诱饵），也可能是挂在高处的上等鱼干。

[jet] [nɒt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] " [kə'priː] " [ɔː(r)] " - ;
yet not quite high enough to miss the spring of " Capri " or " Muskimo ;
然而 不是 相当 高的 足够的 到 错过 这 春天 的 " 卡普里 " 或者 " - ;

但高度还不足以错过“卡普里”或“穆斯基莫”的春天；

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] ['leɪtli] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
" or a piece of soap lately purchased of the white man ,
" 或者 一个 片 的 肥皂 最近 购买 的 这 白色的 男人 ,

或者一块最近从白人那里买来的肥皂，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [muːs] - [skɪn] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ʃuː] ['leðə(r)] .
or even a scrap of moose - skin reserved as shoe leather .
或者 甚至 一个 废料 的 驼鹿 - 皮肤 预订的 作为 鞋 皮革 .

甚至是一块留作鞋革的驼鹿皮。

[ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,
All helped to assuage the pangs of hunger ,
全部 帮助 到 缓和 这 疼痛 的 饥饿 ,

所有这些都有助于缓解饥饿感。

[jet] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kʌfs] [ænd; ənd] [bləʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
yet these indulgences would be dearly purchased by the inevitable cuffs and blows which followed ,
然而 这些 放纵 会 是 亲爱的 购买 经过 这 不可避免的 袖口 和 打击 哪个 随后 ,

然而，这些纵容终将付出惨痛的代价，随之而来的必然是拳打脚踢。

[tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] , [skɑːd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [həʊl] ,
till the poor brutes , scarred and bleeding , were fain to creep away and hide in some hole ,
直到 这 贫穷的 野蛮人 , 疤痕 和 出血 , 是 欣然 到 潜行者 离开 和 隐藏 在 一些 洞 ,

直到那些可怜的畜生，遍体鳞伤、鲜血淋漓，才勉强爬开，躲进某个洞穴里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [freʃ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
until the imperative call or whistle made fresh claim for their services .
直到 这 至关重要的 称呼 或者 哨 制成 新鲜的 宣称 为了 他们的 服务 .

直到紧急呼叫或哨声再次召唤他们为止。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] , [wen] , ['mɔːnɪŋ] [baɪ]
How little do we know for whom we are pleading , when , morning by
如何 小的 做 我们 知道 为了 谁 我们 是 恳求 , 什么时候 , 早晨 经过
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们究竟对我们每天早晨所恳求的对象了解多少?

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] " ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [ɪn] [ðɪs]
we beseech our dear Lord to " comfort and succour all them who in this
我们 恳求 我们的 亲爱的 主 到 " 舒适 和 救助 全部 他们 WHO 在 这
['trænzətri] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
transitory life are in trouble ,
短暂的 生活 是 在 麻烦 ,

我们恳求我们亲爱的主“安慰和帮助所有在这短暂的人生中身处困境的人”,

['sɒrəʊ] , [niːd] , ['sɪknəs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'vɜːsəti] !
sorrow , need , sickness , or any other adversity !
悲哀 , 需要 , 疾病 , 或者 任何 其他 逆境 !

悲伤、贫困、疾病或任何其他逆境!

" [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" And still less able are we to realize the countless answers to our
" 和 仍然 较少的 有能力的 是 我们 到 意识到 这 无数 答案 到 我们的
['fiːb(ə)l] [preə(r)z] [ɔːl'redi] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [gləʊb] ;
feeble prayers already winging their way to every portion of the inhabited globe ;
微弱 祈祷 已经 翅膀 他们的 方式 到 每一个 部分 的 这 有人居住的 地球 ;

“我们更难意识到,我们微弱的祈祷所得到的无数回应,已经飞向地球上每一个有人居住的地方;

['or] [mɔː(r)][ænd; ənd][fen] , ['or] [leɪk] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['preəri] ,
o'er moor and fen , o'er lake and sea and prairie ,
超过 泊 和 分 , 超过 湖 和 海 和 草原 ,

越过荒原和沼泽,越过湖泊、大海和草原,

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs] .
in the crowded town and in the vast wilderness .
在 这 挤 镇 和 在 这 广阔的 荒野 .

在拥挤的城镇和广袤的荒野中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['blesɪd; blest] ['ɪŋɡlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ;
Was it in blessed England , where the sun has long past the meridian ;
曾是 它 在 蒙福 英格兰 , 在哪里 这 太阳 有 长的 过去的 这 子午线 ;

是在阳光灿烂的英格兰吗?那里太阳早已越过中天。

[waɪl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] - [west] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [tɪnts] [ɒv; əv]
while here in the far North - West , there are but the first faint tints of
尽管 这里 在 这 远的 北 - 西方 , 那里 是 但 这 第一的 头晕的 色调 的
['ɜːli] [dɔːn] :
early dawn :
早期的 黎明 :

而在遥远的西北地区,只有黎明时分微弱的曙光:

— [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
— was it in England , or in some far distant isle of the sea ,
— 曾是 它 在 英格兰 , 或者 在 一些 远的 遥远 小岛 的 这 海 ,

——是在英国,还是在某个遥远的海岛上?

[ɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] [baʊnd] [ʃɪp] — [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [faindz] [taɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
or on some outward bound ship — where the sailor finds time but for a
或者 在 一些 向外 边界 船 — 在哪里 这 水手 发现 时间 但 为了 一个
[fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['deɪli] [preə(r)] — [ðæt] [ðæt] ['hɑːtfelt] [pə'tɪʃn] [went] [ʌp] ,
few hurried words of daily prayer — that that heartfelt petition went up ,
很少 慌忙 字 的 日常的 祷告 — 那 那 衷心 请愿 去 向上 ,

或者在某艘远航的船上——水手们除了匆匆念诵几句每日祷告词之外，几乎没有时间——将那份发自内心的祈求带到了船上。

['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [neɪm] ,
offered in the Blessed Name ,
提供 在 这 蒙福 姓名 ,

奉圣名献上

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [brɔːt]
which won for the helpless infant on the river - bank the succour brought
哪个 韩元 为了 这 无助 婴儿 在 这 河 - 银行 这 救助 带来
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

究竟是哪一方为河岸边那无助的婴儿带来了救助?

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
A small birch - bark canoe was wending its way up the river on the morning
一个 小的 桦木 - 吠 独木舟 曾是 结束 它是 方式 向上 这 河 在 这 早晨
['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪʃəlz] [waɪf] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
following that on which Michel's wife had met her death .
下列的 那 在 哪个 米歇尔的 妻子 有 遇见 她 死亡 .

在米歇尔的妻子遇难后的第二天早上，一艘小小的桦树皮独木舟正沿着河道蜿蜒而上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['lɪt(ə)l] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːt] ['sɪmpsn] ,
It came from Fort Little Rapids , and was proceeding to Fort Simpson ,
它 来了 从 堡 小的 急流 , 和 曾是 进行中 到 堡 辛普森 ,

它来自小急流堡，正驶往辛普森堡。

[sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvɪt] .
some 500 miles up the rivet .
一些 - 英里 向上 这 铆钉 .

铆钉向上大约500英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ə; eɪ] [kriː] , [ɔː(r)] ['swɒmpi] ['ɪndiən] ,
There were three men in the canoe , a Cree , or Swampy Indian ,
那里 是 三 男人 在 这 独木舟 , 一个 克里族 , 或者 沼泽地 印度 ,

独木舟里有三个人，一个克里族人，或者说是沼泽印第安人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] [ɔː(r)] - - [ɒ'tiːni]
in the service of the Hudson's Bay Company , and two Slaves or Etcha - Ottine
在 这 服务 的 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 二 奴隶 或者 - - 奥蒂娜
[ɒv; əv] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)] .
of Mackenzie River .
的 麦肯齐 河 .

为哈德逊湾公司效力，以及两名麦肯齐河的奴隶或埃查-奥廷人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
They were paddling rapidly , having lately been ashore for breakfast ,
他们 是 划桨 快速 , 拥有 最近 到过 岸上 为了 早餐 ,

他们划桨很快，因为他们不久前才上岸吃过早餐。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːt] ['sɪmpsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and being anxious to reach Fort Simpson as soon as possible .
和 存在 焦虑的 到 抵达 堡 辛普森 作为 很快 作为 可能的 .

并迫切希望尽快抵达辛普森堡。

[lɑː][viː] . - [es] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [striːm] ;
La V . ' s custom was to take the left bank of the river going up stream ;
拉 V . - s 风俗 曾是 到 拿 这 左边 银行 的 这 河 去 向上 溪流 ;

La V. 的习惯是沿着河的左岸逆流而上；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ,
but on this occasion , for no particular reason which he could give ,
但 在 这 场合 , 为了 不 特别的 原因 哪个 他 可以 给 ,

但这一次，他却没有任何具体原因可以解释，

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
he agreed with his men to take the right side .
他 同意 和 他的 男人 到 拿 这 正确的 边 .

他与部下达成一致，决定站在正义的一方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki][bæŋks]
They had not long past the region of the smoky banks
他们 有 不是 长的 过去的 这 地区 的 这 烟 银行

他们离开烟雾弥漫的河岸区域不久。

[['fʊtnəʊt] : " [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki][bæŋks] .
[Footnote : " The region of the smoky banks .
[脚注 : " 这 地区 的 这 烟 银行 .

[脚注："烟雾弥漫的河岸地区。

" [ðiːz] ['faɪərz] , [kɔːld] " - " [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [ə'kɜː(r)][ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These fires , called " Boucanes " by the Canadians , occur in several parts of the
" 这些 火灾 , 称为 " - " 经过 这 加拿大人 , 发生 在 一些 部分 的 这
[mə'kenzi] [ænd; ənd][,æθə'bæskə]['dɪstrɪkt] .
Mackenzie and Athabasca district .
麦肯齐 和 阿萨巴斯卡 区 .

"这些被加拿大人称为"布坎"的火灾发生在麦肯齐和阿萨巴斯卡地区的几个地方。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [leɪk] [lɑː] [biːʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['maɪəri][bæŋk] ,
In the neighbourhood of Lake la Biche , and also along the miry bank ,
在 这 邻里 的 湖 拉 比奇 , 和 还 沿着 这 溷 银行 ,

在比什湖附近，以及泥泞的湖岸边，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʒets] [ɒv; əv][hɒt] [stiːm] [faɪnd] [vent] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
a number of jets of hot steam find vent through the mud ,
一个 数字 的 喷气式飞机 的 热的 蒸汽 寻找 发泄 通过 这 泥 ,

许多高温蒸汽从泥浆中喷涌而出，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bʌb(ə)l] .
and make the waters of the river bubble .
和 制作 这 水 的 这 河 气泡 .

使河水沸腾冒泡。

[ə'bʌv] [fɔːt] ['nɔːmən] , [ɒn][ðə; ði] [mə'kenzi] , [ɪn] ['sevrəl] [spɒts] [ðə; ði][bæŋks] [gɪv] [aʊt] [sməʊk]
Above Fort Norman , on the Mackenzie , in several spots the banks give out smoke
多于 堡 诺曼 , 在 这 麦肯齐 , 在 一些 地点 这 银行 给 出去 抽烟
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fleɪmz] .
and occasionally flames .
和 偶尔 火焰 .

在诺曼堡上方的麦肯齐河上，河岸多处冒出浓烟，偶尔还会冒出火焰。

[ðiːz] ['faɪərz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
These fires have existed for ages ,
这些 火灾 有 存在 为了 年龄 ,

这些火灾已经存在很久了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and are regarded with the greatest awe and superstition by the Indians .
和 是 认为 和 这 最 敬畏 和 迷信 经过 这 印度人 .

印度人对他们既敬畏又迷信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɒt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - ,
A little higher up the river there are hot springs and a small Solfaferra ,
一个 小的 更高 向上 这 河 那里 是 热的 弹簧 和 一个 小的 - ,

再往上游走一点，就有温泉和一个小型索尔法费拉（Solferra）。

[laɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn][nɪə(r)] ['neɪplz] .] ,
like the larger one near Naples .] ,
喜欢 这 更大的 一 靠近 那不勒斯 .] ,

就像那不勒斯附近那个更大的那个一样。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [stɒp]
when a sound was heard which caused the three men simultaneously to stop
什么时候 一个 声音 曾是 听到 哪个 导致 这 三 男人 同时地 到 停止
[ðeə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
their paddling and listen .
他们的 划桨 和 听 .

这时，他们听到一个声音，于是三人同时停止划桨，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ; [wʌn][mæn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]
It occurred again and yet again , at long intervals ; one man pronounced it
它 发生 再次 和 然而 再次 , 在 长的 间隔 ; 一 男人 发音 它
[ə; eɪ][dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

这件事一再发生，间隔很长一段时间；有人说那是条狗。

[bʌt; bət][lɑː][viː] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən]
but La V . shook his head , and declared it to be the cry of an
但 拉 V . 摇晃 他的 头 , 和 声明 它 到 是 这 哭 的 一个
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

但拉·V摇了摇头，宣称那是婴儿的哭声。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] .
and that he would put ashore and ascertain if it were not so .
和 那 他 会 放 岸上 和 探明 如果 它 是 不是 所以 .

他会下船上岸，查明情况是否属实。

['veri] [feɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪ] , [ænd; ənd]['wæksɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [stɪl] [mɔː(r)]['fiːb(ə)l] ;
Very faint was that cry , and waxing , even as they listened , still more feeble ;
非常 头晕的 曾是 那 哭 , 和 打蜡 , 甚至 作为 他们 听着 , 仍然 更多的 微弱 ;

那哭声非常微弱，而且，就在他们倾听的时候，哭声变得越来越微弱；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɒg][ɔː(r)]['ɪnfənt] ,
were it dog or infant ,
是 它 狗 或者 婴儿 ,

无论是狗还是婴儿

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['veri] [lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
the cry was evidently from one in the very last stage of exhaustion .
这 哭 曾是 显然 从 一 在 这 非常 最后的 阶段 的 疲惫 .

很明显，那声呼喊来自一个已经精疲力竭的人。

[suːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Soon , as they drew closer to the bank ,
很快 , 作为 他们 画 更近 到 这 银行 ,

很快，当他们靠近河岸时，

[ðə; ði][fɜː(r)][pəulz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [fə'seɪkən] [kæmp] [sə'dʒestid] [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]
the fir poles of the lately forsaken camp suggested the probability of the spot
这 冷杉 杆子 的 这 最近 被遗弃的 营 建议 这 可能性 的 这 点
[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][məʊnz] [prə'siːdid] .
from whence the moans proceeded .
从 何处 这 呻吟 继续 .

最近被遗弃的营地的杉木杆暗示着呻吟声可能就是从那里传出的。

[ðə; ði][men] [druː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][kə'nuː] , [waɪl] [lɑː][viː] . ,
The men drew to shore , and hauled up the canoe , while La V . ,
这 男人 画 到 支撑 , 和 拖拽 向上 这 独木舟 , 尽管 拉 V . ,

男人们划着独木舟靠岸，把独木舟拉了上来，而 La V.

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]
whose curiosity was much excited , sprang out and proceeded to climb the
谁 好奇心 曾是 很多 兴奋的 , 弹簧 出去 和 继续 到 爬 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

它的好奇心被彻底激发，跳了出来，开始爬上河岸。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [leɪ][fɔː(r)][dɒgz] ;
On the summit of the bank close to the edge lay four dogs ;
在 这 首脑 的 这 银行 关闭 到 这 边缘 躺 四 狗 ;

在靠近边缘的河岸顶端，躺着四只狗；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] ,
or rather they had lain there , but they all started up , and looked defiance ,
或者 相当 他们 有 莱恩 那里 , 但 他们 全部 开始 向上 , 和 看起来 蔑视 ,

或者说，它们原本躺在那里，但它们突然都站了起来，脸上带着挑衅的神情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
as soon as steps were heard approaching their charge .
作为 很快 作为 步骤 是 听到 接近 他们的 收费 .

他们刚听到脚步声就朝他们的目标逼近。

[kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]
Close within the circle they had formed around her , lay a little bundle
关闭 之内 这 圆圈 他们 有 形成 大约 她 , 躺 一个 小的 捆
[ɒv; əv][rægz] ,
of rags ,
的 破布 ,

在他们围在她周围的圆圈里，放着一小捆破布。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪəli] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [əʊld][tʃaɪld] .
wrapping the now nearly lifeless form of a thirteen months old child .
包装 这 现在 几乎 无生命 形式 的 一个 十三 几个月 老的 孩子 .

包裹着一个十三个月大、几乎失去生命迹象的婴儿。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [məʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː]
Apparently , the moans which had met the ears of the men in the canoe
显然 , 这 呻吟 哪个 有 遇见 这 耳朵 的 这 男人 在 这 独木舟
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ,
were her last ,
是 她 最后的 ,

显然，独木舟上的男人们听到的那些呻吟声是她最后的遗声。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [lɑː][viː] . [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
for on lifting her up in his arms , La V . could detect no signs of life .
为了 在 举重 她 向上 在 他的 武器 , 拉 V . 可以 探测 不 标志 的 生活 .

拉维将她抱起时，却发现她已无生命迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][leɪn][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [wɔːmθ] ,
For how many hours had she lain there , without food or warmth ,
为了 如何 许多 小时 有 她 莱恩 那里 , 没有 食物 或者 温暖 ,

她躺在那里多久了？没有食物，没有温暖。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][dɒgz] , [huː] [leɪ] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
excepting that afforded by the dogs , who lay closely round her ?
除外 那 提供 经过 这 狗 , WHO 躺 密切 圆形的 她 ?

除了那些紧紧依偎在她身边的狗狗们之外？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .
But there was no time to speculate .
但 那里 曾是 不 时间 到 推测 .

但没有时间去猜测。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][men] [kʌt] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [fɜː(r)] [triːz] ,
Without a moment's delay the men cut down three or four young fir trees ,
没有 一个 瞬间 延迟 这 男人 切 向下 三 或者 四 年轻的 冷杉 树木 ,

他们毫不犹豫地砍倒了三四棵幼小的杉树。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][lɑː][viː] . ,
and proceeded to make a fire ; and La V . ,
和 继续 到 制作 一个 火 ; 和 拉 V . ,

然后开始生火；还有 La V.，

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] " [kə'pɒt] " — [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf]
folding the little one in his " capot " — sat down and tried to bring back life
折叠式的 这 小的 一 在 他的 " 卡波特 " — 卫星 向下 和 尝试 到 带来 后退 生活
[ænd; ənd] [wɔːmθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
and warmth into her .
和 温暖 进入 她 .

他把小家伙抱进他的“小包”里——坐下来，试图让她重新焕发生机，恢复温暖。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [taɪm] , [ə; eɪ]['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
In a short , time , a kettle was boiling on the fire ; tea was made ,
在 一个 短的 , 时间 , 一个 壶 曾是 沸腾 在 这 火 ; 茶 曾是 制成 ,

很快，火上的水壶就烧开了；茶泡好了。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['wʊmənli] ['tendənəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] .
and , with womanly tenderness , a few drops were administered .
和 , 和 女性 压痛 , 一个 很少 滴 是 管理 .

然后，她用女性特有的温柔，滴了几滴药水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt]
After a little time the men had the comfort of seeing a favourable result
后 一个 小的 时间 这 男人 有 这 舒适 的 看到 一个 有利 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] .
of their efforts .
的 他们的 努力 .

过了一段时间，男人们终于看到了努力的积极成果，感到欣慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːmθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][æt; ət]
A little natural warmth returned to the poor body , some action at
一个 小的 自然的 温暖 返回 到 这 贫穷的 身体 , 一些 行动 在
[ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] ,
the heart was perceptible ,
这 心 曾是 可感知的 ,

一丝自然的温暖重新回到了这具可怜的身体里，心脏也开始有了些许跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sɔːt] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] !
and the dark eyes opened and sought — the Mother !
和 这 黑暗的 眼睛 打开 和 寻求 — 这 母亲 !

那双黑色的眼睛睁开了，寻找着——母亲！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [smɔːl] ['bɜːd(ə)n] [riːtʃt] [fɔːt] ['sɪmpsn] ,
That evening the three men and their small burden reached Fort Simpson ,
那 晚上 这 三 男人 和 他们的 小的 负担 达到 堡 辛普森 ,

当晚，三人带着他们的小行李抵达了辛普森堡。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɪʃəlz] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz]
where the news of Michel's crime and the dispersion of the Indians was
在哪里 这 消息 的 米歇尔的 犯罪 和 这 分散 的 这 印度人 曾是
[ɔːl'redi] [nəʊn] .
already known .
已经 已知 .

当时，米歇尔的罪行和印第安人流散的消息已经传开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [huːz] [ðə; ði] ['reskjuːd] [tʃaɪld] [mait] [biː; bi] ,
There was no doubt now as to whose the rescued child might be ,
那里 曾是 不 怀疑 现在 作为 到 谁 这 获救 孩子 可能 是 ,

现在毫无疑问，获救的孩子是谁的了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]
and it was touching to see how one and another of the Indian
和 它 曾是 接触 到 看 如何 一 和 其他 的 这 印度
['mʌðəz] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
mothers came forward and offered to adopt it as her own .
母亲们 来了 向前 和 提供 到 采纳 它 作为 她 自己的 .

令人感动的是，一位又一位印度母亲站出来表示愿意收养它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lait] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt]
Yet it is no light charge for an Indian to undertake to rear a child not
然而 它 是 不 光 收费 为了 一个 印度 到 承担 到 后部 一个 孩子 不是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

然而，对于一个印度女性来说，抚养一个非亲生的孩子绝非易事。

[æt; ət] [səʊ] ['tendə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] ;
at so tender an age ;
在 所以 投标 一个 年龄 ;

如此年幼；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [mɪlk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
and it is especially hard in a country where milk is not to be procured ,
和 它 是 尤其 难的 在 一个 国家 在哪里 牛奶 是 不是 到 是 采购 ,

在一个不能采购牛奶的国家，情况尤其艰难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['ræbɪt] [suːp] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənts] ['nætʃ(ə)rəl]
and where fish or rabbit soup is the only substitute for an infant's natural
和 在哪里 鱼 或者 兔子 汤 是 这 仅有的 代替 为了 一个 婴儿的 自然的
[fuːd] .
food .
食物 .

而鱼汤或兔汤是婴儿天然食物的唯一替代品。

[mɪneɪhə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Minneha tried it , however , for a few weeks .
米内哈 尝试 它 , 然而 , 为了 一个 很少 周 .

明妮哈尝试了几周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ænd; ənd] [spent] [həʊl] [naɪts] [ɪn] ['weɪlɪŋ]
She was cousin to poor Accomba , and spent whole nights in wailing
她 曾是 表哥 到 贫穷的 - , 和 花费 所有的 夜晚 在 哀嚎
[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ]['sɪstə(r)] !
and lamenting , saying , " My sister !
和 哀叹 , 说 , " 我的 姐姐 !

她是贫穷的阿孔巴的表妹，整夜都在哭泣哀号，说："我的妹妹！

[maɪ]['sɪstə(r)] !
my sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹！

[waɪ] [mait] [ai][nɒt][daɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
why might I not die instead of you ?
为什么 可能 我 不是 死 反而 的 你 ?

为什么我不能代替你死去?

[əʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['mʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?
Oh , my sister , who shall mother your little ones ?
哦 , 我的 姐姐 , WHO 将 母亲 你的 小的 一个 ?

哦，我的姐姐，谁来照顾你的孩子们呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Who shall work for them ?
WHO 将 工作 为了 他们 ?

谁来为他们工作?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] - [skɪn] ([ʃiːp]
Who shall hunt for them , and bring them the young sayoni skin (sheep
WHO 将 打猎 为了 他们 , 和 带来 他们 这 年轻的 - 皮肤 (羊
[skɪn]) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
skin) from the mountains ?
皮肤) 从 这 山脉 ?

谁来猎取它们，并从山上带回幼羊皮?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [miːt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] — [ðə; ði] [faɪn] [fæt] [rɪbz] , [ðə; ði]
Who shall bring them meat when they are hungry — the fine fat ribs , the
WHO 将 带来 他们 肉 什么时候 他们 是 饥饿的 — 这 美好的 胖的 肋骨 , 这
[muːs] [nəʊz] ,
moose nose ,
驼鹿 鼻子 ,

他们饥饿时，谁来给他们送来肉——肥美的肋排，驼鹿的鼻子，

[ɔː(r)]['biːvə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['blædəz] [ɒv; əv] [griːs] ,
or beaver tail , and the fine bladders of grease ,
或者 海狸 尾巴 , 和 这 美好的 膀胱 的 润滑脂 ,

或者海狸尾巴，以及细小的油脂囊，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kʌntri] ?
which we cook with the flour from the white man's country ?
哪个 我们 厨师 和 这 面粉 从 这 白色的 男人的 国家 ?

我们用来自白人国家的面粉来烹饪的菜?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - - [maɪ]['sɪstə(r)] .
You were proud of your ' tezone ' my sister .
你 是 自豪的 的 你的 - - - 我的 姐姐 .

我的妹妹，你为你的"tezone"（一种印度传统服饰）感到自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
She had your eyes , dark as the berries of the sassiketoum ,
她 有 你的 眼睛 , 黑暗的 作为 这 浆果 的 这 - ,

她有着和你一样的眼睛，像萨西克图姆浆果一样漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [naɪts] .

and they flashed fire like the aurora of winter nights .

和 他们 闪光灯 火 喜欢 这 极光 的 冬天 夜晚 .

它们像冬夜的极光一样闪过火光。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

Your laugh was pleasant .

你的 笑 曾是 令人愉快的 .

你的笑声很悦耳。

[əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !

Oh , my sister !

哦 , 我的 姐姐 !

我的姐姐！

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] :

like the waters dancing over the stones , it fell :

喜欢 这 水 跳舞 超过 这 石头 , 它 跌倒 :

它像水流过石头一样，落了下来：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

it was good to listen to your words when we were partners in the days of our childhood .

它 曾是 好的 到 听 到 你的 字 什么时候 我们 是 合作伙伴 在 这 天 的 我们的 童年 .

很高兴听到你小时候和我们一起玩耍时说的话。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [dwelt] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɪstəz] - [lʌv] ;

Our mothers dwelt together ; they loved each other with sisters ' love ;

我们的 母亲们 居住 一起 ; 他们 喜爱 每个 其他 和 姐妹 - 爱 ;

我们的母亲们住在一起；她们彼此相爱，如同姐妹一般。

[ðeɪ] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

they dwelt together among their own people .

他们 居住 一起 之中 他们的 自己的 人们 .

他们与自己的族人一起生活。

- - [ɒ'tiːni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɪn] - [zuːə] (['ɪndiən] [men]) !

Etcha - Ottine were they , the finest of all Tinne - Zua (Indian men) !

- - 奥蒂娜 是 他们 , 这 最好的 的 全部 蒂内 - 祖阿 (印度 男人) !

他们是埃查-奥廷人，是所有廷内-祖阿人（印第安男人）中最优秀的人！

[juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] ;

You laughed and sang , my sister , when we played in the woods together ;

你 笑了 和 唱 , 我的 姐姐 , 什么时候 我们 玩 在 这 树林 一起 ;

姐姐，我们一起在树林里玩耍时，你总是欢笑歌唱；

[wen] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪrəp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ;

when we cut the birch trees to make sirop in the spring time ;

什么时候 我们 切 这 桦木 树木 到 制作 糖浆 在 这 春天 时间 ;

春天的时候，我们砍伐白桦树来制作糖浆；

[wen] [wiː; wi] [səʊd] [ðə; ði] [roʊgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

when we sewed the rogans of the birch bark ,

什么时候 我们 缝制的 这 罗根斯 的 这 桦木 吠 ,

当我们缝制桦树皮的罗根时，

[ɔː(r)] ['plætɪd] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['ɪntuː] [belts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʌn] -
or plaited the quills of the porcupine into belts , and made our father's gun -
或者 编织 这 羽毛 的 这 豪猪 进入 腰带 , 和 制成 我们的 父亲的 枪 -
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

或者把豪猪的刺编成腰带，做成我们父亲的枪套。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['leðə(r)] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .
or our own leather dresses for the Fall .
或者 我们的 自己的 皮革 连衣裙 为了 这 落下 .

或者我们自己的秋季皮裙。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tə'geðə(r)] ;
Many a time we went out in the canoe together ;
许多 一个 时间 我们 去 出去 在 这 独木舟 一起 ;

我们曾多次一起划独木舟；

[wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wen] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ;
we paddled among the islands when the berries were ripe ;
我们 划桨 之中 这 岛屿 什么时候 这 浆果 是 成熟 ;

浆果成熟的时候，我们划着小船在岛屿间穿梭；

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [raɪp] [fruːt] — [muːs] - ['beri] [ænd; ənd] [mɒs] -
we spent the night in gathering the sweet ripe fruit — moose - berry and moss -
我们 花费 这 夜晚 在 采集 这 甜的 成熟 水果 — 驼鹿 - 浆果 和 苔藓 -
['beri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['beri] ,
berry , the little eye - berry ,
浆果 , 这 小的 眼睛 - 浆果 ,

我们花了一整夜的时间采摘香甜成熟的果实——驼鹿莓、苔藓莓和小眼莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the sassiketoum .
和 这 - .

还有萨西克图姆。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrts] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)][kæmps][nɪə(r)][ðə; ði]
In the summer we went to the Forts , and pitched our camps near the
在 这 夏天 我们 去 到 这 堡垒 , 和 投球 我们的 营地 靠近 这
[waɪt] [mænz] [haʊs] .
white man's house .
白色的 男人的 房子 .

夏天的时候，我们去了堡垒，在白人的房子附近扎营。

[wiː; wi][səʊld]['aʊə(r)][fɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪg]['mɑːstə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['blæŋkɪts]
We sold our furs to the ' big master , ' and he gave us blankets
我们 卖 我们的 毛皮 到 这 - 大的 掌握 , - 和 他 给予 我们 毯子
[ænd; ənd] [dres] ['piːsɪz] ,
and dress pieces ,
和 裙子 件 ,

我们把皮毛卖给了“大主人”，他给了我们毯子和衣服布料。

[ænd; ənd] [biːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [faɪn] ['legɪŋz] ; [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd]
and beads to make us fine leggings ; and tobacco , and tea , and
和 珠子 到 制作 我们 美好的 绑腿 ; 和 烟草 , 和 茶 , 和
[ʃɒt] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
shot , and ammunition .
射击 , 和 弹药 .

还有珠子，可以用来做漂亮的绑腿；还有烟草、茶叶、子弹和弹药。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [preŋ] [mænz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Then we went to the Praying man's house , and he kept school for us
然后 我们 去 到 这 祈祷 男人的 房子 ， 和 他 保留 学校 为了 我们
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ，

然后我们去了那位祈祷者的家，他每天都给我们上课。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [riːd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊks] ; [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] - [en] - (
and made us read in the big books ; and told us of Niotsi N Dethe (
和 制成 我们 读 在 这 大的 图书 ； 和 讲述 我们 的 - N - (
[greɪt] [gɒd]) ,
Great God) ,
伟大的 上帝 ）,

并让我们阅读大部头书籍；还给我们讲述了Niotsi N Dethe（伟大的神）的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] [waɪf] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði]
and the poor , silly wife who listened to the bad Spirit , and stole the
和 这 贫穷的 ，愚蠢的 妻子 WHO 听着 到 这 坏的 精神 ， 和 偷窃 这
[bɪg] ['beri] ,
big berry ,
大的 浆果 ，

还有那个可怜又愚蠢的妻子，她听信了邪灵的话，偷走了那颗大浆果。

[wɪtʃ] [gɒd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stiːl] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ,
which God told her not to steal ; and of the blessed Saviour ,
哪个 上帝 讲述 她 不是 到 偷 ； 和 的 这 蒙福 救主 ，

上帝告诉她不可偷窃；以及蒙福的救世主，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
who was so good and came down from Heaven to save us ,
WHO 曾是 所以 好的 和 来了 向下 从 天堂 到 节省 我们 ，

祂是如此善良，从天上降临拯救我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['helpləs] ;
because He saw we were so helpless ;
因为 他 锯 我们 是 所以 无助 ；

因为祂看到我们如此无助；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ,
and He loved the poor Indian as well as the white man , and ,
和 他 喜爱 这 贫穷的 印度 作为 出色地 作为 这 白色的 男人 ， 和 ，

他爱贫穷的印第安人，也爱白人；

[təʊld][ðə; ði] [preŋ] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn]
told the praying men to come and seek after us , and pour water on
讲述 这 祈祷 男人 到 来 和 寻找 后 我们 ， 和 倒 水 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

我吩咐那些祈祷的人来寻找我们，并向我们浇水。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and say good words for us .
和 说 好的 字 为了 我们 .

请为我们说些好话。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [deɪz] , [maɪ]['sɪstə(r)] !
Those were good days , my sister !
那些 是 好的 天 ， 我的 姐姐 ！

姐姐，那真是美好的日子啊！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [lɑːst] ?
Why did they not last ?
为什么 做过 他们 不是 最后的 ?

为什么他们没能长久?

[waɪ] [dɪd] [bæd] [mɪ'ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ?
Why did bad Michel come and take you away in his canoe ?
为什么 做过 坏的 米歇尔 来 和 拿 你 离开 在 他的 独木舟 ?

为什么坏米歇尔要划着独木舟把你带走?

[səʊ] ['meni] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,
So many wanted you ; they wanted you much ,
所以 许多 通缉 你 ; 他们 通缉 你 很多 ,

很多人都想要你;他们非常想要你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and they would have been kind and good to you .
和 他们 会 有 到过 种类 和 好的 到 你 .

他们会对你很友善很好的。

[tiːn] [ˌes el 'eɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] ,
Tene Sla asked the big master for you , and I think he would have got you ,
特内 sla 问 这 大的 掌握 为了 你 , 和 我 思考 他 会 有 得到 你 ,

特内·斯拉向大法师求助,我想他应该能把你带回来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] ; [ænd; ənd] - ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ,
but for your mother , who said he was not a good hunter ; and Nagaja wanted you ,
但 为了 你的 母亲 , WHO 说 他 曾是 不是 一个 好的 猎人 ; 和 - 通缉 你 ,

但你母亲却说他不是个好猎人;而纳迦迦想要你,

[ænd; ənd] ['dʒemi] , [ðə; ði] [luː'ʃuː] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
and Jemmy , the Loucheux boy ; but your father was dead ,
和 杰米 , 这 卢舍 男生 ; 但 你的 父亲 曾是 死的 ,

还有卢舍家的杰米;但你父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and your mother said you must take a man who would hunt for her ,
和 你的 母亲 说 你 必须 拿 一个 男人 WHO 会 打猎 为了 她 ,

你母亲说你必须找个会为她狩猎的男人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] ;
and bring her meat ;
和 带来 她 肉 ;

给她带肉;

[ænd; ənd] [səʊ] [bæd] [mɪ'ʃəl] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [preŋ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['kəʊə] ([ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) ,
and so bad Michel came and took you away to the Praying man and to Yazete Koa (the church) ,
和 所以 坏的 米歇尔 来了 和 采取 你 离开 到 这 祈祷 男人 和 到 - 寇阿 (这 教会) ,

于是,坏米歇尔来了,把你带到了祈祷的人那里,以及亚泽特·科阿教堂(Yazete Koa)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and you became his wife .

和 你 成为 他的 妻子 .

你成了他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]

For a time he was kind and good to you , my sister , and be

为了 一个 时间 他 曾是 种类 和 好的 到 你 , 我的 姐姐 , 和 是

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

loved his children ,

喜爱 他的 孩子们 ,

他曾对你很好，我的妹妹，也很爱他的孩子们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)] .

and was a fine hunter .

和 曾是 一个 美好的 猎人 .

他是一位优秀的猎人。

['meni] [beəz] [dɪd][hiː; hi] [træk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntərz] [aɪ] ,

Many bears did he track in the woods : he had a hunter's eye ,

许多 熊 做过 他 追踪 在 这 树林 : 他 有 一个 猎人的 眼睛 ,

他在树林里追踪过很多熊：他有一双猎人的眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][fɑː(r)] ,

and could see them from far ,

和 可以 看 他们 从 远的 ,

而且从远处就能看到它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntərz] [ɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

and a hunter's ear to catch the faintest sound of their feet .

和 一个 猎人的 耳朵 到 抓住 这 最微弱 声音 的 他们的 脚 .

以及猎人般的耳朵，能捕捉到他们最细微的脚步声。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [dɪrz] [miːt] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] .

He would bring you deer's meat , killed by the first shot .

他 会 带来 你 鹿的 肉 , 被杀 经过 这 第一的 射击 .

他会给你带来鹿肉，那是他第一枪就打死的鹿。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [mɪ'ʃəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [lɒŋ] ,

No one could say that Michel gave his children meat that had run long ,

不 一 可以 说 那 米歇尔 给予 他的 孩子们 肉 那 有 跑步 长的 ,

谁也不能说米歇尔给孩子们吃过久的肉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and was heated and bad for food .

和 曾是 加热 和 坏的 为了 食物 .

温度很高，不适合食用。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ræts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] .

He would bring rats in the spring time .

他 会 带来 老鼠 在 这 春天 时间 .

春天的时候他会带老鼠来。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [træk] [ðem; ðəm]

When the water spread upon the ice , by the water side , he would track them

什么时候 这 水 传播 之上 这 冰 , 经过 这 水 边 , 他 会 追踪 他们

:

:

:

当水蔓延到冰面上时，他会在水边追踪它们：

[fliːt] - ['fʊtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [glaɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊl] ; [bʌt; bət] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz]
fleet - footed are they , and glide swiftly into their hole ; but Michel was
舰队 - 有脚的 是 他们 , 和 滑行 迅速地 进入 他们的 洞 ; 但 米歇尔 曾是
['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
swifter than they .
更迅捷 比 他们 .

它们身手敏捷，迅速滑入洞穴；但米歇尔比它们更快。

[wen] [mɪ'ʃəl] [sæŋk] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] ,
When Michel sank hooks in the lake , the fish came ,
什么时候 米歇尔 沉没 钩子 在 这 湖 , 这 鱼 来了 ,

米歇尔把鱼钩放到湖里后，鱼就来了。

[faɪn] [traʊt] [frɒm; frəm] [beə(r)] [leɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
fine trout from Bear Lake you have eaten ; it was hard for you to
美好的 鳟鱼 从 熊 湖 你 有 吃 ; 它 曾是 难的 为了 你 到
[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,
lift it ,
举起 它 ,

你吃的那条来自熊湖的上等鳟鱼，你都觉得搬不动它。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ; [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]
my sister ; its head was a meal for the little ones ; the best for
我的 姐姐 ; 它是 头 曾是 一个 一顿饭 为了 这 小的 一个 ; 这 最好的 为了
[jɔː(r); jə(r)] - ,
your tezone ,
你的 - ,

我的妹妹；它的头成了孩子们的食物；最适合你的特佐内，

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - .
the best for your tezone .
这 最好的 为了 你的 - .

最适合你的tezone。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [maɪ] ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But , ah ! my sister , you have left it now .
但 , 啊 ! 我的 姐姐 , 你 有 左边 它 现在 .

但是，啊！我的姐姐，你已经离开了。

[əʊ] ! ['kruːəl] [mɪ'ʃəl] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mʌðələs] !
Oh ! cruel Michel has made his children motherless !
哦 ! 残忍的 米歇尔 有 制成 他的 孩子们 无母 !

哦！残忍的米歇尔让他的孩子们失去了母亲！

[ðə; ði] ['beɪbi] [lʊks] ['pɪtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɪtɪf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
The baby looks pitiful — it looks pitiful : it stretches out its hands for its
这 婴儿 看起来 可怜 — 它 看起来 可怜 : 它 伸展 出去 它是 双手 为了 它是
['mʌðərz] [brest] ;
mother's breast ;
母亲的 胸部 ;

婴儿看起来很可怜——它伸出手去够妈妈的乳房；

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːt] [drɑːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] .
it longs to taste the sweet draughts of milk .
它 长 到 品尝 这 甜的 起草 的 牛奶 .

它渴望品尝香甜的牛奶。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [waɪ] [dɪd]['kruːəl] [mɪ'ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]
Accomba , my sister , my partner , why did cruel Michel come and take you
- ，我的 姐姐 ，我的 伙伴 ，为什么 做过 残忍的 米歇尔 来 和 拿 你
[frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ?
from my side ?
从 我的 边 ？

阿孔巴，我的妹妹，我的伴侣，为什么残忍的米歇尔要把你从我身边带走？

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɑː'sel] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - ,
" Another cry of sorrow was heard from Sarcelle , the brother of Accomba ,
" 其他 哭 的 悲哀 曾是 听到 从 萨塞尔 ，这 兄弟 的 - ，
[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
that same night ,
那 相同的 夜晚 ，

当晚，阿孔巴的兄弟萨尔切勒又发出了一声悲痛的哭喊。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
and on the day following .
和 在 这 天 下列的 .

以及第二天。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
The poor fellow was half distracted at the loss of his sister ,
这 贫穷的 同伴 曾是 一半 愣 在 这 损失 的 他的 姐姐 ，

可怜的家伙因为失去妹妹而心神不宁。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
more especially as she seemed to have anticipated her fate ,
更多的 尤其 作为 她 似乎 到 有 预期 她 命运 ，

尤其因为她似乎已经预料到了自己的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and to have prepared her friends for it .
和 到 有 准备 她 朋友们 为了 它 .

并且事先让她的朋友们做好了心理准备。

- [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
Sarcelle's first impulse was to seize his gun and launch his canoe ,
- 第一的 冲动 曾是 到 抢占 他的 枪 和 发射 他的 独木舟 ，

萨尔塞勒的第一反应是抓起枪，划着独木舟下水。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sæli] [fɔːθ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən]
and to sally forth in pursuit of Michel ; but he was a Christian Indian
和 到 莎莉 前进 在 追逐 的 米歇尔 ；但 他 曾是 一个 基督教 印度
,
,
,

于是他决定出击追击米歇尔；但他是一位信奉基督教的印第安人。

['hævɪŋ] [biːn] [bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [fɔːt] ['sɪmpsn] ,
having been baptized at the little English Church at Fort Simpson ,
拥有 到过 受洗 在 这 小的 英语 教会 在 堡 辛普森 ，

在辛普森堡的小英国教堂接受洗礼后，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
and further instructed at the Mission School .
和 更远 指示 在 这 使命 学校 .

并在教会学校接受进一步指导。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [deθ] ,

The conflict going on in his own mind between the desire to avenge his sister's death ,

这 冲突 去 在 在 他的 自己的 头脑 之间 这 欲望 到 报仇 他的 姐妹 死亡 ,

他内心正经历着一场冲突，一方面是想要为妹妹报仇，另一方面是……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [feɪθ] [sə'dʒestid] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

and the higher impulses which his Christian faith suggested , were very touching .

和 这 更高 冲动 哪个 他的 基督教 信仰 建议 , 是 非常 接触 .

而他基督教信仰所激发出的更高尚的品质，非常令人感动。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

It ended in his throwing down his gun ,

它 结束 在 他的 投掷 向下 他的 枪 ,

最后他扔掉了枪。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [waɪl] [hiː; hi] [sɔb] [ə'laʊd] , " [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

and bowing his head on his hands while he sobbed aloud , " My sister ,

和 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 尽管 他 啜泣 大声 , " 我的 姐姐 ,

他双手抱头，低声啜泣着说：“我的妹妹，

[maɪ] ['sɪstə(r)] , [ai] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [wʊd] [ə'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəl] [deθ] ,

my sister , I would fight for you ; I would avenge your cruel death ,

我的 姐姐 , 我 会 斗争 为了 你 ; 我 会 报仇 你的 残忍的 死亡 ,

我的妹妹，我会为你而战；我会为你报仇雪恨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preŋ] [mæn] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [æz; əz] [gɒd] [fə'giv] [ˌjuː 'es] .

but the Praying man says we must forgive as God forgives us .

但 这 祈祷 男人 说道 我们 必须 原谅 作为 上帝 原谅 我们 .

但祈祷的人说，我们必须像上帝宽恕我们一样去宽恕别人。

[ai] [θrəʊ] [daʊn] [maɪ] [gʌn] ; [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ;

I throw down my gun ; I listen to the Good Spirit speaking to my heart ;

我 扔 向下 我的 枪 ; 我 听 到 这 好的 精神 请讲 到 我的 心 ;

我扔下枪；我聆听着善良的神灵在我心中说话；

[bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [lait] [ɪn] [ðɪs] ;

but oh , it is hard , it is hard , my sister , I can see no light in this ;

但 哦 , 它 是 难的 , 它 是 难的 , 我的 姐姐 , 我 能 看 不 光 在 这 ;

但是，哦，这太难了，太难了，我的姐姐，我看不到任何希望；

[ai] [fiːl] [ʌn'mænli] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] , [huː] [ʃɒt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,

I feel unmanly to let him go free , who shot my sister to the heart ,

我 感觉 不男子气概 到 让 他 去 自由的 , WHO 射击 我的 姐姐 到 这 心 ,

放走那个朝我妹妹心脏开枪的凶手，我觉得我太没男子气概了。

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ;

who made her shed tears , and did not comfort her ;

WHO 制成 她 棚 眼泪 , 和 做过 不是 舒适 她 ;

谁让她流泪，又没有安慰她；

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] ['pɪtɪf(ə)l] ,

who made her the mother of his children , and left them all so pitiful ,

WHO 制成 她 这 母亲 的 他的 孩子们 , 和 左边 他们 全部 所以 可怜 ,

他让她成为他孩子的母亲，却把他们都留下来，让他们如此可怜。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [dɒgz] [tu:; tə]
with the little one lying helpless upon the river side , and only the dogs to
和 这 小的 一 说谎 无助 之上 这 河 边 , 和 仅有的 这 狗 到
[gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
guard her .
警卫 她 .

小家伙无助地躺在河边，只有几条狗守护着她。

[ai] [fi:l] [ʌn'mænli] , [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ti:n] ['dʒu:ə] ,
I feel unmanly , unworthy of a ' Tene Jua ,
我 感觉 不男子气概 , 不配 的 一个 - 特内 朱阿 ,

我觉得自己不够男子气概，配不上"Tene Jua"这个称号。

- [bʌt; bət] - - [en] - - [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [əʊ] ,
' but ' Niotsi N Dethe ' make it plain to me ; oh ,
- 但 - - N - - 制作 它 清楚的 到 我 ; 哦 ,

但《Niotsi N Dethe》让我明白了；哦，

[meɪk] [ˌem 'i:] [si:] [haʊ] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [fə'gɪv] !
make me see how I can be a true man , and yet forgive !
制作 我 看 如何 我 能 是 一个 真的 男人 , 和 然而 原谅 !

让我明白我如何才能成为一个真正的男人，同时又能学会宽恕！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [mɪneɪhə] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['reskju:d] ['ɪnfənt] ,
" It was but a few weeks after Minneha had received the rescued infant ,
" 它 曾是 但 一个 很少 周 后 米内哈 有 已收到 这 获救 婴儿 ,

"米内哈接收获救婴儿仅仅几周后，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and promised to be a mother to it ,
和 承诺 到 是 一个 母亲 到 它 ,

并承诺会像母亲一样照顾它。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
that she discovered that she had undertaken more than she was able to
那 她 发现 那 她 有 已 更多的 比 她 曾是 有能力的 到
[fʊl'fɪl] .
fulfil .
实现 .

她发现自己承担的任务超过了自己的能力范围。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['veri] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [nɒt]
It required no very searching eye to perceive that the little one was not
它 必需的 不 非常 搜索 眼睛 到 感知 那 这 小的 一 曾是 不是
['θraɪvɪŋ] ;
thriving ;
熙 ;

不用仔细观察就能看出，这个孩子发育不良；

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
in truth , she was dwindling away day by day ,
在 真相 , 她 曾是 逐渐减少 离开 天 经过 天 ,

事实上，她一天天都在衰弱下去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət]
and those who were in the habit of visiting the Camp gazed sadly at
和 那些 WHO 是 在 这 习惯 的 访问 这 营 凝视 令人遗憾的是 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [lɪmz] ,
the little pinched face and shrivelled limbs ,
这 小的 捏 脸 和 干瘪 四肢 ,

那些经常去集中营的人，悲伤地凝视着那些瘦骨嶙峋的小脸和干瘪的四肢。

[ænd; ənd] [fɔː'bəud] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪʃəlz] [tʃaɪld][ˌriː'dʒɔin, ri-][ɪts]
and foreboded that it would not be long before Michel's child rejoined its
和 不祥的预感 那 它 会 不是 是 长的 前 米歇尔的 孩子 重新加入 它是
['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['saɪlənt][lænd] . -
mother in the ' silent land . '
母亲 在 这 - 沉默的 土地 . -

他预感到，米歇尔的孩子不久就会回到"寂静之地"与母亲团聚。

" - " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'siːst] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ;
" Owindia " was the name given by the Indians to their deceased sister's child ;
" - " 曾是 这 姓名 给定 经过 这 印度人 到 他们的 死者 姐妹 孩子 ;

"Owindia"是印第安人给他们已故姐妹的孩子取的名字；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , - , " ['wiːpɪŋ] [wʌn] ,
and in truth , Owindia , " weeping one ,
和 在 真相 , - , " 哭泣 一 ,

事实上，欧温迪亚，"哭泣者"，

" [wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] ['kriːtʃə(r)] [huː] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz]
" was well suited to the frail creature who since that terrible night was
" 曾是 出色地 适合 到 这 脆弱 生物 WHO 自从 那 糟糕的 夜晚 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [məʊn] [ˌʌn'laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfənts] [kraɪ] ,
continually uttering a feeble moan unlike an ordinary infant's cry ,
持续 发出声音 一个 微弱 呻吟 与此不同 一个 普通的 婴儿的 哭 ,

"这很适合这个虚弱的生命，自从那个可怕的夜晚以来，他一直发出微弱的呻吟，这与普通婴儿的哭声截然不同。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [hɑːts] [baɪ][ɪts] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .
but which appealed to all hearts by its thrilling tones .
但 哪个 上诉 到 全部 心 经过 它是 惊险 音调 .

但它那激动人心的旋律却打动了所有人的心。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [æt; ət] [fɔːt]
One day a little bundle was brought to the English Mission House at Fort
一 天 一个 小的 捆 曾是 带来 到 这 英语 使命 房子 在 堡
['sɪmpsn] ,
Simpson ,
辛普森 ,

有一天，有人把一个小包裹送到辛普森堡的英国传教士之家。

[baɪ] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mɪneɪhə] .
by Sinclia , daughter of Minneha .
经过 - , 女儿 的 米内哈 .

由明尼哈的女儿辛克莉亚创作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
The following message accompanied the bundle , which was none other than
这 下列的 信息 伴随 这 捆 , 哪个 曾是 没有任何 其他 比
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - ,
the poor little Owindia ,
这 贫穷的 小的 - ,

包裹里还附带了以下信息，而包裹里的人不是别人，正是可怜的小奥温迪亚。

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] : " [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ; [ai] ['kænɒt] [wɜːk]
smaller and more fragile - looking than ever : " I am sick ; I cannot work
较小的 和 更多的 脆弱的 - 寻找 比 曾经 : " 我 是 生病的 ; 我 不能 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ;
for the child ;
为了 这 孩子 ;

比以往任何时候都更小、更脆弱："我病了；我不能为孩子工作；

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
you take her .
你 拿 她 .

你带走她。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
" And so it happened , that after all his horror of the white man ,
" 和 所以 它 发生 , 那 后 全部 他的 恐怖 的 这 白色的 男人 ,

"于是，尽管他一直对白人感到恐惧，但事情就是这样发生了……"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
and his shrinking from intercourse with any of his kind ,
和 他的 收缩 从 交往 和 任何 的 他的 种类 ,

他甚至不敢与同类发生性关系。

[mɪ'ʃəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['destɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] ,
Michel should be destined by his own act ,
米歇尔 应该 是 注定 经过 他的 自己的 行为 ,

米歇尔的命运应该由他自己的行为来决定。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [haʊs] ,
to have his child received into the white man's house ,
到 有 他的 孩子 已收到 进入 这 白色的 男人的 房子 ,

让他的孩子被白人家庭接纳，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and to find there in all loving care and tender offices the home of which
和 到 寻找 那里 在 全部 爱 关心 和 投标 办公室 这 家 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
he had deprived her .
他 有 被剥夺的 她 .

在那里，她找到了他曾剥夺她的家，那里充满了爱和关怀。

\- [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt]
Owindia still lives , and is become a strong and active child , full of spirit
\- 仍然 生活 , 和 是 变得 一个 强的 和 积极的 孩子 , 满的 的 精神
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and intelligence ,
和 智力 ,

奥温迪亚仍然活着，并且长成了一个强壮活泼、充满活力和智慧的孩子。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['ɪndiən] .
with all the marvellous powers of observation which mark the Indian .
和 全部 这 奇妙 权力 的 观察 哪个 标记 这 印度 .

具备印度人特有的敏锐观察力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] " ['luːsi] [meɪ] , " [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] " - "
She was baptized by the Bishop " Lucy May , " but her name " Owindia "
她 曾是 受洗 经过 这 主教 " 露西 可能 , " 但 她 姓名 " - "
[stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
still clings to her ,
仍然 黏附 到 她 ,

她由主教"露西·梅"施洗，但她的名字"奥温迪亚"仍然伴随着她。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['epɪsəʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz]
a fitting memorial of the sad episode in her infant life , and of those long seventeen hours
一个 配件 纪念馆 的 这 伤心 插曲 在 她 婴儿 生活 , 和 的 那些 长的 十七 小时

这是对她幼年时期那段悲惨经历以及漫长的十七个小时的恰当纪念。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] — " [ɪn] [tuː] [muːnz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðeə(r)] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]) ,
The Indians have a wonderful knack of measuring time by the sun and moon — " In two moons and when the sun is there " (indicating a certain point in the heavens) ,
这 印度人 有 一个 精彩的 诀窍 的 测量 时间 经过 这 太阳 和 月亮 — " 在 二 月亮 和 什么时候 这 太阳 是 那里 " (表明 一个 肯定 观点 在 这 天) ,

印度人很擅长用太阳和月亮来计时——"两个月亮之后，太阳在那里的时候"(指天空中的某个特定点)。

[wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [tuː] [mʌnθs] [hens] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . "] [wen] ,
would be an Indian's version of " two months hence at three o'clock p . m . "] when ,
会 是 一个 印度人的 版本 的 " 二 几个月 因此 在 三 点钟 p . 米 . "] 什么时候 ,

这相当于印度版的"两个月后的下午三点"，届时

[fə'seɪkən] [baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [frendz] ,
forsaken by all her earthly friends ,
被遗弃的 经过 全部 她 尘世的 朋友们 ,

被她所有尘世的朋友抛弃，

[gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
God sent His blessed angels to keep watch and ward around her ,
上帝 发送 他的 蒙福 天使 到 保持 手表 和 病房 大约 她 ,

上帝派遣祂的天使守护在她身边。

[tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,
to guard her from perishing from the cold and hunger , from the attack of wild beasts ,
到 警卫 她 从 消亡 从 这 寒冷的 和 饥饿 , 从 这 攻击 的 荒野 野兽 ,

为了保护她免遭饥寒交迫和野兽袭击，

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frædʒaɪl] [laɪf] .
from falling down the steep river bank , or any other danger which threatened the little fragile life .
从 坠落 向下 这 陡 河 银行 , 或者 任何 其他 危险 哪个 威胁 这 小的 脆弱的 生活 .

避免从陡峭的河岸上跌落，或任何其他威胁到这个脆弱小生命的危险。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['taɪmli] ['sʌkə(r)] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['wəʊntɪd] [kɔːs] ,
Surely by His Providence was the timely succour brought out of its wonted course ,
一定 经过 他的 普罗维登斯 曾是 这 及时 救助 带来 出去 的 它是 惯常 课程 ，

毫无疑问，这及时的援助打破了常规，是神的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [əd'mɪnɪstəd] [wɪtʃ] [wʌn][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] !
and the relief administered which one half - hour later would in all probability have come too late !
和 这 宽慰 管理 哪个 一 一半 - 小时 之后 会 在 全部 可能性 有 来 也 晚的 ！

而此时采取的救援措施，如果晚半小时到，很可能就为时已晚了！

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Of the unhappy father of Owindia but little remains to be told .
的 这 不开心 父亲 的 - 但 小的 遗迹 到 是 讲述 .

关于奥温迪亚不幸的父亲，已经没有什么可说的了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] [diːd] ; ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][gʌn] ,
He wandered about the woods for some time after his merciless deed ; having neither gun ,
他 漫步 关于 这 树林 为了 一些 时间 后 他的 无情 契据 ； 拥有 两者都不 枪 ，

行凶之后，他在树林里徘徊了一段时间；他既没有枪，

[nɔː(r)][æks] , [nɔː(r)] [fɪʃ] - [net] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] [fuːd] .
nor ax , nor fish - net , he was utterly unable to provide himself food .
也不 斧头 ， 也不 鱼 - 网 ， 他 曾是 完全地 无法 到 提供 他自己 食物 .

他既没有斧头，也没有渔网，完全无法为自己提供食物。

[wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɪk'stremətɪ][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
When reduced to the very last extremity of weakness and starvation ,
什么时候 减少 到 这 非常 最后的 末端 的 弱点 和 饥饿 ，

当被逼到极度虚弱和饥饿的境地时，

[hiː; hi] [jet] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][rɑːft] :
he yet contrived to fasten a few boards together and make himself a raft :
他 然而 人为的 到 系 一个 很少 板 一起 和 制作 他自己 一个 筏 :

他还是设法将几块木板钉在一起，给自己做了一个木筏：

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [fɔːt] ['sɪmpsn] ,
on this he paddled across the Mackenzie , and appeared one morning at Fort Simpson ,
在 这 他 划桨 穿过 这 麦肯齐 ， 和 出现 一 早晨 在 堡 辛普森 ，

他划着这艘船渡过麦肯齐河，一天早晨出现在辛普森堡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [fled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
such a miserable object that some of the Indians fled at the sight of him .
这样的 一个 悲惨的 目的 那 一些 的 这 印度人 逃亡 在 这 视线 的 他 .

他那副可怜兮兮的样子，以至于一些印第安人一看到他就逃跑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
He was put under arrest by the Hudson's Bay Company's officer in charge ,
他 曾是 放 在下面 逮捕 经过 这 哈德逊的 湾 公司的 官 在 收费 ，

他被哈德逊湾公司负责人逮捕了。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
who is also a magistrate ; and an indictment was made out against him .
WHO 是 还 一个 地方法官 ； 和 一个 起诉书 曾是 制成 出去 反对 他 .

他同时也是一名地方法官；因此有人对他提出了控告。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz]
He was committed for trial and sent out by the Hudson's Bay Company's
他 曾是 坚定的 为了 审判 和 发送 出去 经过 这 哈德逊的 湾 公司的
[fɜː(r)] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [prɪns] ['ælbət] ,
fur boat in the course of the summer to Prince Albert ,
毛皮 船 在 这 课程 的 这 夏天 到 王子 阿尔伯特 ，

他被交付审判，并在夏季期间由哈德逊湾公司的毛皮船送往阿尔伯特王子城。

[sʌm; səm] - [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)][held] .
some 1800 miles distant , where the nearest Courts of Justice are held .
一些 - 英里 遥远 ， 在哪里 这 最近的 法院 的 正义 是 握住 .

距离这里约 1800 英里，那里有最近的法院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪʃəlz] [kə'mɪtl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] .
But the whole business of Michel's committal was a farce .
但 这 所有的 商业 的 米歇尔的 入狱 曾是 一个 闹剧 .

但米歇尔的整个入狱过程完全是一场闹剧。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [tuː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
The Indians are as yet too ignorant and uncivilized to understand the
这 印度人 是 作为 然而 也 无知 和 野蛮 到 理解 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ,
nature of an oath ,
自然 的 一个 誓言 ，

印第安人还太无知、太不文明，无法理解誓言的本质。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
and even if they did so ,
和 甚至 如果 他们 做过 所以 ，

即使他们真的这么做了，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)]
there is not one man among them now living who could be brought to bear
那里 是 不是 一 男人 之中 他们 现在 活的 WHO 可以 是 带来 到 熊
['wɪtnəs] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [traɪb] .
witness against one of his own race and tribe .
证人 反对 一 的 他的 自己的 种族 和 部落 .

他们当中现在没有一个人能出庭作证指控自己种族或部落的人。

[wen] [lɑːst] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət]
When last Michel was heard of , he was under nominal restraint , but
什么时候最后的 米歇尔 曾是 听到 的 ， 他 曾是 在下面 名义上的 克制 ， 但
[kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
conducting himself with propriety ,
进行 他自己 和 礼 ，

据最后一次听到米歇尔的消息，他名义上受到约束，但举止得体。

[ænd; ənd] [prəu'fes] ['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .
and professing utter unconsciousness of the wild acts of his past life .
和 声称 说出 无意识 的 这 荒野 行为 的 他的 过去的 生活 .

他声称对过去生活中那些疯狂的行为完全不知情。

[siː] . [es] . [biː] .
C . S . B .
C . S . B .

CSB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神